



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЭМОР • МААМАР 6

ביאור ע"פ והניף הכהן אותם

Объяснение стиха «И коэн вознесёт их»



Света Тלוי выше светов Тикун, однако лишь Тикун, где качества включают друг друга, является «совершенным местом», в котором пребывает Бесконечный свет. Человек, корнящийся в Тикун, властвует над творениями Тלוי и возносит их; а в Шавуот два ягнёнка возносятся к качествам Кетера посредством двух хлебов — Торы, чей корень ещё выше, поэтому хлеб лежит сверху.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Света Тллу выше светов Тикун, однако лишь Тикун, где качества включают друг друга, является «совершенным местом», в котором пребывает Бесконечный свет. Человек, коренящийся в Тикун, властвует над творениями Тллу и возносит их; а в Шавуот два ягнёнка возносятся к качествам Кетера посредством двух хлебов — Торы, чей корень ещё выше, поэтому хлеб лежит сверху.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Прежде чем объяснить вознесение даров в Шавуот, маамар сопоставляет Тллу и Тикун. Каждое животное и каждый ангел воплощают одно качество — это признак Тллу, чьи могучие света не могли соединиться и потому разбили сосуды; человек же, созданный по образу Высшего Адама, представляет собой парцуф, в котором каждое качество включает остальные. Хотя корень Тллу выше, благодаря взаимному включению качеств Тикун становится «совершенным местом», где пребывает Бесконечный свет — «совершенство всего», а истинный битуль Тикун объясняет власть человека, его свободу выбора и способность очищать свою пищу посредством благословения, как прежде это делал жертвенник. Ежедневные ягнята смягчают суровые суды Рахели и Леи — букв речи и мысли. Написание кесев, где шин предшествует бет, указывает на качества Кетера над Хохмой и Биной; кевес — на качества Зеир Анпина под ними, а Яков привлекает высшее в низшее. В Шавуот ягнят возносят обратно к кесеву, а хлебы — Письменная и Устная Тора, коренящиеся в мазалот и Даат Атика, — кладут поверх них: они возносят ягнят и вновь привлекают свет вниз.

ПЛАН

- | | | |
|--|------------------------------|------|
| 1 | Тллу, Тикун и человек | ¶1–4 |
| <hr/> | | |
| <p>Человек, коренящийся в Тикун и созданный по образу Высшего Адама, — это парцуф, включающий каждое качество и каждый уровень творения; животные и ангелы, подобно Тллу, обладают лишь одним качеством, поэтому человек властвует над ними.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Почему Тллу разбился | ¶5–7 |
| <hr/> | | |
| <p>Света Тллу были слишком могучи, чтобы соединиться, и разбили свои сосуды; ослабленный свет Тикун позволяет качествам смягчаться и соединяться. Корень Тллу выше, однако лишь Тикун является «совершенным местом», где пребывает Бесконечный свет.</p> | | |

3	Истинный битунь и Мап" внутри Кетера	¶18–9
	Раскрытый Бесконечный свет делает качества поистине едиными, как в мире Акилим. Этот «Мап" внутри Кетера» соединяет весь Ацилут, устанавливает «мир» между Арих Анпином и Зеир Анпином и объясняет власть человека, его свободу выбора и даже его пульс.	
4	Еда, благословение и жертвенник	¶10–13
	Благодаря благословию человек очищает искры Т"пу, содержащиеся в его пище, и вновь соединяет их со светом, добавляя великий свет в Тикун; именно это совершал жертвенник, а теперь стол человека искупает его.	
5	Ежедневные ягнота	¶14–17
	Два ежедневных ягнотка смягчают суровые суды Леи и Рахели — букв мысли и речи, из которых черпают внешние силы; Яков привлекает вниз свет Хохмы, устраняющий «стригалий».	
6	Кесев и кевес	¶18–25
	Аба и Има облачают качества Арих Анпина и получают питание от его мазалот. Кесев, где шин предшествует бет, — это качества Кетера над Хохмой и Биной; кевес — качества Зеир Анпина под ними; Яков привлекает одно в другое.	
7	Вознесение ягнот	¶26–28
	В Шавуот ягнот возносят от кевеса обратно к кесеву — к качествам Арих Анпина, где внешние силы совершенно не имеют власти.	
8	Почему хлеб лежит сверху	¶29–32
	Корень растения в Т"пу выше корня животного, хотя само растение упало ниже. Два хлеба — это Письменная и Устная Тора, а кантиляция Письменной Торы раскрывает сущность Хохмы, которую невозможно выразить словами.	
9	Высший источник хлебов	¶33–34
	Хлебы возносят к мазалот, несущим свет Атика, и к Даат Атика — внутренней стороне Кетера; с такой высоты Тора может нисходить в физический мир, отсюда «вверх и вниз».	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Т"пу и Тикун ת"פ ותיקון

Два порядка Б-жественного света. В Т"пу каждое качество сияло с полной силой и обособленно, и его сосуды разбились; в Тикун свет ослаблен, а качества соединяются, образуя парцуфим.

Взаимное включение תכלול

Каждое качество содержит в себе остальные, как Хесед включает Гвуру. В «тростниковом» варианте это происходит благодаря ослаблению света; в более глубоком — благодаря битую перед раскрытым Бесконечным светом.

Парцуф / Адам פרצוף / אדם

Полный образ десяти Сфирот, каждая из которых включает остальные. Тикун называется Адамом, и человек внизу создан по его образу.

Совершенство всего שלימותא דכולא

Бесконечный свет, находящийся выше всех качеств; он пребывает лишь в «совершенном месте», где качества соединены в единое целое.

Кесев и кевес כשב וכשב

Два написания слова «ягнёнок»: если шин стоит перед бет, речь идёт о качествах Кетера над Хохмой и Биной; если бет стоит перед шин — о качествах Зеир Анпина, получающих от Хохмы и Бины.

Мазалот מזלות

«Пряди бороды» Арих Анпина, от которых Аба и Има получают питание: поток свыше порядка причины и следствия и корень двух хлебов (числовое значение слова «лехем» равно числовому значению слова «мазала»).

Тоу, Тикун и человек

1 ביאור ע"פ והניף הכהן אותם²

Объяснение стиха: «И священник вознесёт их»

Маамар объясняет стих о жертвоприношении Шавуот: священник возносит два хлеба из нового урожая пшеницы вместе с двумя ягнятами «пред Авая» (Левит 23:20). Прежде чем перейти непосредственно к вознесению, в маамаре подробно излагаются основы понятий Тоу и Тикун.

2 הנה מתחלה נבאר ענין תהו ותיקון. והנה שרש נפש האדם הוא מעולם התיקון נעשה אדם בצלמנו,³

אכן שרש דצ"ח [דומם צומח חי] הוא מבחי' עולם התהו שקדם לעולם התיקון וכמ"ש באדרא (דקל"ה סע"א

[סוף עמוד א] וע"ב)

Теперь прежде всего объясним понятия Тоу (хаос) и Тикун (исправление). Корень человеческой души — в мире Тикун, как сказано: «Создадим человека по образу Нашему». Однако корень неживой, растительной и животной природы — на уровне мира Тоу, предшествовавшего миру Тикун, как написано в «Идра» (лист 135а, конец страницы, и 135б).

Прежде чем объяснить взмахивание, Алтер Ребе раскрывает его основу: речь идет о двух порядках Божественного света — Тоу, более раннем порядке, который не мог удержаться вместе и «разбился», и Тикуне, упорядоченном и устойчивом порядке, пришедшем ему на смену. Корень души человека — в Тикуне, как показывает стих «Создадим человека по образу Нашему», тогда как минералы, растения и животные укоренены в более раннем мире Тоу.

בענין עולם התהו ובגין דתיקונא דא דאדם לא אשתכח לא יכילו למיקם⁴ כו' ע"ש ודף קמ"א ע"ב שבה"י עולם התיקון הוא בחי' אדם.

о мире Тоу: «И поскольку этот тикун (строение) Адама не был найден, они не могли устоять» и т. д.; см. там же; а на листе 141б сказано, что уровень мира Тикун — это уровень Адама (Человека).

В «Идра», разделе книги Зоар, сказано, что миры Тоу не могли устоять, поскольку еще не было «этого тикуну Адама» — упорядоченного строения сфирот, подобного человеку; на листе 141б мир Тикун отождествляется с уровнем, называемым Адамом. Здесь «Адам» обозначает строение сфирот, а не только человека.

והענין יובן ממה שאנו רואים למטה באדם בחי' מציאות נבדל מכל הברואים שהוא מושל בכל הברואים⁵ וכמ"ש וירדו בדגת הים⁶ כו'.

Это станет понятно из того, что мы видим внизу, у человека: он обладает особым, отличным от всех созданий бытием, поскольку властвует над всеми созданиями, как сказано: «И да властвуют они над рыбами морскими» и т. д.

Алтер Ребе начинает с того, что мы можем наблюдать: человек отличается от всех остальных созданий тем, что властвует над ними, как сказано в Торе при его сотворении: «И да властвуют они над рыбами морскими». В следующих абзацах это владычество будет возведено к корню человека в Тикуне.

3 והענין הוא לפי שאדם הוא בחי' פרצוף כלול מעשר ספירות⁷ וכל המדרגות של כל הברואים ואינו בבחי' מדרגה ומדה אחת מיוחדת לבד

Объяснение состоит в том, что человек — это уровень парцуфа (целостной структуры), включающего десять Сфирот и все уровни всех творений; он не относится лишь к одному определённом уровню и качеству.

Парцуф («структура», буквально — «лицо») — это целостное, подобное человеку строение, в котором совместно действуют все десять Сфирот. Человек — такой парцуф: он включает в себя все десять Сфирот и все уровни, присущие остальному творению, а не воплощает лишь одно качество.

כמו שארי הברואים שיש לכל אי מדה מיוחדת בלתי הרכבה מזולתו כלל כמ"ש ואת כל עוף כנף למינהו⁸ כו'

В отличие от остальных творений, каждое из которых обладает особым качеством, вовсе не смешанным ни с каким другим, как сказано: «и всякая птица крылатая по роду своему» и т. д.

У каждого другого творения есть одно определяющее его качество, не смешанное ни с каким иным. Алтер Ребе усматривает это в словах «по роду своему» из рассказа о сотворении мира: каждый вид сохраняет присущую ему природу.

נפש חיה למינה⁹ כו', כמו ד"מ [דרך משל] בעופות הנשר טבעו רחמני על בניו והעורב טבעו אכזרי,

«Живое существо по роду своему» и т. д. Например, среди птиц орёл по природе милосерден к своим птенцам, а ворон по природе жесток.

Стих о наземных животных — «живое существо по роду своему» — выражает ту же мысль. Например, орёл по природе милосерден к своим птенцам, тогда как ворон по природе жесток.

הנה לא יש בנשר הרכבה מאכזריות כלל שמטבע העורב, וכמ"כ [וכמו כן] להיפוך בעורב אין כלל מטבע הנשר שלא יש בו נטי' [נטייה] ממדת האכזריות אפילו כמלא נימא שיתגלה בעורב אחד פעם א' רחמים

Итак, в орле нет ни малейшей примеси жестокости, свойственной природе ворона; и, напротив, в вороне вовсе нет ничего от природы орла: в нём нет ни малейшего уклонения от качества жестокости, даже на толщину волоса, — так, чтобы милосердие проявилось в каком-нибудь вороне хотя бы однажды.

Природа каждой из этих птиц цельна сама по себе: в орле нет и следа жестокости ворона, а в вороне нет даже толщины волоса от милосердия орла. Ни один ворон никогда не отступает от своей природы и не проявляет милосердия даже однажды.

(וכמ"ש בגמרא עירובין דכ"ב א' כתובות מ"ט ב' וע"ש בתוס' [בתוספות]) והיינו מחמת כי נבראו טבעם במדה א' בלתי התכללות ממדות אחרות.

(Как сказано в Гемаре, Эрувин 22a, Кетубот 49b; см. там же Тосафот.) Это потому, что их природа была сотворена в одном качестве, без включения в неё других качеств.

В приведённых местах Талмуд говорит о жестокости ворона по отношению к своим птенцам, а Тосафот обсуждает это там же. Природа животных односторонняя, потому что каждое из них было сотворено с одним качеством, без взаимовключения — смешения качеств друг с другом.

והיינו לפי ששרשם מעולם התהו שהיו הספירות זה תחת זה¹⁰ ולא היו בסוד פרצופים וקוין שהוא בחינת ההתכללות וכדלקמן.

Это потому, что их корень — в мире Тогу, где Сфирот располагались одна под другой и не были устроены в виде парцуфим и линий (кавим), то есть во взаимовключении, как [будет объяснено] ниже.

Эта односторонность отражает их корень в Тогу, где Сфирот стояли «одна под другой», каждая сама по себе, и ещё не были устроены в виде парцуфим и трёх линий — правой, левой и средней, благодаря которым качества включаются друг в друга. Маамар развивает эту мысль ниже.

וכמ"כ [וכמו כן] גם המלאכים שנק' ג"כ ע"ש עופות ועוף יעופף¹¹ ועוף זה מיכאל יעופף זה גבריאל.¹²

Так же и ангелы, которых также называют «птицами»: «и пусть птицы летают» — «птицы» (ве-оф) — это Михаэль, «летают» (йеофеф) — это Гавриэль.

Ангелов также называют «птицами», поскольку они летают как посланники Б-га. Зоар толкует слова «и пусть птицы летают» как указание на двух ангелов: «птицы» — это Михаэль, а «летают» — Гавриэль.

הנה מיכאל הוא שר של מים¹³ חסד אהבה וגבריאל שר של אש¹⁴ בחיי גבורה יראה כו' כל אי במדה מיוחדת ולכן אין מלאך¹⁵ אחד עושה שתי שליחות.¹⁶

Михаэль — князь воды, Хесед (доброта), любовь; а Гавриэль — князь огня, уровень Гвуры (сдержанности), трепет и т. д.; каждый из них относится к особому качеству. Поэтому один ангел не исполняет двух поручений.

Михаэль, «князь воды», соответствует Хеседу и любви; Гавриэль, «князь огня», — Гвуре и трепету. Поскольку каждый ангел представляет собой одно качество, один ангел не может исполнить два поручения, как объясняет Раши, говоря о трёх ангелах, пришедших к Аврааму.

אבל לא כן האדם הוא בטבעו מורכב מכמה מדות שונות דבר והיפוכו (ולשון הרמב"ם [הרבי משה בן מימון])¹⁷
(בהקדמה לפירוש המשניות)

Но человек устроен иначе: по своей природе он состоит из множества различных качеств, противоположных друг другу. (Слова Рамбама) (во Введении к «Комментарии на Мишну»):

Человек устроен противоположным образом: его природа соединяет множество различных, даже противоположных качеств. Альтер Ребе приводит слова Рамбама из Введения к «Комментарии на Мишну».

כל מיני בעלי חיים והאילנות יש להם פעל אחד בלבד או ב' פעלים כו' אבל האדם יעשה מעשים רבים משתנים זה מזה כו'.

«Все виды животных и деревьев обладают лишь одним действием или двумя действиями и т. д., тогда как человек совершает множество действий, отличающихся друг от друга» и т. д.

Рамбам противопоставляет животных и растения, каждый вид которых ограничен одним или двумя видами деятельности, человеку, который делает множество разных вещей. Разнообразие его действий отражает разнообразие его природы.

והנה מלבד שיש לו מכל הע"ס [העשר ספירות] ג' שכליים וז' מדות אף גם זאת בכל מדה מהמדות והשכליים הוא כלול ג"כ משאר המדות ד"מ [דרך משל] באכזריות שלו כלול רחמנות

Итак, помимо того что у него есть [нечто] от всех десяти Сфирот — трех интеллектуальных [способностей] и семи эмоциональных качеств, — более того: каждое из эмоциональных качеств и интеллектуальных способностей также включает в себя остальные качества. Например, в его жестокости заключено сострадание,

В человеке есть нечто от всех десяти Сфирот: трех интеллектуальных способностей (Хохмы, Бины и Даат) и семи эмоциональных качеств. Кроме того, каждая из них содержит в себе остальные, так что даже в его жестокости есть сострадание.

כמו אב המכה את בנו שהכאה זו אכזריות היא והרי כלול בה רחמנות ואהבה שאינו מכה אותו רק מפני אהבתו וחמלתו עליו וכמ"ש חושך שכטו שונא בנו ואוהבו שחרו מוסר.^{18, 19}

как у отца, который бьет сына: этот удар — проявление жестокости, однако в нем заключены сострадание и любовь, ибо он бьет сына лишь из любви и жалости к нему, как сказано: «Кто щадит розгу, тот ненавидит сына своего, а любящий с раннего утра наставляет его».

Отец, который бьет сына, проявляет строгость, но побуждают его любовь и жалость. То же сказано в стихе из Притчей: удержать розгу — своего рода ненависть, тогда как любовь наставляет.

וכן עד"ז בשאר המדות גם כלול בו מבחי' דומם צומח חי (הן בגופו שהשערות הן בחי' צומח כו' והן כנפשו כלול דצ"ח [דומם צומח חי] רוחניים האותיות הן בחי' דומם והמדות בחי' צומח כו')

Так же обстоит дело и с остальными качествами. В нем заключено также [нечто] от уровней неживого, растительного и животного — и в его теле, ибо волосы относятся к растительному уровню и т. д., и в его душе, которая включает духовные уровни неживого, растительного и животного: буквы относятся к неживому уровню, а эмоциональные качества — к растительному и т. д.

То же смешение присуще и остальным качествам. Человек содержит также уровни неживого, растительного и животного: в его теле волосы растут подобно растению, а в его душе буквы мысли и речи составляют «неживой» элемент, тогда как эмоциональные качества относятся к «растительному».

ועמ"ש כפי' בראשית ע"פ וייצר בענין שגוף האדם היה מתחלה דומם משא"כ גוף הבע"ח [הבעלי חיים] כו' והיינו לפי שהאדם כולל ממדבר עד דומם) ולכן נקרא האדם עולם קטן.

См. также сказанное в разделе «Берешит» о стихе «И создал» относительно того, что тело человека сначала было неживым, в отличие от тела животных и т. д.; это потому, что человек включает в себя все уровни — от говорящего до неживого). Поэтому человека называют малым миром.

В скобках указывается на обсуждение в разделе «Берешит» слов «И создал человека»: тело человека вначале было безжизненным, в отличие от тел животных, потому что человек включает в себя все уровни — от «говорящего» до неживого. Поэтому его называют «малым миром»: в нем заключено все творение в миниатюре.

וכי' [וכל זה] הוא מחמת שנברא בצלם ודמות שלמעלה אדם דלעילא אשר הוא בחי' פרצוף ופרצוף הוא קשר ע"ס [עשר ספירות] וכל ספירה כלולה מע"ס [מעשר ספירות] וכידוע ההפרש בין נקודה ספירה לפרצוף

Все это — потому, что человек создан по образу и подобию Горнего, Высшего Адама (Адам де-лезйла), который представляет собой уровень парцуфа; а парцуф — это соединение десяти Сфирот, причем каждая сфира включает в себя десять Сфирот, как известно [из различия между] точкой (некуда), сфирой и парцуфом

Все это следует из того, что человек создан по образу Высшего Адама — парцуфа наверху. Парцуф соединяет десять Сфирот в единую структуру, причем каждая сфира сама содержит десять; здесь Альтер Ребе напоминает об известном различии между «точкой», «сфирой» и «парцуфом».

(בע"ח [בעץ חיים] שער כ"ט שער הפרצופים פ"ז [פרק ז'] כ' [כתב] כי נקודה הוא עשייה שבספירה. וספירה הוא בחי' הספירה שלימה מאבי"ע [מאצילות בריאה יצירה עשיה] שבה. ופרצוף הוא קשר י"ס [י' ספירות] וכל ספירה מהם שלימה מאבי"ע [מאצילות בריאה יצירה עשיה] עכ"ל [עד כאן לשונו])

(В «Эц Хаим», врата 29, «Врата парцуфим», глава 7, сказано: «Точка — это Асия внутри сфиры. Сфира — это сфира, целостная вместе с заключенными в ней Ацилут, Брия, Йецира и Асия. А парцуф — это соединение десяти Сфирот, каждая из которых целостна вместе с Ацилут, Брия, Йецира и Асия». Конец цитаты.)

«Эц Хаим» определяет эти три понятия: «точка» — это только низший уровень сфиры, Асия; полная «сфира» содержит собственные четыре мира — от Ацилут до Асия; «парцуф» соединяет десять таких целостных Сфирот. Парцуф представляет собой наиболее полную форму взаимного включения.

גם יש בפרצוף בחי' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] אשר באו בשינויים לפעמים בחינת גדלות ופעם קטנות ומחמת

В парцуфе есть также уровень интеллекта (мохин) — Хохма, Бина и Даат, которые меняются: иногда это состояние гадлут (зрелости), а иногда — катнут (незрелости). И поскольку

В парцуфе есть также интеллект (мохин), который меняет своё состояние: гадлут — зрелый, полностью развитый интеллект, и катнут — незрелый, ограниченный интеллект. Такие перемены состояний свойственны целостной структуре.

כי בצלם אלקים נעשה האדם שלמטה ג"כ לכן יש בו כל בחי' הנ"ל גם בחינת פנימית וחיצוניות.^{20, 21, 22}

и нижний человек создан «по образу Б-га», поэтому в нём есть все упомянутые выше аспекты, а также внутренняя сторона (пнимают) и внешняя сторона (хицониют).

Поскольку нижний человек также создан «по образу Б-га», в нём есть все эти качества, а также внутренняя и внешняя стороны. Вместе они отличают его от всех прочих творений.

4 וכל אלה אין בשאר הברואים לבד מאדם שנברא בצלם אלקים²³ שהוא בחי' אדם העליון שכולל הכל

И ничего этого нет у прочих творений, кроме человека, созданного по образу Б-га, то есть на уровне Высшего Адама, который включает в себя всё.

Ни одна из этих особенностей — полный набор качеств, их сочетание и изменчивые состояния сознания — не присуща другим творениям. Всё это есть только у человека, поскольку он создан «по образу Б-га» — по образу Высшего Адама, который включает в себя всё.

וגם במרכבה כתיב ופני אדם לארבעת²⁴ אנפי זוטרי ואנפי רכרבא וע"כ נאמר באדם וירדו בדגת הים ובעוף השמים²⁵ כו'

И о Колеснице также сказано: «и лицо человека у всех четырёх», — малые лица и большие лица. Поэтому о человеке сказано: «И да властвуют они над рыбами морскими и над птицами небесными» и т. д.:

В видении Колесницы Йехезкеля у каждого из четырёх существ было человеческое лицо; мудрецы говорят о «малых лицах и больших лицах». Поэтому Тора и наделяет человека властью над рыбами и птицами: именно человеческий образ включает в себя остальные.

שכמו שאדם דלעילא על דמות הכסא דמות אדם עליו מלמעלה²⁶ מושל על כל הארבע חיות המרכבה הכוללים כל החיות פרטיים כו'

ведь так же, как Высший Адам — «над подобием престола было подобие, видимое как образ человека над ним, сверху», — властвует над всеми четырьмя хайот Колесницы, которые включают в себя все отдельные виды живых существ и т. д.,

Вверху Йехезкель видит «подобие человека» на престоле над Колесницей. Этот Высший Адам властвует над четырьмя хайот Колесницы — львом, быком, орлом и человеком, — которые, в свою очередь, включают все отдельные виды живых существ.

כך האדם לפי שנעשה בצלם אלקים וכולל ג"כ הבחי' דצ"ח [דומם צומח חי] לכן הוא מושל ורודה בכולם [ועיין בפרדס של"א פ"ח. ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] בהקדמה בבית ישראל]:

так и человек, поскольку он создан по образу Б-га и включает в себя также уровни неживой природы, растительного и животного мира, властвует над всем и господствует над всем. (См. также «Пардес», шаар 31, гл. 8; и «Шла», во Введении, в разделе [«Бейт Исраэль»].)

Человек внизу отражает этот порядок: созданный по образу Б-га и включающий в себя неживой, растительный и животный уровни, он властвует над всем. Альтер Ребе отсылает читателя к «Пардес» и введению к «Шла» за дальнейшими пояснениями.

Почему Тוּרָה разбился

5 ב והטעם לכ"ז [לכל זה] למה אדם דוקא הוא בא בהתכללות ופרצוף ולא שאר בעלי חיים היינו מפני

דשרש אדם

2. Причина всего этого — почему именно человек обладает взаимовключённостью и строением парцуфа, а не остальные живые существа, — заключается в том, что корень человека

Раздел 2 ставит вопрос: почему только человек обладает взаимовключённостью и строением парцуфа, тогда как остальные живые существа — нет. Ответ, начинающийся здесь, связан с различием между их корнями.

הוא מעולם התיקון ושרש דצ"ח [דומם צומח חי] הוא מעולם התהו שקדם לבחי' תיקון וכנ"ל, דהנה

שבירת הכלים דתהו היה מחמת שהיה ריבוי האור והכלי הי' [היה] קטן מהכיל

находится в мире Тикун, тогда как корень неживого, растительного и животного — в мире Тоу, предшествовавшем уровню Тикуну, как говорилось выше. Ведь разбиение сосудов Тоу произошло из-за избытка света: света было так много, что сосуд был слишком мал, чтобы вместить его.

Корень человека находится в Тикуне, тогда как остальное творение укоренено в Тоу — более раннем порядке. Тоу «разбился», потому что его свет был слишком велик для сосудов: сосуды, формы, призванные вместить и выразить свет, были слишком малы, чтобы его удержать.

ולכן נשברו הכלים ונפלו למטה בבי"ע והאור נסתלק למעלה. ולכן נעשה אח"כ עולם התיקון מיעוט

האור וריבוי הכלים.

Поэтому сосуды разбились и упали вниз, в Брия, Йецира и Асия, а свет удалился наверх. Поэтому впоследствии был создан мир Тикун: уменьшение света и увеличение числа сосудов.

Разбитые сосуды упали в нижние миры Брия, Йецира и Асия, а их свет удалился наверх. Затем Тикун был построен на противоположном принципе: меньше света и больше сосудов, чтобы свет мог быть удержан.

והנה מהו ענין ריבוי האור היינו התגלות האור בתוקף ובתגבורת בתכלית (וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ מים רבים כו' מי נח).

Что же означает избыток света? Это раскрытие света с такой силой и напряжённостью, что выше уже быть не может (как объясняется в другом месте, в разборе стиха «Многие воды» и далее — «воды Ноаха»).

«Избыток света» означает не только большое количество; речь идёт о свете, раскрывающемся во всю силу и напряжённость. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению в другом месте слов «Многие воды» и «воды Ноаха», где эта тема рассматривается подробнее.

ולכן היו ז' מדות דתהו זה תחת זה בלי התכללות זה מזה כלל, מחמת כי האור והמדה הי' [היה] בא בהתגלות ובתגבורת לכן לא היה מתחבר עם המדה שכנגדו והיו ענפין מתפרדין.

Поэтому семь качеств Тоу располагались одно под другим, совершенно не включаясь одно в другое. Поскольку свет и качество раскрывались с силой и напряжённостью, оно не соединялось с противоположным ему качеством, и качества были разветвлены и отделены друг от друга.

Поскольку каждое качество Тоу сияло во всю силу, оно не могло соединиться с противоположным ему качеством: Хесед не мог сочетаться с Гвурой. Поэтому семь качеств располагались «одно под другим», подобно ветвям, расходящимся в разные стороны.

עד"מ למטה מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יהא רך כקנה ²⁷ וזהו דוגמת עולם התיקון ואל יהא קשה כארז שזהו בחי' עולם התהו.

В качестве земной аналогии наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Пусть человек всегда будет мягким, как тростник» — это подобие мира Тикун, — «и не будет твёрдым, как кедр», что соответствует уровню мира Тоу.

Учение мудрецов предлагает образ из человеческой жизни: будь мягким, как тростник, который гнётся под ветром, а не твёрдым, как кедр, который не гнётся. Тростник подобен Тикуну, а кедр — Тоу.

ד"מ [דרך משל] איש הקשה במדותיו בלי נטות מהם כלל. כך היה אותו האור והמדה בא בחוזק והתגלות המדה ההיא

Например, человек, твёрдый в своих качествах и ни в чём от них не отступающий. Так же и тот свет и то качество проявлялись с силой, раскрывая именно это качество;

Человек, неподатливый в своих чертах, ни в чём от них не уступает. Таков был и Тоу: каждый свет и каждое качество проявлялись с силой, полностью раскрываясь.

לכן לא היה נכלל ממדה אחרת כלל מחמת ריבוי התגלות המדה ההיא וזה נקרא ריבוי האור אשר כל אחד על מעמדו דמדה ההיא דייקא בלי התכללות היפוכו

поэтому оно вовсе не включалось ни в какое другое качество — из-за обильного раскрытия именно этого качества. Это и называется избытком света: каждое качество [стоит] на своей почве, принадлежа именно к этому качеству, без взаимовключённости с противоположным ему.

Поскольку каждое качество раскрывалось в такой полноте, оно не могло вместить никакого другого качества. Вот что означает «избыток света»: каждое качество безоговорочно стоит на своём, не смешиваясь с противоположным ему.

ולכן לא היו יכולים הכלים לסבול האור הרב והחזק ונשברו ונפלו בבי"ע והאורות נסתלקו למעלה שנשארו למעלה בבחי' העלם.

И потому сосуды не могли вместить великий и сильный свет: они разбились и упали в миры Брия, Йецира и Асия, а светá поднялись вверх, оставшись там в сокрытом состоянии.

Столь неукротимый и интенсивный свет оказался слишком велик для сосудов: они разбились и упали в нижние миры. Светá возвратились наверх и остаются там сокрытыми.

אמנם עולם התיקון הוא מיעוט האור היינו שאין המדה באה בתגבורת כ"א דוגמת ענין רך כקנה שיכול לנטות ממדתו.

Мир Тикунa, однако, представляет собой уменьшение света: это значит, что качество проявляется не с такой силой, а подобно тому, что «мягок, как тростник» и может отклониться от своей природы.

«Уменьшение света» в Тикуне означает, что ни одно качество не проявляется во всю силу; подобно тростнику, каждое может отклониться от собственной природы. Эта гибкость и позволяет качествам сочетаться.

6 וע"כ הוא בבחי' קוין והתכללות המדות זה מזה חסד כלול מגבורה וגבורה מחסד. וזהו כי התיקון הוא בחי' אדם משא"כ בתהו כנ"ל בשם הזהר

Поэтому здесь проявляются линии (кавим) и взаимовключение качеств друг в друга: Хесед включает в себя Гвуру, а Гвура — Хесед. Именно поэтому Тикун представляет собой уровень Адама, в отличие от Тоѓу, как говорилось выше со слов Зоѓара.

Поскольку качества в Тикуне гибки, они выстраиваются в «линии» — правую, левую и среднюю, — где Хесед включает в себя Гвуру, а Гвура — Хесед. Поэтому в приведённом выше высказывании Зоѓар называет Тикун «Адамом»: это структура, в которой качества соединяются друг с другом.

והיינו כי האדם הוא בחי' פרצוף שהוא התכללות מע"ס [מעשר ספירות] יחד וגם כל הע"ס [העשר ספירות] כלולים מכולם ולהיות בחי' התכללות זו זהו דייקא בעולם התיקון מטעם הנ"ל.

Иными словами, Адам — это уровень парцуфа, то есть взаимовключение десяти Сфирот, взятых вместе, причём каждая из десяти Сфирот включает в себя все остальные. Такое взаимовключение возникает именно в мире Тикун по причине, упомянутой выше.

Адам, парцуф, представляет собой взаимовключение всех десяти Сфирот: каждая из них содержит все остальные. Такое взаимовключение возможно только в Тикуне, где свет ослаблен и качества способны уступать друг другу.

7 ולכן גם האדם שלמטה לפי ששרשו מהתיקון לכן הוא כלול מכל המדות וגם כל מדה יש בה התכללות מכולם

И поэтому также человек внизу, поскольку его корень — в Тикун, включает в себя все качества, и каждое качество также включает в себя все остальные.

Это объясняет, почему человек внизу содержит все качества: его корень — в Тикун, и каждое его качество включает в себя остальные.

אבל בחי' דצ"ח [דומם צומח חי] ששרשן נמשך מהספירות דתהו שלא היה בהם בחי' התכללות לכן כמ"כ [כמו כן] בטבע דצ"ח [דומם צומח חי] שיש לכל בעל חי מדה מיוחדת ואין בה מדה אחרת כלל וכנ"ל.

Но неодушевленное, растительное и животное, корень которых происходит от Сфирот Тоу, где не было взаимного включения, — поэтому и в природе неодушевленного, растительного и животного каждый вид животных обладает особым качеством, и в нем вовсе нет другого качества, как говорилось выше.

Минералы, растения и животные коренятся в Сфирот Тоу, где не было взаимного включения. Поэтому каждое животное обладает лишь одной чертой, как показывают приведенные выше примеры орла и ворона.

והנה מ"מ בחי' תהו קודמת והגבה למעלה בשרשה מבחי' תיקון (וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש]²⁸ קרוב לסופו כי הן מס"ג שבפנימית א"ק [אדם קדמון] והתיקון ע"י מ"ה הוא יוצא מהמצח הארה בעלמא²⁹ כו', ועיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ וישב ד"ה חכמת המסכן וס"פ קרח).

Однако, несмотря на это, уровень Тоу предшествует уровню Тикун и в своем корне намного выше него (как написано в «Игерет а-Кодеш», ближе к концу: они происходят от [имени] Саг во внутренней стороне Адам Кадмон, тогда как Тикун, посредством [имени] Ма, исходит от лба — лишь как слабое сияние и т. д.; см. об этом также Рамаз, в начале раздела «Ваешев», в отрывке, начинающемся словами «Мудрость бедняка», и в конце раздела «Корах»).

И все же Тоу в своем корне выше Тикун. Света Тоу происходят от имени Саг во внутренней стороне Адам Кадмон — изначального уровня, предшествующего мирам; Тикун же посредством имени Ма исходит лишь как слабое сияние от его «лба» (Саг и Ма — формы имени Авая, числовые значения букв которого составляют соответственно 63 и 45).

אך אעפ"כ [אף על פי כן] מצד ההתכללות הנ"ל יש בתיקון מעלה גבוה שאינה בבחי' תהו. כי יש בתיקון גילוי אור א"ס שאין בתהו והוא כמ"ש בזהר³⁰ קוב"ה [קודשא בריך הוא] לא שריא

Но, несмотря на это, благодаря упомянутому выше взаимному включению у Тикун есть великое преимущество, которого нет у Тоу. Ибо в Тикун раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), которого нет в Тоу. Об этом сказано в Зоаре: «Святой, благословен Он, не пребывает...

И все же у Тикун есть преимущество, которого лишен Тоу, и оно проистекает из взаимного включения: в Тикун раскрывается сам Бесконечный свет. Зоар учит, что Святой, благословен Он, пребывает лишь в «совершенном месте».

אלא באתר שלים³¹ פ"י קוב"ה [קודשא בריך הוא] הוא עצמות המאציל אנת הוא שלימותא דכולא^{32, 33} ואינו שורה אלא באתר שלים היינו כשיש התכללות למטה וקשר וחיבור הע"ס [העשר ספירות] יחד

...иначе как в совершенном месте». Смысл этих слов таков: Святой, благословен Он, — это сущность Эманатора, «Ты — совершенство всего», и Он пребывает лишь в совершенном месте, то есть там, где внизу есть взаимное включение, а десять Сфирот связаны и соединены между собой;

Здесь слова «Святой, благословен Он» означают саму сущность Эманатора, которого молитва Элияу в «Тикуней Зоар» называет «совершенством всего». Он пребывает лишь в «совершенном месте», где десять Сфирот связаны и соединены между собой.

אזי ישכון בהם אור א"ס שלימותא דכולא מה שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות] ולא מכל אלין מדות איהו כלל.

тогда в них будет пребывать Бесконечный свет — «совершенство всего», находящийся выше десяти Сфирот и «совершенно не относящийся ни к одному из этих качеств».

Когда Сфирот соединены воедино, в них пребывает Бесконечный свет, находящийся выше всех десяти Сфирот и «совершенно не относящийся ни к одному из этих качеств». То, что выше всех качеств, пребывает лишь там, где они образуют целое.

משא"כ כשכל מדה היא בפ"ע [בפני עצמו] אין זה כלל אתר שלים שיהיה השראה משלימותא דכולא כו'.

Но когда каждое качество существует само по себе, это вовсе не совершенное место, в котором могло бы пребывать «совершенство всего» и т. д.

Когда каждое качество стоит отдельно, как в Тоу, нет «совершенного места», и потому «совершенство всего» не может там пребывать.

ולכן בתיקון ע"י ההתכללות בבחי' פרצוף אדם העליון נמשך השראת אור א"ס משלימותא דכולא משא"כ בעולם התהו וזהו מעלה יתירה ועצומה דבחי' אדם שבתיקון על עולם התהו

Поэтому в Тикун, благодаря взаимному включению в уровне парцуфа Высшего Адама, нисходит пребывание Бесконечного света — «совершенства всего», тогда как в мире Тоу этого нет. В этом состоит великое и исключительное преимущество уровня Адам в Тикун перед миром Тоу.

В Тикун взаимное включение качеств в парцуфе Высшего Адама привлекает пребывание Бесконечного света. В этом заключается великое преимущество Адама в Тикун перед Тоу, хотя собственный свет Тоу выше.

(ו"ש [וזהו שכתוב] ברכנו אבינו כולנו כאחד³⁴ באור פניך כו' וכמו שמצינו במ"ת [במתן תורה] ויחן ישראל³⁵ באחדות אז ניתנה תורה. ועמ"ש סד"ה שניך כעדר הרחלים³⁶, ועמ"ש במ"א בד"ה ויאמר ה' הן עם אחד^{38,39} כו')

(И это смысл сказанного: «Благослови нас, Отец наш, всех нас вместе, светом лица Твоего» и т. д.; подобное мы находим и при даровании Торы: «И расположился станом Израиль» в единстве — и тогда была дана Тора. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Зубы твои — как стадо овец», и сказанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И сказал Авая: „Вот, народ один“» и т. д.,

Тот же принцип выражен в молитве: «Благослови нас, Отец наш, всех нас вместе»: благословение нисходит там, где есть единство. И у Синая Израиль расположился станом в единстве, и только тогда была дана Тора; в цитируемых маамарах эта мысль раскрывается подробнее.

שבמקום ההתכללות שבקדושה ממשיכים האור מבחי' עקודים בכלי א' וזהו בחי' שלימותא דכולא שלמעלה מהתהו כי עולם התהו הוא מבחי' נקודים ועולם העקודים בחי' טעמים ובענין טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] הטעמים בכתר ונקודות בחכמה כו' וכמ"ש במ"א):

— что в месте взаимного включения в святости привлекают свет с уровня Акидим, [связанный] в одном сосуде; это и есть уровень «совершенства всего», который выше Тогу. Ведь мир Тогу относится к уровню Некудим, а мир Акидим — к уровню таамим. Что касается таамим, некудот, тагин и отийот (знаков кантилляции, огласовок, коронок и букв), то таамим относятся к Кетеру, а некудот — к Хохме и т. д., как объясняется в другом месте):

Там объясняется, что единство в святости привлекает свет из мира Акидим, где все светá были «связаны в одном сосуде»; этот уровень выше Тогу, относящегося к миру Некудим — отдельным «точкам». Из четырех составляющих текста Торы таамим (знаки кантилляции) соответствуют Кетеру, а некудот (огласовки) — Хохме; поэтому таамим, подобно Акидим, выше «точек» Тогу.

РАЗДЕЛ 3 • 18-9

Истинный битуль и Ма7" внутри Кетера

8 ג והנה אחר ששוכן בבחי' תיקון הארת אור א"ס שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות] עיי"ז יכולים אח"כ ליכלל המדות והספירות בבחי' ביטול במציאות ממש יותר מקודם שהיה ההתכללות רק מחמת חלישת התגלות האור כענין רך כקנה כו'

3. Итак, когда в уровне Тикуна пребывает свечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который выше Десяти Сфирот, благодаря этому впоследствии качества и Сфирот могут включаться [друг в друга] в состоянии подлинного самоустранения (битуль) самого их существования — в большей мере, чем прежде, когда взаимное включение происходило лишь вследствие ослабления раскрытия света, подобно «гибкой, как тростник», и т. д.,

В разделе 3 объясняется, что дает пребывание Бесконечного света в Тикуне. Когда Он пребывает там, качества могут соединяться в подлинном битуте — самоустранении самого их существования. Это глубже прежнего взаимного включения, которое происходило лишь из-за ослабления света, подобно тростнику, склоняющемуся под ветром.

אבל לא בחיי עצמיות הביטול ממש. אכן בהגלות נגלות עליהם גילוי אור א"ס שלימותא דכולא אשר כל המדות כאין נגדו.

но не на уровне самой сущности самоустранения. Однако, когда на них открыто и явно раскрывается Бесконечный свет — «совершенство всего», перед которым все качества — ничто,

«Тростниковое» соединение означает гибкость, но не сущностное самоустранение. Когда же на качества открыто и явно раскрывается Бесконечный свет — «совершенство всего», — они становятся перед Ним ничем.

כי כשמו⁴⁰ כן הוא שאינו בבחי' מדה ח"ו [חס ושלום] אלא למעלה מעלה עד אין קץ אפילו מבחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] מקור המדות.⁴¹

ибо Он таков, каково Его имя: Он, не дай Б-г, не относится к категории качеств, но бесконечно выше — даже выше уровня Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания), источника качеств, —

Его имя, Эйн Соф, означает «без конца»: Он вовсе не относится к категории качеств, но бесконечно превосходит даже Хохму, Бину и Даат — интеллект, из которого исходят качества. Перед Ним каждое качество самоустраняется.

9 ואזי המדות היו לאחדים ובטלים ממש כנר בפני אבוקה באורו ית' המאיר להם ואין תופסים מקום כלל.

Тогда качества становятся едиными и поистине самоустраняются (битуль), подобно свече перед факелом, в Его, благословенного, свете, озаряющем их, и вовсе не занимают никакого места.

Когда раскрывается Бесконечный свет, качества сливаются воедино и поистине самоустраняются, подобно пламени свечи, теряющемуся в свете факела. Они больше не претендуют на какое-либо отдельное место.

וזהו ענין עושה שלום במרומיו⁴² בין שר של מים ושר של אש^{43,44} וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] ע"פ והיה מעשה הצדקה שלום^{45,46} כו'

И в этом смысл слов: «Он творит мир в Своих высотах» — между князем воды и князем огня; как написано в «Игерет а-Кодеш» при толковании стиха «И деяние праведности будет миром» и так далее;

Так объясняются слова «Он творит мир в Своих высотах»: Михаэль, князь воды, и Гавриэль, князь огня, противоположны друг другу, но Б-г творит мир между ними. Этот мир — раскрытый свет Вс-вышнего, перед которым оба самоустраняются; об этом Алтер Ребе говорит в «Игерет а-Кодеш», толкуя слова «деяние праведности будет миром».

ע"ש (והתכללות זו הוא בחיי ביטול אמיתי⁴⁷ ממש שלמעלה מבחיי הביטול דרך כקנה כו' עד שאפילו כשהמדות היו בריבוי האור היו בטלים ומתכללים

см. там. (Это взаимное включение друг в друга — уровень подлинного самоустранения, который выше уровня самоустранения по подобию «тростника» и так далее; настолько, что даже когда качества были в избылии света, они самоустранялись и включались друг в друга,

Это более глубокое взаимное включение — подлинный битуль, превосходящий гибкость, подобную «тростнику». Он возможен и тогда, когда каждое качество проявляется во всей полноте, в избылии света: качества самоустраняются и сливаются, несмотря на свою силу.

וכמו בעולם העקודים שודאי היה שם ריבוי האור יותר מבנקודים ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא היה שם שבה"כ [שבירת הכלים] ח"ו [חס ושלום] והיינו מחמת קרבתן לאור א"ס שע"יז הם בבחי' ביטול אמיתי כו' והתכללות אמיתי עד שעקודים בכלי א'.

как в мире Акилим, где светá, несомненно, было больше, чем в мире Некудим, и всё же там не произошло, упаси Б-г, крушения сосудов. Это было благодаря их близости к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), вследствие чего они пребывали в состоянии подлинного самоустранения и подлинного взаимного включения друг в друга — настолько, что все они были связаны в одном сосуде.

Мир Акилим служит примером: света в нём было больше, чем в мире Некудим (мире Тоху), и всё же его сосуды не разбились, поскольку были близки к Бесконечному свету и поистине самоустранялись перед ним. Поэтому все света могли быть «связаны в одном сосуде».

ומבחי' ביטול זה נמשך אח"כ בעולם התיקון ג"כ ע"י השראת אור א"ס הנמשך בעולם התיקון שע"יז נמשך בהם הביטול האמיתי כו'. ועמ"ש בביאור ע"פ את שבתותי⁴⁸ תשמרו⁴⁹ בענין שבת תתאה

И от этого уровня самоустранения нечто впоследствии нисходит также в мир Тикун — благодаря пребыванию в нём Бесконечного света, нисходящего в мир Тикун, вследствие чего в них нисходит подлинное самоустранение и так далее. См. также написанное в объяснении стиха «Соблюдайте Мои шabatы» о нижнем шабате,

Нечто от этого подлинного битуль нисходит и в Тикун благодаря пребыванию там Бесконечного света. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Соблюдайте Мои шabatы», где говорится о двух шабатах — нижнем и высшем.

שהוא עליי [עלייה] ב"ע באצי ביטול היש ושבת עילאה הוא עד"ז באצי ג"כ בחי ביטול אמיתי בבחי אין מקור החכמה כו' והיינו ג"כ כמשי"כ [כמה שכתוב] שע"י התגלות אור א"ס בעולם התיקון נמשך ביטול עליון יותר כו').

который означает подъём миров Брия, Ёецира и Асия в мир Ацилут и самоустранение существующего (йеш); а высший шабат — подобным образом и в самом Ацилуте: это уровень подлинного самоустранения в аспекте «ничто» (айн), источнике Хохмы, и так далее. И это также соответствует написанному [здесь]: благодаря раскрытию Бесконечного света в мире Тикун нисходит более высокий уровень самоустранения и так далее.)

«Нижний шабат» — это подъём нижних миров в Ацилут, где самоустраняется их ощущение собственного существования (йеш). «Высший шабат» — более глубокий битуль внутри самого Ацилута, обращение к «ничто» (айн), являющемуся источником Хохмы. Это соответствует сказанному здесь: раскрытие Бесконечного света приносит более высокий битуль.

והיינו ענין מלגאז איהו שם מ"ה [שם מ"ה] ⁵⁰ דאיהו ארץ אצילות ושקיו ⁵¹ כו' היינו השראת אור א"ס ששורה בשם מ"ה [שם מ"ה] דחכמה מבחי שלימותא דכולא אשר כל אורות ומדות בטלים במציאות נגד התגלות אור א"ס

И в этом смысл слов: «Внутри — имя Ма, которое есть путь Ацилута и его орошение» и так далее: это пребывание Бесконечного света в имени Ма Хохмы, исходящее от уровня «совершенства всего», благодаря которому все светá и качества самоустраняются в своём существовании перед раскрытием Бесконечного света.

В «Тикуней Зоар» о высшем Кетере сказано: «внутри него — имя Ма» — имя Авая, записанное с буквами алеф, числовое значение которых равно сорока пяти; это «путь Ацилута», орошающий Сфирот, подобно воде, питающей дерево. Алтер Ребе объясняет это как пребывание Бесконечного света в Ма — уровне Хохмы, перед раскрытием которого все света и качества самоустраняются.

ולכן איהו ארץ אצילות שמקשר ומחבר לכל אורות וספירות דאצילות שיהיו מתחברים בהתכללות גמור ואמיתי

Поэтому оно и называется «путём Ацилута»: оно связывает и соединяет все светá и Сфирот Ацилута, чтобы они соединились в полном и подлинном взаимном включении друг в друга.

Поскольку это пребывание приводит их к самоустранению, оно и называется «путём Ацилута»: оно связывает все светá и Сфирот Ацилута, чтобы они соединились в полном и подлинном взаимном включении друг в друга.

(ואפשר שזהו ענין מ"ש בליקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאריז"ל [מהאר"י זכרנו לברכה] בפ"י הבאת שלום בין אדם⁵² לחבירו דהיינו אסתכלותא אנפין באנפין בין האדם לחבירו שהוא האריך בזעיר.

(И, возможно, в этом смысл написанного в «Ликутей а-Шас» Аризалья, благословенной памяти, в объяснение слов «устанавливающий мир между человеком и его ближним»: это созерцание лицом к лицу между «человеком» и «его ближним», то есть созерцание Арихом Зеир Анпина.

Аризаль истолковывает слова Мишны «устанавливающий мир между человеком и его ближним» как созерцание лицом к лицу двух уровней «Адама»: Арих Анпина («Длинноликого», конфигурации Кетера) и Зеир Анпина («Малоликого», эмоциональных качеств мира Ацилут). Мир между ними — это соединение высшего уровня с низшим.

והענין כי לגבי א"א נק' המדות דאצילות זעיר אנפין כי קטן יעקב⁵³ אבל ארך אפים וגדל חסד⁵⁴ היינו שהמדות הן בלי גבול וכמ"ש בד"ה⁵⁵ ויהי בשלח פרעה וסד"ה בכ"ה בכסלו.

Суть в том, что по сравнению с Арих Анпином качества мира Ацилут называются Зеир Анпин, ибо «мал Яаков»; однако слова «долготерпелив и велик милостью» означают, что качества беспредельны, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И было, когда отпустил фараон», и в конце маамара, начинающегося словами «В двадцать пятый день месяца кислев».

По сравнению с Арих Анпином качества мира Ацилут «малы» (зеир), как «мал» Яаков, олицетворяющий их. Но на уровне Арих Анпина качества «долготерпеливого» (эрех апаим, буквально «длинноликого») беспредельны — «велик милостью».

וזהו ג"כ ענין ההפרש בין גדולה לחסד וכמ"ש במ"א. ונמצא בכתר עליון המדות הן בבחי' גדולה ותוקף ואעפ"כ [ואף על פי כן] הן בהתכללות בתכלית והיינו מעוצם הביטול לגבי א"ס ב"ה וכנ"ל בענין עקודים

И в этом также заключается различие между Гдула (величием) и Хесед, как объясняется в другом месте. Следовательно, в Высшем Кетере качества пребывают в состоянии величия и силы, но вместе с тем — во всецельном взаимовключении; это происходит благодаря огромной степени самоустранения перед Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, как сказано выше в связи с Акудим.

Различие между Гдулой («величием») и Хеседом («добротою») здесь таково: Гдула — это беспредельная доброта. В Кетере качества велики и сильны, но при этом полностью взаимовключены, поскольку их битуль перед Бесконечным так велик, как объяснялось в связи с Акудим.

וזהו כתר עליון כו' מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה] כו' וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב⁵⁷
וע"פ הראיני את מראיך⁵⁸ ולכן נק' הכתר אדם, ובפרדס ערך אדם שהכתר נקרא אדם קדמון והיינו

И это — «Высший Кетер» и т. д., «внутри него — имя Ма» и т. д., как объясняется в другом месте, в разборе стиха «Кто исчислил прах Яакова» и стиха «Покажи мне свой облик». Поэтому Кетер называется Адамом; а в «Пардесе», в статье «Адам», сказано, что Кетер называется Адам Кадмон; то есть...

Вот почему в «Тикуней Зоар» о «Высшем Кетере» сказано: «внутри него — имя Ма». Кетер называется Адамом, а в «Пардесе» он назван Адамом Кадмоном — «Первозданным человеком».

כי א"ק [אדם קדמון] הוא כתר דכללות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' וכאשר נמשך מבחי' זו ג"כ בז"א
דאצילות כנזכר לעיל שע"י ההתכללות נמשך ושורה בו מבחי' שלימותא דכולא זהו ענין הבאת שלום
בין אדם לחבירו.

ибо Адам Кадмон — это Кетер совокупности миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия и т. д. А когда нечто от этого уровня нисходит также в Зеир Анпин мира Ацилут, как сказано выше, то благодаря взаимовключению в нем нисходит и пребывает нечто от уровня «совершенства всего». В этом и состоит смысл слов «устанавливающий мир между человеком и его ближним».

Адам Кадмон — это Кетер всех четырех миров вместе. Когда нечто от этого уровня достигает Зеир Анпина, благодаря взаимовключению его качеств там может пребывать «совершенство всего». В этом и состоит смысл слов «устанавливающий мир между человеком и его ближним»: между высшим Адамом и низшим.

ואפשר שזהו ג"כ פ"י וענין מה שמו ומה שם בנו היינו ב' בחי' מ"ה [שם מ"ה] שהן ב' בחי' אדם הנ"ל.

И, возможно, таков также смысл слов «Каково Его имя и каково имя Его сына»: то есть два уровня Ма, представляющие собой два упомянутых выше уровня Адама.

Алтер Ребе предполагает, что стих «Каково (ма) Его имя и каково имя Его сына» указывает на те же два уровня Ма — два уровня Адама: Арих Анпин и Зеир Анпин, «отец» и «сын».

והיינו ב' בחי' ההתכללות הנייל האי ע"י בחי' רך כקנה הבי ע"י גילוי אור א"ס משלימותא דכולא מ"ה
[שם מ"ה] שמו מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה].

И это два упомянутых выше уровня взаимовключения: первый — благодаря свойству «мягок, как тростник», второй — благодаря раскрытию Бесконечного света из «совершенства всего»: «Ма — Его имя», «внутри него — имя Ма».

Этим соответствуют два вида взаимовключения, рассмотренные выше: первый — подобный «тростнику», возникающий при уменьшении света; второй, более глубокий, — благодаря раскрытию Бесконечного света. Высший из них обозначен словами «Ма — Его имя»: Ма, пребывающий «внутри» Кетера.

ועיין בזהר בלק דקצ"א ע"ב ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ובפרדס ערך מה דפ"י מה שמו היינו חכמה עילאה
כוי וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ג"כ בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה.

См. «Зоар», Балак, лист 191б, и «Микдаш Мелех» там же, а также «Пардес», статью «Ма», где слова «Каково Его имя» объясняются как высшая Хохма и т. д.; см. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять объяснение сказанного: „Праотцы — это сама колесница“».

В «Зоаре», в разделе Балак, его комментарии «Микдаш Мелех» и в «Пардесе» слова «Каково Его имя» объясняются как относящиеся к высшей Хохме. Алтер Ребе также отсылает к своему маамару «Праотцы — это сама колесница».

י"ל [יש לומר] דמ"מ מקור ההמשכה הוא מבחי' כתר אלא שהוא ע"י החכמה וכנודע מענין יחוד או"א [אבא
ואימא] שבק"ש [שבקריאת שמע] ששרש ההמשכה מלמעלה מעלה כוי והנה מבואר בליקוטי הש"ס [הששה
סדרים] שם בשם האד"ר [האדרא רבא] כי בעידנא דמסתכל אריך בז"א אזי גורם זיווג בין ז"א ונוק' [ונוקבא].

Можно сказать, что, несмотря на это, источник нисхождения — уровень Кетер (Венец), однако оно происходит посредством Хохмы (мудрости), как известно из учения о соединении Аба и Имы (Хохмы и Бины) во время чтения «Шма»: корень этого нисхождения — в высотах, всё выше и выше и т. д. Теперь, в «Ликутей а-Шас» там от имени «Идра Раба» объясняется, что в то время, когда Арих всматривается в Зеир Анпин, это приводит к соединению Зеир Анпина и Нуквы.

Так согласуются оба объяснения: источник потока — Кетер, но он проходит через Хохму, подобно тому как соединение Аба и Имы (Хохмы и Бины) во время чтения «Шма» привлекает свет из гораздо более высокого источника. Аризаль, ссылаясь на «Идра Раба», говорит, что когда Арих всматривается в Зеир Анпин, это приводит к соединению Зеир Анпина и Нуквы (Малхут).

וזהו שמהבאת שלום בין אדם לחבירו נמשך אכילת פירות בעוה"ז עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר בפי' בהעלותך דקני"ו א' בגין דהאי קרן⁵⁹ כו' וע"ד איבא דיליה וע"ש במק"מ [במקדש מלך]

И вот почему из «примирения человека с ближним» проистекает вкушение плодов в этом мире, согласно написанному в «Зоаре», в разделе «Беаалотха», лист 156а: «Ибо это — ствол...», «а потому — его плод...»; см. также там, в «Микдаш Мелех».

Вот почему «примирение человека с ближним» приносит «плоды», которыми наслаждаются в этом мире. В разделе «Беаалотха» «Зоар» объясняет, что «ствол» — это Древо жизни Будущего мира, а в этот мир нисходит лишь плод, который оно приносит, чтобы человек мог вкушать его здесь.

וזהו ענין אדם דדברי הימים באלף רבתי שאתון רכרכין שרשן מבחי' כתר וע"י הארת הכתר נמשך זיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] וזהו מ"ש בפי' מצורע דנ"ג ע"ב אדם דא שלימו דכולא.⁶⁰

И в этом смысл имени «Адам» в книге «Диврей а-Ямим», написанного с большой буквой алеф: у больших букв корень — на уровне Кетера, и благодаря сиянию Кетера происходит соединение Зеир Анпина и Нуквы. И об этом сказано в разделе «Мецора», лист 53б: «Этот Адам — совершенство всего».

Первое слово книги «Диврей а-Ямим», «Адам», написано с большой буквой алеф; большие буквы происходят от Кетера, и его сияние приводит к соединению Зеир Анпина и Нуквы. В «Зоаре», в разделе «Мецора», об этом Адаме сказано: «Это совершенство всего».

וזהו שנמנו במשנה אלו דברים שאדם אוכל פירותיהן⁶¹ בעוה"ז כו' כבוד אב ואם וגמ"ח [וגמילות חסדים] והבאת שלום כו' ותלמוד תורה כנגד כולם והיינו לפי שע"י כ"ז [כל זה] ממשיכים אור א"א בז"א ע"י או"א [אבא ואימא] כנ"ל בענין מ"ה [שם מ"ה] שמו כו'.

И вот почему в Мишне перечислено: «Вот дела, плодами которых человек пользуется в этом мире... почитание отца и матери, благотворительность и примирение людей... а изучение Торы равно им всем». Ведь посредством всего этого привлекают свет Арих Анпина в Зеир Анпин через Аба и Иму, как сказано выше в связи со словами «Ма шмо...» («Каково Его имя...»).

Мишна перечисляет почитание родителей, благотворительность и примирение людей как дела, плодами которых человек пользуется в этом мире, и говорит, что изучение Торы равно им всем. Посредством каждого из этих дел свет Арих Анпина привлекается в Зеир Анпин через Аба и Иму, как в объяснении слов «Ма шмо» — «Каково Его имя».

ובענין גמילות חסדים יובן ממ"ש במ"א בפ"י אל עליון גומל חסדים טובים. ועמ"ש ג"כ ע"פ וארשתוך לי לעולם⁶² בשם הזהר בפ"י לעולם ועמ"ש בד"ה הוי יחתו מריביו⁶³ איך ע"י המשכה זו מא"א [מאריך אנפין] מתמתקים כל הדינים ועיין בר"ח פ"יב משער האהבה בענין

Смысл благотворительности можно понять из сказанного в другом месте о словах «Б-г Все-вышний, дарующий благие милости». См. также сказанное о стихе «И обрuchусь с тобою навеки» от имени «Зоара», где объясняется слово «навек»; см. и маамар, начинающийся словами «Авая — да будут сокрушены Его противники», где говорится, как благодаря этому нисхождению от Арих Анпина смягчаются все суровые приговоры. См. также «Решит Хохма», глава 12, «Врата любви», о том, что...

Благотворительность связана с обращением к Б-гу как к «Всевышнему, дарующему благие милости», то есть с добротой, исходящей с высочайшего уровня. В приведённых маамарах объясняется, как этот поток от Арих Анпина смягчает все суровые приговоры; этому посвящён также раздел «Врата любви» классического труда по мусару и Каббале «Решит Хохма».

כי המלך בוטח בה' ובחסד עליון כל ימוט⁶⁴ כו' ועמ"ש בד"ה הנה להבין שרש ענין מתן תורה בפ' יתרו גבי דוד בשתים ולא עלתה לו.⁶⁵ וע' עוד מענין אכילת פירותיהן בעוה"ז באג"ה [באגרת הקודש] בד"ה וילבש צדקה⁶⁶ כשריון.⁶⁷

«Ибо царь уповаает на Аваю, и благодаря милости Всевышнего не поколеблется...» См. также маамар, начинающийся словами «Вот, чтобы понять корень сути дарования Торы», в разделе «Итро», о Давиде: «с двумя — и это не было поставлено ему в вину». См. также об «употреблении их плодов в этом мире» в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «И облекся он в праведность, как в кольчугу».

Стих «царь уповаает на Аваю, и благодаря милости Всевышнего не поколеблется» говорит о высшей доброте, которая укрепляет человека. Слова Талмуда о том, что Давид ошибся в двух случаях, но это не было поставлено ему в вину, а также «Игерет а-Кодеш» на стих «И облекся он в праведность, как в кольчугу» приводятся как другие места, где это объясняется.

ומעתה יובן ענין נעשה אדם⁶⁸ כו' וירדו בדגת כו' כי האדם הוא מבח"י תיקון אשר יש בו השראת אור א"ס וגם התכללות כולם כנ"ל

Теперь станет понятен смысл слов «Сотворим человека...», «и да властвуют они над рыбами...» и т. д.: человек принадлежит к уровню Тикун, где пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) и где все включены друг в друга, как сказано выше.

Возвращаясь к теме после отступления, автор объясняет стих «Сотворим человека... и да властвуют они...». Человек происходит от Тикуна, где пребывает Бесконечный свет и все качества включены друг в друга.

ולכן יכול האדם דייקא לרדות ולמשול בכולם (ועיין בזהר ח"ב [חלק ב'] דצ"ד סע"ב [סוף עמוד ב.]. ח"ג [חלק ג'] דמ"ח א').

Поэтому именно человек способен властвовать над всеми ими и управлять ими (см. «Зоар», т. 2, лист 94б; т. 3, лист 48а).

Поскольку в человеке пребывает Бесконечный свет, превосходящий все качества, и все они включены в него, именно он способен властвовать над всеми творениями. В приведённых отрывках «Зоара» обсуждается эта тема.

(והנה לכן יש ג"כ באדם הבחירה. וכמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] פ"ה מהל' [מהלכות / מהלכה] תשובה שע"ז נאמר הן האדם היה כאחד ממנו⁶⁹.)

(И потому человеку также дана свобода выбора, как пишет Рамбам в главе 5 «Законов о тшув-е»: именно об этом сказано: «Вот, человек стал как один из нас».

Корень человека в Тикуне объясняет и его свободу выбора. Рамбам понимает слова «Вот, человек стал как один из нас» как указание на эту особую силу.

כלומר הן מין זה של אדם היה יחיד בעולם ואין מין שני דומה לו בזה הענין⁷⁰ שיהא הוא מעצמו יודע הטוב והרע ועושה כל מה שהוא חפץ וכי' ע"ש.

«То есть этот вид — человек — единственный в мире, и нет другого вида, подобного ему в этом отношении: он сам знает добро и зло и поступает так, как пожелает», и так далее; см. там.

Рамбам объясняет этот стих: среди всех видов человек уникален тем, что сам знает добро и зло и поступает так, как пожелает.

והיינו כמ"ש במ"א שבחיר ה' זו נלקחה מבחי' גבוה מאד שהוא בחי' הממשלה שהמלוכה והממשלה לחי' עולמים ע"ד כשעלה ברצונו הפשוט כו' ואין מעכב על ידו ועד"ז הוא בחי' הבחירה שניתן לאדם עד שאין מי שמעכב על ידו

И это соответствует сказанному в другом месте: эта свобода выбора берёт начало на очень высоком уровне — уровне владычества. Ведь царство и владычество принадлежат Тому, Кто живёт вечно, подобно тому, как «возникло в Его простом желании» и так далее, и ничто не может воспрепятствовать Ему. Таким же образом человеку дана сила выбора, так что ничто не может удержать его.

Эта сила выбора исходит с очень высокого уровня — от самого владычества Б-га: Его простая воля возникает свободно, и ничто её не ограничивает. Подобно этому и выбор человека: ничто не может принудить его.

אך לפי שבחינה ומעלה הרמה זו ירדה ונתלבשה למטה בגוף הגשמי ובנה"ב [ובנפש הבהמית] שכלולים מטוב ורע ע"כ יכולה להיות ממשלה זו גם לבחור הרע ח"ו [חס ושלום] ה' ישמרנו וזהו וייצר כו' ויפח באפיו⁷¹ כו' צמצומים רבים עד שירד כח בחירה וממשלה זו למטה.

Однако, поскольку этот высокий уровень и это качество нисходят и облекаются внизу в физическое тело и животную душу, в которых заключены добро и зло, это владычество может привести и к выбору зла, не дай Б-г, да убережёт нас Вс-вышний. В этом смысл слов «И создал...» и «и вдохнул в ноздри его...»: многочисленные сокращения, благодаря которым эта сила выбора и владычества нисходит вниз.

Поскольку эта высокая сила нисходит в физическое тело и животную душу, в которых есть и добро, и зло, её можно употребить и для выбора зла. Слова «И создал... и вдохнул в ноздри его...» указывают на многочисленные сокращения, посредством которых эта сила нисходит в человека.

אבל שרש בחינה זו נלקחה ממקום גבוה מאד ועיין בפרדס שע"ד פ"ט ומה שניתן בחירה וממשלה זו לאדם היינו לפי ששרש בחי' אדם הוא נעלה מאד כנ"ל.

Но корень этого уровня восходит к очень высокому месту (см. «Пардес», врата 4, глава 9). Свобода выбора и владычество были даны человеку потому, что корень уровня Адам очень возвышен, как сказано выше.

Корень свободы выбора по-прежнему находится на очень высоком уровне; она дана человеку потому, что корень Адама столь возвышен. Подробнее об этом сказано в «Пардесе».

ולכן ועתה ישראל מה⁷² ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה כו' וכמ"ש הרמב"ם [הרכי משה בן מימון] שם הואיל והרשות בידינו כו')

И потому сказано: «И теперь, Израиль, чего требует от тебя Авая, твой Б-г, кроме как трепетать...» и так далее; как пишет там Рамбам: «поскольку право выбора в наших руках» и так далее.)

Поскольку выбор находится в руках человека, Тора может требовать от него: «чего требует от тебя Авая, твой Б-г, кроме как трепетать»; трепет зависит от его собственного выбора. Рамбам там также исходит из того, что «право выбора в наших руках».

ולכן איתא בספרים שהדפק שבאדם מורה על הארת אור א"ס שבתוכו וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בטעמי מצות פ' וירא כי הדפק אחוריים דאבא והחיות שבתוכו הוא אור הא"ס

И потому в книгах сказано, что пульс человека указывает на сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф) внутри него. Как написано в «Ликутей Тора» Аризаля, в «Таамей а-Мицвот», глава «Вайера»: пульс — это ахораим Абы, а заключённая в нём жизненная сила — Бесконечный свет.

В книгах Каббалы говорится, что пульс свидетельствует о свете Бесконечного внутри человека. В «Ликутей Тора» Аризаля объясняется, что пульс связан с «обратной стороной» (ахораим) Абы — внешней стороной Хохмы (мудрости), тогда как заключённая в нём жизненная сила — сам Бесконечный свет.

כי התלבשות אור א"ס הוא בחכמה והדפיקו בחי רצוא ושוב⁷³ והיינו בחי מטי ולא מטי דחכמה לפי שאור א"ס שורה בחכמה:^{74, 75}

Ибо Бесконечный свет облачается в Хохму, а биение — это движение «бег и возвращение» (рацо ва-шов), то есть Хохма достигает и не достигает, поскольку в Хохме пребывает Бесконечный свет:

Бесконечный свет облачается в Хохму, а ритм биения и паузы в пульсе — это «бег и возвращение» Хохмы, которая «достигает и не достигает». Поскольку в Хохме пребывает Бесконечный свет, пульс служит его знаком.

РАЗДЕЛ 4 • 110-13

Еда, благословение и жертвенник

10 ד ומעתה יובן ג"כ ענין שהאדם ניזון ומקבל חיות מהמאכלים שהם דצ"ח [דומם צומח חי]. וגם הוא מתקן ומעלה אותם עי"ז.

4. Теперь станет также понятен смысл того, что человек питается и получает жизненную силу от пищи — от неодушевлённого, растительного и животного мира, — и что благодаря этому он исправляет и возносит их.

В разделе 4 всё сказанное применяется к еде. Человек живёт за счёт пищи — неодушевлённого, растительного и животного мира — и одновременно исправляет и возносит её.

דהיינו מפני שהאדם הוא מבחי' תיקון אשר ע"י ההתכללות שורה שם אור הא"ס שלימותא דכולא וכנ"ל דאור א"ס שורה בחכמה.⁷⁶

Иными словами, это потому, что человек относится к уровню Тикун, где благодаря взаимному включению друг в друга пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), «совершенство всего», как говорилось выше: ведь Бесконечный свет пребывает в Хохме.

Он способен на это, потому что происходит из Тикунa, где благодаря взаимному включению друг в друга пребывает Бесконечный свет, и пребывает он именно в Хохме. В следующем абзаце объясняется, как этот свет, присутствующий в человеке, очищает его пищу.

11 ולכן יכול האדם בברכתו שמברך ברוך אתה הוי' להמשיך גילוי אור א"ס בחכמה ובחכמה אתברירו⁷⁷
לברר הדצ"ח [הדומם צומח הי] אשר

И поэтому человек посредством благословения, в котором он произносит: «Благословен Ты, Авая», может ниспослать раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму — и «посредством Хохмы они очищаются» — чтобы очистить неживое, растительное и животное, из которых

Произнося благословение «Благословен Ты, Авая», человек привлекает Бесконечный свет в Хохму; Зоар учит, что «посредством Хохмы они очищаются». Благодаря этому он может очистить пищу, которую ест: минеральную, растительную и животную.

המוצא פי⁷⁸ הי' שבמאכל שרשו מעולם התהו רק שמחמת שבה"כ [שבירת הכלים] נפלו הכלים למטה
בבי"ע והאורות נסתלקו למעלה במאציל העליון

«исходит из уст Б-га» в пище, имеет корень в мире Тоу; однако вследствие разбиения сосудов сосуды пали вниз, в Брия, Йецира и Асия, а света удалились вверх, к Высшему Эманатору.

Жизненная сила пищи — «исходящее из уст Б-га» — укоренена в Тоу. Когда сосуды мира Тоу разбились, они пали в нижние миры, а их света удалились вверх, к Эманатору.

אמנם אחר הכירור וההעלאה של המאכל לבחי' התיקון ע"י הברכה הנה עי"ז מתקרבים לאורות שלהן
דתהו שנסתלקו למעלה ומתגלים ומתאחדים בהן האורות דתהו.

Однако после очищения и вознесения пищи на уровень Тикунa посредством благословения она приближается к своим собственным светам Тоу, удалившимся вверх; света Тоу раскрываются в ней и соединяются с ней.

Когда пища очищена и вознесена к Тикуну посредством благословения, ее павшие сосуды приближаются к собственным светам Тоу, удалившимся вверх. Эти света вновь раскрываются в них и соединяются с ними.

כמו עד"מ נפש האדם שמסתלקת מהגוף מחמת מיתה ה"י [השם ישמרנו] וצרורה בצרור החיים⁷⁹ בג"ע [בגן עדן] וכשיהיה תח"מ [תחיית המתים] שיתעלה הגוף תתגלה ותתלבש בו הנשמה שהיתה בג"ע [בגן עדן] כו'

Это можно пояснить примером: душа человека покидает тело вследствие смерти — да убе-режет нас Б-г, — и пребывает «в узле жизни» в Ган Эдене. Когда же наступит Воскрешение мертвых и тело будет вознесено, душа, пребывавшая в Ган Эдене, раскроется и облечется в него и т. д.

Примером служит душа и тело: при смерти душа покидает тело и пребывает «в узле жизни» в Ган Эдене; при Воскрешении тело поднимается, и та же душа вновь раскрывается в нем и облекается в него.

כמ"כ [כמו כן] הכלים דתהו שמתו ונפלו בב"ע אחר שנתקנו ונכללו בבחי' התיקון נתגלה ונמשך בהן נשמתן היינו האורות דתהו.

Так же и сосуды Тоу, которые умерли и пали в Брия, Йецира и Асия: после того как они исправлены и включены в уровень Тикун, в них раскрывается и ниспосылается их душа, то есть света Тоу.

Так же и сосуды Тоу «умерли», пав в нижние миры. Когда они исправлены и включены в Тиккун, их «душа» — света Тоу — возвращается и раскрывается в них.

12 ונמצא שע"י ניתוסף ריבוי אור גדול לבחי' תיקון שהוא האדם כי האורות דתהו שנסתלקו ונכללו בעצמות המאציל הם גבוהים הרבה מאורות דתיקון כנ"ל רק שמחמת תגבורת ותוקף האור לא יכלה הכלי להכיל כו'

Итак, благодаря этому к уровню Тикун, то есть к человеку, прибавляется великое изобилие света. Ведь света Тоу, которые удалились и включились в сущность Эманатора, намного выше светов Тикун, как сказано выше; лишь из-за чрезмерной силы и мощи света сосуд не мог его вместить и т. д.

Это приносит Тикуну, то есть человеку, великое приобретение: света Тоу намного выше светов Тикун, и лишь их чрезмерная сила не позволяла вместить их.

אכן אחרי שנתבררו הכלים ונכללו בתיקון שהוא בבחי' ההתכללות אז יחיה ע"י האדם דתיקון שנתגלה בו אור שגדול יותר מהאדם דתיקון כו'

Однако после того, как сосуды были очищены и включились в Тикун, которому свойственно взаимное включение, благодаря этому будет жить Адам Тикун: в нем раскроется свет, превосходящий Адама Тикун, и т. д.

Когда сосуды очищены и включены в Тикун, которому свойственно взаимное включение, Адам Тикун «оживает» благодаря им: в нем раскрывается свет, превосходящий его собственный.

כניל (שהוא מסיג [משם סיג] שבפנימית אי"ק [אדם קדמון] כוי ונמצא נכלל בתיקון בי המעלות שיהיה אורות גדולים כמו בתהו ואף על פי כן יהיה בבחי' התכללות ע"י הארת אור אי"ס שלימותא דכולא כוי מעין בחינת עקודים כוי).

как сказано выше (ибо это происходит от САГ во внутренней стороне Адама Кадмона и т. д.; таким образом, в Тикуне заключены оба достоинства: в нем будут великие света, как в Тоху, и вместе с тем — взаимное включение, благодаря сиянию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), «совершенству всего», и т. д., подобно уровню Акудим и т. д.).

Таким образом, Тикун обретает оба достоинства: великие света, как в Тоху, происходящие от САГ во внутренней стороне Адама Кадмона, и вместе с тем взаимное включение, благодаря Бесконечному свету, «совершенству всего». Это подобно миру Акудим, где великий свет и единство сосуществовали.

ובזה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (ברכות דנ"ה א' ע"פ וידבר אלי זה⁸⁰ השולחן אשר לפני ה' ביחזקאל מ"א כ"ב)

И теперь станет понятно изречение наших благословенной памяти мудрецов (Брахот 55а, к стиху «И сказал он мне: „Это стол, который перед Б-гом“» в Йехезкеле 41:22):

Это объясняет талмудическое учение о стихе из книги Йехезкеля. Йехезкель описывает деревянный жертвенник, а затем называет его «столом, который перед Б-гом».

פתח במזבח וסיים בשולחן⁸¹ כל זמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים מזבח מכפר על ישראל ועכשיו⁸² שולחנו של אדם מכפר עליו.

«Начал с жертвенника, а завершил столом: пока существовал Храм, жертвенник искупал Израиль; теперь же стол человека искупает его».

Талмуд отмечает, что стих начинается с жертвенника, а завершается столом: пока стоял Храм, жертвенник искупал Израиль, а теперь человека искупает его стол. Альтер Ребе объясняет, что общего у жертвенника и стола.

כי הנה ענין הקרבנות הוא העלאת נפש הבהמה ע"י הכהן שהוא חסד דז"א מעולם התיקון וימין מקרכת

Ибо смысл жертвоприношений заключается в вознесении души животного посредством коэна, который соответствует Хесед Зеир Анпин мира Тикун, — а «правая рука приближает».

Жертвоприношение возносит душу животного посредством коэна, соответствующего Хесед Зеир Анпин в Тикуне. Доброта — это «правая рука», которая «приближает», поэтому она сближает животное.

ולכן כשמברך ושוחטה ומקריבה ע"ג [על גבי] המזבח הוא מברר רוח הבהמה שנפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] ומעלה אותה לשרשה שמפני שור שבמרכבה עד שנכללת במל' דאצילות וזה נק' אכילת המזבח.

Поэтому, когда он произносит благословение, закалывает животное и приносит его в жертву на жертвеннике, он очищает дух животного, павший при разбиении сосудов, и возносит его к его корню — к образу быка в Колеснице, — пока тот не включится в Малхут мира Ацилут. Это называется «поеданием жертвенника».

Благословение, заклание и принесение животного в жертву на жертвеннике очищают его дух, павший при разбиении сосудов, и возносят его к корню — к «образу быка» в Колеснице, — пока он не включится в Малхут мира Ацилут. Это и называется «поеданием жертвенника».

מזבח היינו מל' דאצי' ועי' מתגלים האורות דתהו ולכן נהנים המלאכים מהקרבות בהתגלות האורות דתהו אשר משם שרשן, וז"ש [וזהו שכתוב] בזה"ק [בזהר הקדוש] (פ' פנחס דרמ"א א') ואתהניין מיסודא ועקרא דילהון^{83, 84} וכמובא באג"ה [באגרת הקודש] סד"ה איהו וחיהו.

Жертвенник — это Малхут мира Ацилут. Благодаря этому раскрываются света Тоху; поэтому ангелы получают наслаждение от жертвоприношений, когда раскрываются света Тоху, где находится их корень. И об этом сказано в святом Зоаре (Парашат Пинхас, лист 241а): «Они получают наслаждение от своей основы и корня», как приводится в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «Он и Его жизненные силы».

Жертвенник соответствует Малхут мира Ацилут, и когда дух животного возносится в нее, раскрываются света Тоху. Поэтому ангелы, чей корень находится в Тоху, наслаждаются жертвоприношениями, как сказано в Зоаре: «Они получают наслаждение от своей основы и корня».

וזהו ריח ניחוח להוי'⁸⁵ שע"י הריח שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבירור נה"ב [נפש הבהמית] נמשך ניחוח לשון נחית דרגא⁸⁶ והוא המשכה להוי'

И в этом смысл слов: «приятное благоухание (реах нихоах) для Авая»: благодаря благоуханию, то есть вознесению майин нуквин (женских вод) в результате очищения животной души, нисходит нихоах — слово, связанное с выражением «нахит дарга» («ступень нисходит»), — и это нисхождение к Авая;

Выражение «приятное благоухание (реах нихоах) для Авая» прочитывается в два этапа: «благоухание» возносится, поскольку очищение животной души возносит майин нуквин, пробуждение снизу; затем нихоах, истолкованное как нахит — «нисхождение», — приносит поток свьше, к Авая.

דהיינו שנעשה הוי' חדשה כי גם בע"ס [בעשר ספירות] דתהו יש שם הוי' ונתגלה ונמשך לע"ס [לעשר ספירות] דתיקון לבחי' שם הוי' דתיקון.

то есть возникает новое имя Авая. Ведь и в десяти Сфирот Тоу есть имя Авая, и оно раскрывается и привлекается в десять Сфирот Тикуна — на уровень имени Авая Тикуна.

Имя Авая «новое», потому что имя Авая есть и в десяти Сфирот Тоу; благодаря жертвоприношению это имя Тоу раскрывается и привлекается в имя Авая Тикуна, дополняя его.

13 ולכן המזבח מכפר על האדם שמבחי' תיקון ע"י שממשיך ריח ניחוח להוי' כו'. וכמ"כ [וכמו כן] עכשיו שולחנו של אדם מכפר עליו.

И поэтому жертвенник искупает человека, принадлежащего к уровню Тикуна, поскольку через него нисходит «приятное благоухание для Авая» и т. д. Так и теперь стол человека искупает его,

Жертвенник искупает человека, корень которого относится к Тикуну, поскольку он низводит «приятное благоухание для Авая». Теперь то же совершает стол человека.

ע"י אכילתו בברכה וכוונה שע"י ג"כ מברר הדצ"ח [הדומם צומח חי] ומעלה מ"ן [מ"ן נוקבין] משבח"כ [משבירת הכלים] וממשיך גילוי האורות דתהו.

когда он ест с благословением и намерением: благодаря этому он также исправляет неживое, растительное и животное, возносит майин нуквин из разбитых сосудов и низводит раскрытие светов Тоу.

Еда с благословением и намерением также исправляет минеральное, растительное и животное начала, содержащиеся в пище, возносит майин нуквин из разбитых сосудов и низводит раскрытие светов Тоу.

אך היינו ע"י שמתפלל תחלה להבטל אליו ית' שזהו בחי' אדם דתיקון שמעלתו הוא בחי'

Но это происходит благодаря тому, что он сначала молится, чтобы устранить себя перед Ним, да будет Он благословен; ведь это уровень Адама дэ-Тикун, превосходство которого состоит в уровне

Это возможно лишь тогда, когда человек сначала молится и отстраняет себя перед Б-гом, ибо битуль — определяющее качество Адама дэ-Тикун.

הביטול אדם בגימטריא מ"ה [שם מ"ה]⁸⁷ ואז נקי השולחן שולחנו של אדם דוגמא שלמעלה בחי המלי דאצי המכררת הניצוצין נקי שולחן לאדם העליון ז"א דאצילות.

самоустранения: слово «Адам» имеет числовое значение слова «Ма» (45). И тогда стол называется «столом человека» (Адама), по подобию высшего: уровень Малхут мира Ацилут, исправляющая искры, называется столом для Высшего Адама — Зеир Анпина мира Ацилут.

Слово «Адам» имеет числовое значение Ма (45), а «ма» («что») — слово, выражающее самоустранение. Тогда стол становится «столом Адама», подобно тому как Малхут мира Ацилут, исправляющая искры, служит «столом» Высшего Адама, Зеир Анпина.

ולכן עי"ז מכפר עליו כמו המזבח כוי (ועיין בזהר פ' תרומה דף קנ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ודף קל"ג ע"א. ועיין ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' עקב דרע"א סע"ב [סוף עמוד ב]⁸⁸ מענין זה השולחן ועמ"ש בפ' נשא בד"ה כה תברכו⁸⁹ כוי):

И поэтому благодаря этому он искупает человека, как жертвенник и т. д. (См. Зоар, раздел Трума, лист 153, конец стороны b, и лист 133a; см. также Раая Меэмна, раздел Экев, лист 271, конец стороны b, о том, что «это стол»; и см. сказанное в разделе Насо, в маамаре, начинающемся словами «Так благословляйте» и т. д.):

Вот почему стол человека искупает его, как это делал жертвенник. Подробнее об этом говорится в Зоаре, в Раая Меэмна и в маамаре «Так благословляйте».

РАЗДЕЛ 5 • 114-17

Ежедневные ягнята

14 ועתה נבוא לענין תנופת הלחם ע"ג [על גבי] שתי הכבשים. רק מתחלה נקדים ענין השתי כבשים התמידין שבכל יום.

Теперь перейдём к вопросу о вознесении хлеба над двумя ягнятами. Но прежде рассмотрим двух ягнят ежедневных жертвоприношений (тамидим), которые приносятся каждый день.

Теперь маамар обращается к своей теме — вознесению двух хлебов над двумя ягнятами в праздник Шавуот. Сначала он объясняет значение двух ягнят ежедневного жертвоприношения (тамид), которое приносится каждый день.

דאיתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער⁹⁰ ה' פ"ג [פרק ג'] בענין עולת התמיד שכל עולה הוא בחי לאה שהיא עליונה ושם הדינים הקשים כולם ולכן בא עולת התמיד כנגדה למתק דינה.

Ибо сказано в «При Эц Хаим», Шаар 5, гл. 3, о ежедневном всесожжении (олат тамид), что каждое всесожжение соответствует уровню Леи, которая выше, и где сосредоточены все суровые суды; поэтому ежедневное всесожжение приносится ей в соответствие, чтобы смягчить её суд.

В «При Эц Хаим» сказано, что каждое всесожжение соответствует Лее — высшей из двух женских конфигураций, где сосредоточены все суровые суды. Ежедневное всесожжение приносится, чтобы «смягчить» её суды. Следующие абзацы объясняют это.

15 ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ צו שהקשה שהרי עיקר זיווג של שחרית הוא דיעקב ורחל. ופי' שמ"מ צריך ג"כ מיתוק לדיני לאה כו' ע"ש.

И см. у Рамаза в начале раздела «Цав», где он задает вопрос: ведь главное супружеское соединение утром — это соединение Яакова и Рахели! Он объясняет, что, несмотря на это, необходимо также смягчить суровые суды Леи и т. д.; см. там.

Рамаз (рабби Моше Закуто) указывает на трудность в учении Аризаля: главное соединение во время утренней молитвы — это соединение Яакова и Рахели; почему же утреннее приношение связано с Леей? Он отвечает, что необходимо смягчить также и суровые суды Леи.

וביאור ענין דזיווג יעקב ורחל ולאח ושע"ז באו השני תמידין להמתיק הדינים כו'. כי הנה כתיב כרחל לפני גוזזיה⁹¹ נאלמה ורחל היינו כבש והוא בחי מל' שנמשלה לרחל.

Объяснение соединения Яакова с Рахелью и Леей и того, почему для смягчения суровых судов приносят два постоянных приношения, состоит в следующем. Написано: «Как овца (рахель) перед стригущими ее безмолвна». Рахель — это овца (кевес), и она соответствует Малхут, которую уподобляют овце.

Чтобы объяснить соединения Яакова с Рахелью и Леей, Альтер Ребе начинает с образа из книги Йешаяу: овца, по-еврейски рахель, молчит перед стригущими ее. Рахель — это овца, животное, приносимое в постоянную жертву; она символизирует Малхут, которую уподобляют овце.

לפי שמצינו שיש ברחל טבע ההכנעה יותר מכל הבהמות. וגם לכל רואה מעירה רחמים עליה וקולה קול המעורר רחמנות.⁹²

Мы видим, что овце свойственно смирение в большей степени, чем любому другому животному. Каждый, кто ее видит, проникается к ней состраданием, а ее голос — голос, пробуждающий сострадание.

Овца смиреннее всех животных. Всякий, кто ее видит, жалеет ее, а ее блеяние пробуждает сострадание.

וגם שמנחת א"ע [את עצמו] לגזוז ולא תשמיע קולה משא"כ כל הבהמות לא ישקוטו ולא ינוחו כשיבואו לגזוזם

Она также позволяет стричь себя и не подает голоса, в отличие от других животных, которые не умолкают и не успокаиваются, когда их приходят стричь.

Овца позволяет стричь себя молча, тогда как другие животные сопротивляются и кричат, когда их стригут.

(וכ"ז היא בחיי ההכנעה וביטול בחיי ונפשי כעפר לכל⁹³ תהיה⁹⁴ כמ"ש במ"א בד"ה אם לא תדעי^{95,96} .(לך)

(Все это — уровень смирения и самоустранения, соответствующий словам: «И да будет душа моя прахом для всех», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Если ты не знаешь».)

Все это — качество смирения и битуль, выраженное в молитве: «И да будет душа моя прахом для всех». Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Если ты не знаешь», где Рахель также объясняется через этот стих.

והדוגמא בזה בשכינה אשר יורדת להשפיע לבי"ע ומחיה גם את החיצונים וסובלת זה ויניקתם מהשערות וזהו ענין לפני גוזזיה נאלמה וכמ"ש ע"פ אלה מסעי בניי [בני ישראל]^{97,98} כו'.

Подобие этому — Шхина, которая нисходит, чтобы наделять благом миры Брия, Ёецира и Асия, и дает жизнь даже внешним силам (хицоним), терпя это; они получают жизненность от волос. Таково значение слов «перед стригущими ее безмолвна», как объясняется в толковании на стих «Вот странствия сынов Израиля» и т. д.

Шхина подобна овце: она нисходит, чтобы давать жизнь нижним мирам, даже внешним силам, противостоящим святости, и безмолвно терпит, что те получают жизненность от ее «волос» — самого внешнего потока. Это и означает: «перед стригущими ее безмолвна».

וכדי להמתיק הדינים דתריין נוקבין לאה ורחל שבהם נאחזים החיצונים נאמר את הכבש אחד תעשה בבקר⁹⁹ תעשה לשון תיקון

Чтобы смягчить суровые суды двух Нуквот — Леи и Рахели, за которые цепляются внешние силы, сказано: «Одного ягненка приноси утром»; слово «приноси» (таасе) указывает на исправление (тикун),

Рахель и Лея — две женские конфигурации (Нуквот), за которые цепляются внешние силы. Чтобы смягчить их суровые суды, Тора говорит: «Одного ягненка приноси утром»; слово «приноси» (таасе) здесь означает «исправь».

כמו ועשתה את צפרניה¹⁰⁰ ותיקון זה היינו ע"י עולת התמיד שמקריבין הכבש הגשמי ששרשה מעולם התהו ע"ג [על גבין] המזבח

как в выражении «и приведет в порядок (веасета) ногти». Это исправление совершается посредством постоянной жертвы всесожжения: приносят на жертвенник физического ягненка, корень которого — в мире Той.

Тот же глагол употреблен о пленнице, которая «приводит в порядок» ногти, то есть подстригает их и ухаживает за ними. Исправление совершается посредством постоянной жертвы всесожжения: на жертвенник приносят физического ягненка, корень которого находится в мире Той.

ובזה מעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] מהרפ"ח ניצוצין וע"י יורד ונמשך מלמעלה מ"ד [מ"ן דוכרין] והוא ענין אש שלמעלה אריי [אריה] דאכיל קרבנין אריי [אריה] אותיות ראי [ראיה] שהוא הארת שם מ"ה [שם מ"ה] מחכמה המברר המ"ן [המ"ן נוקבין] וע"י נמתקים הגבורות דנוק' [דנוקבא].¹⁰¹

И благодаря этому возносят майин нуквин (женские воды) из 288 искр, и благодаря этому сверху нисходят и привлекаются майин духрин (мужские воды). Таково значение огня свыше — «льва, пожирающего жертвы»: слово «арье» (лев) состоит из тех же букв, что и «реия» (видение); это свечение имени МА из Хохмы, которое очищает майин нуквин, и благодаря этому смягчаются Гвурот Нуквы.

Жертвоприношение возносит майин нуквин — «пробуждение снизу» — из 288 падших искр, и в ответ сверху нисходят майин духрин — поток свыше. Таков небесный огонь в образе льва, который «пожирал жертвы»: слово «арье» (лев) состоит из тех же букв, что и «реия» (видение); это свет МА из Хохмы, который очищает искры и смягчает Гвурот Нуквы.

16 וזהו ענין זיווג יעקב ורחל. וכן הזיווג דלאה כי לכל נוקבא צריך המתקה לבוא מדכורא והיינו בחי' יעקב ז"א דאצי".

И в этом заключается союз Яакова и Рахели, а также союз Леи: всякой Нукве (женскому началу) необходимо смягчение, исходящее от мужского начала (дхура), — это уровень Яакова, Зеир Анпин мира Ацилут.

Ежедневные жертвоприношения приводят к союзу Яакова с Рахелью и Леей. Каждое женское начало нуждается в смягчении со стороны мужского; здесь это Яаков, Зеир Анпин мира Ацилут.

והענין כי רחל הוא אותיות הדבור ולאה היא אותיות המחשבה ולכן שניהם נק' נוקבא כי אותיות הוא הבחינה אחרונה רק נגד רחל שהוא דבור עלמא דאתגליא נק' לאה שהיא מחשבה עלמא דאתכסיא

Суть в том, что Рахель — это буквы речи, а Лея — буквы мысли. Поэтому обе они называются Нуквой: ведь буквы — это последний уровень. Однако по сравнению с Рахелью, которая соответствует речи — раскрытому миру (альма де-итгалья), Лея, соответствующая мысли, называется сокрытым миром (альма де-иткасья);

Рахель соответствует буквам речи, а Лея — буквам мысли. Обе называются Нуквой (женским началом), потому что буквы представляют собой последний, воспринимающий уровень. Речь — это «раскрытый мир», а мысль — «сокрытый мир».

אבל מ"מ גם המחשבה הוא בחי' אותיות כו' והנה התחלקות הקול וההבל במבטא בה' מוצאות הפה הוא ע"י ה"ג [חמש גבורות] מנצפ"ך¹⁰² שמחלקות הקול וההבל לחלקים כו'

но, тем не менее, мысль тоже представляет собой уровень букв и так далее. Разделение голоса и дыхания при произнесении звуков посредством пяти мест артикуляции во рту происходит благодаря пяти Гвурот Манцепях, которые делят голос и дыхание на отдельные части и так далее.

Мысль тоже состоит из букв. Речь делится на отдельные звуки в пяти местах артикуляции во рту, и это разделение происходит благодаря пяти Гвурот, обозначаемым пятью буквами Манцепях, имеющими особые конечные начертания.

וזהו שבנין הנוק' [הנוקבא] אותיות הוא מהגבורות¹⁰³ וכן הוא ג"כ באותיות המחשבה שהם באים ג"כ בהתחלקות

И поэтому строение Нуквы — букв — создается Гвурот. То же относится и к буквам мысли: они также возникают в результате разделения,

Итак, строение Нуквы — букв — создается Гвурот, силами разделения и ограничения. Буквы мысли разделяются таким же образом.

כמו אותיות הדבור ע"י ה"ג [חמש גבורות] מנצפ"ך דאימא כו' (ועמ"ש ע"פ וגבורתך ידברו¹⁰⁴ להודיע לבני האדם גבורותיו¹⁰⁵ כו' ובד"ה אד' שפתי תפתח)^{106, 107}

как и буквы речи — посредством пяти Гвурот Манцепех Имы и так далее. (См. также объяснение стиха «И о могуществе Твоем будут говорить, чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях» и так далее, а также маамар, начинающийся словами «Адо-най, открой уста мои».)

В мысли разделение происходит посредством пяти Гвурот Имы (Бины). Альтер Ребе отсылает к своим маамарам о стихах «И о могуществе Твоем будут говорить» и «Адо-най, открой уста мои», в которых речь связывается с Гвурот.

והנה ע"י השתלשלות הגבורות נמשך יניקת החיצונים שהם הדינים הקשים ויניקתם מפסולת גבורות דקדושה (ועמ"ש מענין זה בד"ה ויקחו אליך פרה^{108, 109} בפי חקת).

И вот, вследствие нисходящей цепи Гвурот возникает питание внешних сил, то есть суровых судов; питаются они отбросами святых Гвурот. (См. также объяснение этого вопроса в маамаре, начинающемся словами «И возьмут для тебя рыжую корову», в главе Хукат.)

По мере нисхождения Гвурот с уровня на уровень внешние силы — суровые суды — получают от них питание, из «отбросов» святых Гвурот. Эта тема подробнее рассматривается в маамаре о рыжей корове.

אך ע"י יעקב ש הוא בחי' אז יבקע כשחר אורך¹¹⁰ המשכת אור א"ס השורה בחכמה עילאה ומלמעלה מעלה כו'

Однако благодаря Якову, соответствующему уровню «Тогда, подобно заре, воссияет свет твой», нисходит Бесконечный свет, пребывающий в высшей Хохме, а также свет, исходящий с еще более высоких уровней и так далее, —

Яков связан со словами «Тогда, подобно заре, воссияет свет твой»; слово «воссияет» (йибака) состоит из тех же букв, что и имя Яков. Он низводит Бесконечный свет, пребывающий в высшей Хохме, и свет еще более высоких уровней.

עיינו נמתקים הדינים והגבורות ולא יהיה כחי גוזזיה להפריד השערות והאותיות ביש ודבר ונפרד כו' והיינו עיי התגלות הביטול מבחי ח"ע [חכמה עילאה] כו'.

благодаря этому смягчаются суды и Гвурот, и не возникает уровня «стригущих ее», которые отделяли бы волосы и буквы, превращая их в еш — нечто самостоятельное и обособленное и так далее. Это происходит благодаря раскрытию самоустранения, исходящего от уровня высшей Хохмы и так далее.

Этот свет смягчает суды и Гвурот, так что не возникает «стригущих ее», которые отсекают волосы и буквы от их источника и превращают их в нечто самостоятельное. Это происходит благодаря раскрытию битуля высшей Хохмы.

17 וזהו דאיתא במ"ח את הכבש אחד¹¹¹ יעקב תעשה בבקר כו' כי יעקב הוא הממשיך בחי כבש ממקורו ושורשו

И вот что сказано в «Мишнат хасидим»: «Одного агнца — Якова — приноси утром» и т. д.; ведь именно Яков ниспосылает уровень «агнца» от его источника и корня,

«Мишнат хасидим» — каббалистическое сочинение; здесь сокращение מ"ח читается как его название. В книге имя Якова вставлено в стих о ежедневной жертве: «Одного агнца — Якова — приноси утром». Ведь именно Яков ниспосылает уровень «агнца» от его источника и корня.

וכמו שיבוא בסמוך בענין והכשבים הפריד יעקב¹¹² שממשיך מבחינת כתר וחכמה בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] דז"א וזהו ענין כבש.

как вскоре будет объяснено в связи со словами «И отделял Яков агнцев»: он ниспосылает от уровня Кетера и Хохмы в Хесед, Гвуру и Тиферет Зеир Анпин; в этом и состоит смысл слова «агнец».

Как объясняется далее, посредством слов «и отделял Яков агнцев» Яков ниспосылает свет от Кетера и Хохмы в Хесед, Гвуру и Тиферет Зеир Анпин. Это ниспослание и составляет смысл слова «агнец».

ולכן עיי המשכה זו שממשיך גילוי זה באותיות המחשבה ודבור מתמתקין הדינים הקשים הנאחזים בצירופי האותיות בין צירוף לצירוף כו'

Поэтому благодаря этому ниспосланию, когда это раскрытие вводится в буквы мысли и речи, смягчаются суровые суды, которые цепляются за сочетания букв — между одним сочетанием и другим и т. д.

Когда это раскрытие вводится в буквы мысли и речи, смягчаются суровые суды, цепляющиеся за сочетания букв, в промежутках между одним сочетанием и другим.

(ועמ"ש מענין זה בפי פנחס ע"פ את הכבש אחד¹¹³ כו'. ועוד נת' [נתבאר] מענין יעקב אז יבקע בד"ה להבין ענין משמח חתן וכלה בפי צו.¹¹⁴)

(См. также сказанное об этом в разделе Пинхас, в толковании стиха «Одного агнца» и т. д. О Яакове также говорится в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл слов „Радующий жениха и невесту“», в разделе Цав: «Тогда прорвется».)

Здесь Альтер Ребе перечисляет места, где разбирается эта тема: его маамар о словах «Одного агнца» в разделе Пинхас и маамар о словах «Радующий жениха и невесту», в котором Яаков и Рахель представлены как жених и невеста.

ועמ"ש עוד מענין להמתיק דיני לאה בביאור ע"פ באתי לגני^{115, 116} כו'. וברכות נז' [נוכח] מענין את הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש השני כו' בפי ויחי פצ"ט גבי בבקר יאכל עד.¹¹⁷

См. также дальнейшее обсуждение смягчения судов Леа в толковании стиха «Я пришел в сад Мой» и т. д. В «Мидраш Раба» упоминается тема слов «Одного агнца приноси утром, а второго агнца» и т. д. — в разделе Ваехи, глава 99, в связи со словами «утром будет пожирать добычу»;

В толковании слов «Я пришел в сад Мой» рассматривается смягчение судов Леа. В «Мидраш Раба» утренний и вечерний агнцы упоминаются в связи с благословением Биньямина: «утром будет пожирать добычу».

נשא פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] רס"א ד'. שה"ש [שיר השירים] רבה ס"פ לסוסתי¹¹⁸ באסתר בפסוק גם ושתי.^{119, 120} זח"א [זהר חלק א] קל"ג א'. דרכ"ט ב'. דרמ"ד א' ח"ג [חלק ג'] דרמ"ב א'. דרכ"ו ב' ברע"מ [ברע"א מהימנא]. ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' קדושים בד"ה אוהרת שעטנז.

Насо, раздел 14, лист 261d; «Шир а-ширим Раба», в конце [толкования на слова] «Кобылице моей»; в «Эстер», на стих «И Вашти тоже»; «Зоар», часть I, лист 133a; лист 229b; лист 244a; часть III, лист 242a; лист 226b, в «Раая Меэмна». См. также «Ликутей Тора» Аризаля, раздел Кедошим, маамар, начинающийся словами «Запрет шаатнез».

Здесь перечислены другие места в мидрашах и «Зоаре», где обсуждаются два ежедневных агнца. О них говорится также в «Ликутей Тора» Аризаля, в толковании запрета шаатнез.

והובא במק"מ [במקדש מלך] פ' קדושים בדף פ"ו ע"ב איך שע"י קרבן הכבשים מעוררים מדעת עליון דמזלא דאריך המזווג או"א [אבא ואימא] ומשם ניתוסף כח לזעיר ואז מזדווג עם המל'. וזהו ענין וישע ה' אל הבל¹²¹ ואל מנחתו כו':

Об этом сказано в «Микдаш Мелех», раздел Кедошим, лист 86b: жертвоприношение агнцев пробуждает Даат высший мазал Арих, который соединяет Аба и Иму; оттуда Зеир получает дополнительную силу, а затем соединяется с Малхут. В этом и состоит смысл слов: «И обратился Б-г к Эвелю и к его приношению» и т. д.):

«Микдаш Мелех», комментарий к «Зоару», объясняет, что жертвоприношение агнцев пробуждает Даат высший мазал — струящейся «бороды» Арих Анпина, которая соединяет Аба и Иму; оттуда Зеир Анпин получает дополнительную силу и соединяется с Малхут. Поэтому Б-г «обратился к Эвелю и к его приношению»: Эвель принес первенцев своего стада.

РАЗДЕЛ 6 • 118-25

Кесев и кевес

18 ה וזהו ענין והכשבים הפריד יעקב.¹²² והנה כמעט בכל מקום בתורה נאמר כבש¹²³ בי"ת קודם לשי"ן וכאן נאמר כשבים השי"ן קודם לבי"ת וכן נזכר עוד שם בפי ויצא גבי צאן לבן.

5. И вот в этом смысл слов: «И отделил Яков ягнят (кесавим)». Почти во всех местах Торы ягнёнок называется «кевес» — буква бет стоит перед буквой шин, — но здесь сказано «кесавим», где шин стоит перед бет; это написание встречается также там, в разделе «Вайеце», в рассказе об овцах Лавана.

Раздел 5 раскрывает смысл слов «и отделил Яков ягнят (кесавим)». Почти везде в Торе слово «ягнёнок» пишется «кевес», где бет стоит перед шин; в рассказе о Якове и стаде Лавана оно пишется «кесев», где шин стоит перед бет, и эта перестановка букв имеет особый смысл.

19 והענין יובן בהקד"י [בהקדים] מ"ש דא"א [דאבא ואימא] מלבישים לזרועות דא"א וכמ"ש ג"כ בפע"י [בפרי עץ חיים] כפי עבדים היינו לפרעה¹²⁴ ויוציאנו ה' אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלבישו לזרועות דאריך וכמ"ש במ"א.

Смысл этого станет понятен, если предварительно привести написанное: Аба и Има облачают руки Арих Анпина. Так же сказано в «При Эц Хаим» в объяснении слов: «Мы были рабами фараона, и Авая, наш Б-г, вывел нас»: Аба и Има, облачившиеся в руки Арих, как объясняется в другом месте.

Предпосылка такова: Аба и Има (Хохма и Бина мира Ацилут) «облачают руки» Арих Анпина — его Хесед и Гвуру. «При Эц Хаим» истолковывает слова «Мы были рабами фараона, и Авая, наш Б-г, вывел нас» в этом свете: Аба и Има облачились в руки Арих.

וְאִתָּא גִי"כ בַּע"ח [בַּעַץ חַיִּים] דְּאוּ"א [דְּאָבָא וְאִמָּא] יוֹנְקִים מִמְּזוֹלוֹת דְּאוּ"א אָבָא יוֹנֵק מִמְּזוֹל הַשְּׁמִינִי וְאִמָּא מִמְּזוֹל הַי"ג.

И также сказано в «Эц Хаим», что Аба и Има черпают питание от мазалот Арих Анпина: Аба черпает от восьмого мазалю, а Има — от тринадцатого.

«Эц Хаим» добавляет вторую связь: Аба и Има также черпают питание от мазалот Арих Анпина — прядей его «бороды»; Аба — от восьмого, Има — от тринадцатого.

20 וּמְזוֹלוֹת הֵם בְּחַיֵּי שְׁעֵרוֹת לְבָד. וְהַעֲנִין כִּי לִשׁוֹן יִנִּיקָהּ הוּא כְּמוֹ עַד"מ הוֹלֵד שְׁיוֹנֵק מִשְׁדֵּי אִמּוֹ

А мазалот — это лишь уровень волос. Смысл в том, что слово «питание» (йеника) означает, как, например, младенец сосет грудь матери:

Мазалот — это лишь «волосы», тонкий внешний канал света. Слово «питание» (йеника) объясняется на примере младенца, сосущего грудь матери.

הֵנָּה עֵצָם מְצִיאוֹת הוֹלֵד הוּא כְּבֵר נִתְהוּוּהָ מִבְּטֵן אִמּוֹ וְמָה שְׁיוֹנֵק מִשְׁדֵּי אִמּוֹ הוּא פּוֹעֵל הַגְּדֻלָּה וְרִיבּוּי בְּאִבְרֵי הוֹלֵד.

само существование младенца уже возникло в материнском чреве, а сосание материнской груди вызывает рост и увеличение членов младенца.

Младенец уже существует, родившись из материнского чрева; сосание не создает его, а способствует росту его членов.

כְּמִי"כ [כְּמוֹ כֵּן] פִּי וְעֵנִין אָבָא יוֹנֵק מִמְּזוֹל הַשְּׁמִינִי הֵינּוּ אַחֲרֵי שֶׁכְּבֵר נֶאֱצַל אָבָא מֵאוֹר הַמֵּאֲצִיל אֶךְ לֹהִי' [לִהְיוֹת] הַגְּדֻלָּה וְרִיבּוּי בְּאוֹר אָבָא הוּא עִי" שְׁיוֹנֵק מִמְּזוֹל הַשְּׁמִינִי.

Так же следует понимать выражение «Аба получает питание от восьмого мазалю»: после того как Аба уже был эманирован от света Эманатора, рост и увеличение света Аба происходят благодаря тому, что он получает питание от восьмого мазалю.

Так же и Аба уже существует, будучи эманирован от света Эманатора; получение питания от восьмого мазалю способствует росту и увеличению его света.

21 וההגדלה הוא להיות בבחי' פרצוף ומוחין דגדלות ואזי יוכל להשפיע למטה להיות נהי"י [נצח הוד יסוד]

שלו מוחין לז"א ומז"א לנוק' [לנוקבא] חכמה תתאה מל' דאצילות להחיות בי"ע

Рост состоит в том, чтобы достичь состояния парцуфа и зрелого мохин (мохин де-гадлут); тогда он сможет воздействовать на нижние уровни: его Нецах, Ход и Йесод станут мохин для Зеир Анпин, а Зеир Анпин передаст их Нукве — нижней Хохме, Малхут мира Ацилут, оживляющей Брия, Йецира и Асия.

«Рост» Абы означает, что она становится полным парцуфом, обладающим зрелым интеллектом (мохин де-гадлут). Лишь тогда она может передавать воздействие: ее нижние сфирот — Нецах, Ход и Йесод — становятся интеллектом Зеир Анпин, который передает его Нукве, «нижней Хохме», Малхут мира Ацилут, источнику жизненной силы нижних миров.

ואם לא היה בו ההגדלה זו בבחי' פרצוף ומוחין דגדלות לא היה יכול להשפיע למטה בירידות המדרגות

Если бы она не достигла этого роста — состояния парцуфа и зрелого мохин, — то не смогла бы воздействовать на нижние уровни в процессе нисхождения по ступеням;

Без этого роста Аба не могла бы передавать свой свет вниз, через нисходящие ступени.

רק אחרי שיונק ממזל השמיני אשר הוא בא מחכמה סתימאה כמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ב א' ומשם נתגדל אור אבא

лишь после того, как она получает питание от восьмого мазал, исходящего из Скрытой Хохмы (Хохма Сtimaа), как сказано в «Идра Зута», лист 292а, и оттуда возрастает свет Абы, —

Рост происходит благодаря восьмому мазалю Арих Анпина, который, как учит «Идра Зута», исходит из Скрытой Хохмы (Хохма Сtimaа) — высшей мудрости Кетера. Оттуда возрастает свет Абы.

אזי יוכל להשפיע למטה וכנודע דדוקא מי שהוא גדול בחכמה יותר הוא שיכול להסביר השכל אף לאחרים והיינו מחמת כי דבר הגבוה יותר יוכל להשפיל ולירד למטה יותר

тогда она может воздействовать на нижние уровни. Как известно, именно тот, кто обладает большей мудростью, способен объяснить мысль даже другим; это потому, что чем выше нечто находится, тем ниже оно может склониться и спуститься.

Только тогда Аба может передавать воздействие нижним уровням. Как известно, чем большей мудростью обладает человек, тем лучше он может объяснить ее другим, ибо чем выше нечто находится, тем ниже оно может достичь.

ולכן אחר שיונק אבא ממזל הנמשך מח"ס [מחכמה סתימאה] שהוא בחי' גבוה מאד אזי יכול להשפיע למטה.

Поэтому после того, как Аба получает питание от мазал, исходящего из Хохма Сtimaа — уровня чрезвычайно высокого, — она может воздействовать на нижние уровни.

Поскольку мазаль исходит с чрезвычайно высокого уровня, из Скрытой Хохмы, Аба обретает способность передавать воздействие нижним уровням.

אבל מקודם לזה אף שאו"א [שאבא ואימא] מלכישים לזרועות דא"א שהם חג"ת [חסד גבורה תפארת] שבכתר עדיין לא היה בהם הגדלה זו ולא יכלו להשפיע למטה המוחין לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] כו'

Но прежде этого, хотя Аба и Има облачаются в руки Арих Анпина, то есть Хесед, Гвура и Тиферет Кетера, они еще не достигли этого роста и не могли передавать мохин вниз, Зеир Анпин и Нукве, и так далее;

То, что Аба и Има облачаются в «руки» Арих Анпина — Хесед, Гвура и Тиферет Кетера, — само по себе не давало им этого роста и способности передавать мохин Зеир Анпину и Нукве.

כ"א הגדלה זו נעשה אחר שמקבל מח"ס [מחכמה סתימאה] שהוא למעלה הרבה מבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] שבכתר. (ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי¹²⁵ הנ"ל גבי פ"י אל עליון גומל חסדים טובים כו').

напротив, этот рост происходит после того, как она получает от Хохма Сtimaа, находящейся намного выше уровня Хесед, Гвуры и Тиферет Кетера. (См. также сказанное в объяснении к стиху «Вот переходы» выше, относительно толкования слов «Б-г Всевышний, дарующий благие милости», и так далее.)

Рост происходит благодаря Скрытой Хохме, находящейся намного выше качеств Кетера. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Вот переходы», где раскрывается смысл выражения «Б-г Всевышний, дарующий благие милости».

ועמ"ש ע"פ לך לך ^{126, 127} כי אב רם ח"ע [חכמה עילאה] ושיומשך וירד להשפיע למטה זהו ע"י שנמשך בו מאור הכתר כו' ע"ש. ועמ"ש בביאור ע"פ משה ידבר ^{128, 129} בענין תלת עלמין ¹³⁰ דנפיק מתקונא קדמאה).

См. также сказанное относительно стиха «Иди себе» о том, что Ав-рам («возвышенный отец») — это высшая Хохма, и что ее нисхождение, чтобы воздействовать на нижние уровни, происходит благодаря тому, что в нее привлекается свет Кетера, и так далее; см. там. См. также сказанное в объяснении к стиху «Моше говорил» о трех мирах, исходящих из первого тикунa.)

В маамаре «Иди себе» он объясняет, что Аврам (Ав-рам, «возвышенный отец») — это высшая Хохма и что она нисходит, чтобы воздействовать на нижние уровни, благодаря свету Кетера, привлекаемому в нее. Он также отсылает к своему объяснению стиха «Моше говорил» о «трех мирах», исходящих из первого тикунa бороды Арих Анпина.

והנה עכ"ז [עם כל זה] היניקה ממזלות עם היות שנמשכת ממקום גבוה מח"ס [מחכמה סתימאה] עכ"ז [עם כל זה] נמשך בבחי' ודרך השפעה חיצונית.

И всё же питание от мазалот, хотя оно исходит из высокого источника — Хохма Стаима, — нисходит как внешнее воздействие.

Однако питание от мазалот, хотя оно исходит из столь высокого источника, как скрытая Хохма, течёт внешним образом.

משא"כ מה שאו"א [שאבא ואימא] מלבישים לחו"ג [לחסד וגבורה] דא"א הוא בא בהם בבחי' פנימית כי ההלבשה שמלבישיי זה לזה היא קירוב ותפיסא בעצם ומהות המלוּבש בו. ¹³¹

Иное дело — облачение Аба и Има в Хесед и Гвуру Арих Анпина: оно входит в них внутренним образом, ибо облачение одного в другое означает близость к самой сущности и природе того, что в него облачено, и постижение этого.

Облачение — это нечто иное: когда Аба и Има облачаются в Хесед и Гвуру Арих Анпина, свет входит в них внутренним образом. Облачиться во что-либо — значит приблизиться к нему и постичь самую его сущность.

22 וכמו עד"מ התלבשות השכל במדות שמהות השכל ממש נתפס ומתלבש בהמדה והיו לאחדים כמ"כ

[כמו כן] מה שאו"א [שאבא ואימא] מלבישיי [מלבישים] לחו"ג [לחסד וגבורה] דא"א הלכשה זו הוא עד"מ

התלבשות הרצון בהשכל שהוא ג"כ מתאחד עם השכל

Так, например, при облачении интеллекта в эмоциональные качества сама сущность интеллекта постигается и облачается в качество, и они становятся единым целым. Подобно этому, когда Аба и Има облачают Хесед и Гвуру Арих Анпина, это облачение подобно облачению воли в интеллект, который также становится с ней единым целым;

Облачение подобно тому, как интеллект облачается в эмоции: сам разум входит в чувство, и они становятся единым целым. Облачение Аба и Имы в Хесед и Гвуру Арих Анпина подобно тому, как воля человека облачается в его интеллект и также становится с ним единым целым.

132 כמו עד"מ שמחמת רצונו לא יזו דבר נתהווה אצלו שכל וטעם לאותו הדבר וכמ"ש וירח ה' את ריח

הניחוח ויאמר כו' לא אוסף עוד כו' כי יצר לב האדם רע מנעוריו.

например, благодаря желанию человека чего-либо у него возникает интеллектуальное обоснование этого желания. И как сказано: «И Б-г ощутил приятный аромат и сказал» и т. д.: «Не стану более» и т. д., «ибо склонность сердца человека зла с юности его».

Когда человек чего-либо желает, его разум находит этому обоснование. Так и Б-г, ощутив жертвоприношение Ноаха, решил впредь не проклинать землю, «ибо склонность сердца человека зла с юности его».

הרי טענה זו דיצר לב האדם רע שמתחלה נמשך ממנה חובה אח"כ נולד בה טוב טעם לזכות והמלמד

חובה מלמד זכות

Итак, этот довод — что склонность сердца человека зла, — из которого прежде выводили обвинение, впоследствии стал основанием для оправдания; тот, кто выдвигает обвинение, выдвигает и оправдание.

Сам довод о том, что сердце человека зло, который прежде привел к приговору о Потопе, теперь стал основанием для оправдания. Довод обвинения превратился в довод оправдания.

והיינו ע"י התגלות הרצון עליון בחכמה ומטה החכמה כלפי חסד כפי בחי הרצון שהוא אריך אנפין ורב חסד כו' וזהו בחי התלבשות שעצמיות המדות שבכתר מתלבשים באו"א [באבא ואימא].

И это происходит благодаря раскрытию высшей воли в Хохме, которая склоняет Хохму к Хеседу, в соответствии с уровнем воли — Арих Анпином, который «велик милосердием» и т. д. Это и есть аспект облачения: сама сущность качеств, пребывающих в Кетере, облачается в Аба и Иму.

Это происходит, когда высшая воля — Арих Анпин — раскрывается в Хохме и склоняет ее к доброте, ведь Арих Анпин «велик милосердием». Именно это подразумевается под «облачением»: сама сущность качеств Кетера облачается в Аба и Иму.

משא"כ מה שיונקים ממזלות אין זה התלבשות רק בחי יניקה ממזלות וגם זאת היניקה נמשך רק ע"י בחי שערות לבד.

Что же касается питания от мазалот, то это не облачение, а лишь аспект питания от мазалот; и это питание также нисходит только посредством аспекта волос.

Питание от мазалот вовсе не является облачением — это лишь поток, проходящий через «волосы».

23 והענין כי מחו"ג [מחסד וגבורה] דא"א שהם ז"ת [ז"י תחתונות] דא"א יוכל לבא ההשפעה באו"א [באבא ואימא] בבחי התלבשות ממש מעצמיות חו"ג [חסד וגבורה] ובבחי סדר השתלשלות עילה ועלול ומהם נתהוו עיקר מהות

Суть в том, что из Хеседа и Гвуры Арих Анпина, то есть семи нижних [Сфирот] Арих Анпина, воздействие может прийти к Абе и Име посредством действительного облачения — из самой сущности Хеседа и Гвуры — и в порядке нисхождения причины и следствия; от них и возникло сущностное бытие

Хесед и Гвура Арих Анпина, его семь нижних Сфирот, могут воздействовать на Абу и Иму посредством истинного облачения — сущность в сущность — в обычном порядке причины и следствия. Так возникли сами Аба и Има.

אוי"א [אבא ואימא] אכן ההגדלה והריבוי עד שע"י יוכל להשפיע למטה נמשך ממקום עליון יותר היינו מח"ס [מחכמה סתימאה] והוא מלמעלה מסדר ההשתלשלות עילה ועלול ולכך לא שייך התלבשות וגם נמשך רק דרך בחי' שערות כו'

Абы и Имы. Однако их рост и увеличение, благодаря которым они могут воздействовать на нижние уровни, исходят из места более высокого — из Хохмы Стаима, — находящегося выше порядка нисхождения причины и следствия. Поэтому здесь неприменимо облачение, и воздействие исходит лишь через аспект волос и так далее.

Но их рост, дающий им возможность воздействовать на нижние уровни, исходит из более высокого места — скрытой Хохмы, находящейся выше порядка причины и следствия. Здесь неприменимо облачение, и воздействие исходит лишь через «волосы».

(ועמ"ש בספר מבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספ"ה וז"ל [זוה לשוננו] דוגמת רישא תניינא דאריך שמתלבש ב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] ולא באברים לרוב העלמו עכ"ל [עד כאן לשוננו] והיינו בחי' אין שע"י נאמר והחכמה מאין תמצא¹³³ ואינו מתלבש באברים שהם חו"ג [חסד וגבורה] דאריך כ"א ב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם המזלות כו').

(См. также написанное в книге «Мево Шеарим», Шаар 3, часть 2, конец главы 5. Вот его слова: «Подобно второй голове Арих Анпина, которая облачается в тринадцать тиккуней дикна, но не в органы, поскольку она в высшей степени сокрыта». Конец цитаты. Это и есть аспект аин (ничто), о котором сказано: «И Хохма обретается из аин (ничто)». Она не облачается в органы, то есть в Хесед и Гвуру Арих Анпина, а только в тринадцать тиккуней дикна, то есть в мазалот, и так далее.)

В «Мево Шеарим», сочинении об учении Ари, сказано, что «вторая голова» Арих Анпина облачается только в тринадцать украшений бороды (тиккуней дикна), но не в его «органы», поскольку она столь сокрыта. Это аспект аин (ничто), из которого обретается Хохма: он не облачается в Хесед и Гвуру, а только в мазалот.

וזהו ענין כשב. שיין קודם לבי"ת. אות הכ"ף היינו בחי' כתר והשין הקודם לבי"ת היינו חגי"ת [חסד גבורה תפארת] דאריך המדות שבכתר. שמהם נמשך הבי"ת היינו או"א [אבא ואימא] תרין ריעין שמלבישים לחגי"ת [לחסד גבורה תפארת] דא"א כנ"ל.

В этом и заключается смысл слова «кесев»: буква шин стоит перед буквой бет. Буква каф указывает на аспект Кетера, а шин, предшествующая бет, — на Хесед, Гвуру и Тиферет Арих Анпина, то есть на качества Кетера. Из них исходит бет — Аба и Има, «два друга», облачающиеся в Хесед, Гвуру и Тиферет Арих Анпина, как говорилось выше.

Теперь объясняется написание слова «кесев»: каф обозначает Кетер; следующая за ней шин — Хесед, Гвуру и Тиферет Арих Анпина, качества внутри Кетера; бет — Абу и Иму, «двух друзей», которые облачаются в эти качества. То, что шин стоит перед бет, указывает: Аба и Има получают от качеств Кетера.

24 והנה לכאורה הרי יש ג' מוחין היינו חב"ד [חכמה בינה ודעת] ולמה נזכר רק בי"ת שהם רק חו"ב [חכמה ובינה].

И вот, на первый взгляд, ведь есть три мохин — Хохма, Бина и Даат. Почему же упоминается только бет, которая соответствует лишь Хохме и Бине?

Вопрос касается написания: у интеллекта три способности — Хохма, Бина и Даат. Почему же в слове «кэсэв» есть только буква бет, числовое значение которой — два и которая обозначает только Хохму и Бину?

אמנם הענין הוא כמ"ש בס"י [בספר יצירה] עשר¹³⁴ ולא אחד עשר¹³⁵ הגם שעם הדעת הם י"א אך כשהכתר נמנה אין הדעת נמנה¹³⁶ כי הדעת אינו נחשב לספ"י [לספירה / לספירות] בפ"ע [בפני עצמו]

Однако смысл в том, как сказано в «Сефер Йецира»: «десять, а не одиннадцать». Хотя вместе с Даат получается одиннадцать, когда считают Кетер, Даат не учитывают, поскольку Даат не считается отдельной сфирой;

В «Сефер Йецира» сказано, что сфирот — это «десять, а не одиннадцать». С Даат их было бы одиннадцать, поэтому, когда учитывают Кетер, Даат не считают: он не является отдельной сфирой.

רק הוא בחי' ממוצע ליחד ולחבר חו"ב [חכמה ובינה] וכמ"כ [וכמו כן] דעת המתפשט במדות הוא המקשר השכל במדות ואינו נחשב בחי' בפ"ע [בפני עצמו] והוא פנימית המדות וחיותן כו' וכ"ז [וכל זה] הוא ענין כשב השי"ן קודם לבי"ת.

напротив, это промежуточный уровень, соединяющий и объединяющий Хохму и Бину. Так же и Даат, распространяющийся в эмоциональных качествах, связывает интеллект с качествами и не считается самостоятельным уровнем; он — внутренняя сторона качеств и их жизненная сила и т. д. Всё это относится к слову «кэсэв», где шин стоит перед бет.

Даат связывает Хохму и Бину, а, распространяясь в сфере эмоций, связывает интеллект с эмоциональными качествами и становится их внутренней жизненной силой. Поскольку он не является отдельным уровнем, а здесь учитывается Кетер (буква каф), бет обозначает только Хохму и Бину.

אמנם אח"כ נמשך מחו"ב [מחכמה ובינה] למטה חג"ת [חסד גבורה תפארת] דז"א ואז נק' כבש הבי"ת קודם לשי"ן. כי השין היינו חג"ת [חסד גבורה תפארת] דז"א שהם מקבלים ונמשכים מחו"ב [מחכמה ובינה] בחי' בית כנ"ל

Однако впоследствии из Хохмы и Бины нисходят Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпина, и тогда получается «кэвэс» — бет стоит перед шин. Ведь шин — это Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпина, которые получают от Хохмы и Бины и проистекают из них, как упоминалось выше;

Затем поток нисходит из Хохмы и Бины в Хесед, Гвуру и Тиферет Зеир Анпина, и слово становится «кэвэс» — бет стоит перед шин. Здесь шин обозначает качества Зеир Анпина, получающие от Хохмы и Бины.

(וזהו ענין המדות הנמשכים מהשכל משא"כ שין דכשב היינו המדות עליונות שלמעלה מהשכל וכנודע מענין טורי חשוכא וטורי נהורא ¹³⁷ ועמ"ש ע"פ שניך כעדר הרחלים ^{138, 139} כו' ועמ"ש בביאור ע"פ מים רבים ¹⁴⁰ כו')

(и это относится к качествам, проистекающим из интеллекта, в отличие от шина в слове «кэсэв», которая обозначает высшие качества, находящиеся выше интеллекта, как известно из сказанного о «горах тьмы» и «горах света». См. также сказанное о стихе «Твои зубы — как стадо овец» и т. д., а также сказанное в объяснении стиха «Воды многие» и т. д.,

Здесь имеются в виду эмоции, рождающиеся из интеллекта, тогда как шин в слове «кэсэв» обозначает высшие качества, пребывающие выше интеллекта, — «горы тьмы» и «горы света» в выражении Зоара. Альтер Ребе отсылает к нескольким маамарам, посвящённым этим двум видам качеств.

אם יתן איש¹⁴¹ מענין ב' בחי' מדות הנ"ל ועמ"ש בד"ה להבין ביאור ענין האבות¹⁴² הן הן המרכבה בענין ז"א בעתיקא אחיד ותליא¹⁴³ ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שימני כחותם¹⁴⁴

«Если бы человек отдал...» — о двух упомянутых выше уровнях качеств. См. также маамар, начинающийся словами «Понять объяснение сказанного: „Праотцы — это сама колесница“, где говорится о том, что «Зеир Анпин связан с Атиком и зависит от него». Об этом же см. объяснение стиха «Положи меня печатью».)

В одном из этих маамаров, посвящённом словам «Воды многие... не смогут потушить любовь, если бы человек отдал...», объясняется, что есть качества, рождающиеся из интеллекта, и качества, находящиеся выше него. В другом говорится, что Зеир Анпин «связан с Атиком и зависит от него»: корень его качеств находится выше интеллекта.

וזהו נעשה ונמשך על ידי יעקב אשר הוא בריח התיכון קו האמצעי שממשיך מכתרוחכמה בז"א וכמ"ש בזהר תרומה דקע"ה ע"ב.

И это осуществляется и нисходит благодаря Яакову, который является средним засовом, центральной линией, проводящей поток от Кетера и Хохмы к Зеир Анпину, как сказано в Зоаре, «Трума», лист 175б.

Именно Яаков — «средний засов», проходящий от края до края, центральная линия, — проводит свет Кетера и Хохмы в Зеир Анпин, как объясняет Зоар в разделе «Трума».

וזהו והכשבים הפריד יעקב¹⁴⁵ היינו מה שהיה שי"ן קודם לבי"ת היינו כמו שהיה קודם השפעת חו"ב [חכמה ובינה] למטה בז"א והיו חו"ב [חכמה ובינה] מקבלים מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דאריך.

И это — смысл слов: «А ягнят Яаков отделил»: речь идёт о том, что шин стояла перед бет, то есть о порядке, существовавшем до того, как Хохма и Бина стали передавать поток вниз, в Зеир Анпин, когда Хохма и Бина получали от Хесед, Гвуры и Тиферет Арих;

Итак, слова «А ягнят (кэсавим) Яаков отделил» относятся к порядку «кэсэв», где шин стоит перед бет. Так было до того, как Хохма и Бина стали передавать поток Зеир Анпину: сами Хохма и Бина получали тогда от качеств Арих Анпина.

המשיך יעקב מבחי' זו גם לעולם הפירוד היינו שימושך מחוי"ב [מחכמה ובינה] המוחין לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] דז"א ויהי' [ויהיה] כבש אשר השי"ן חג"ת [חסד גבורה תפארת] דז"א יקבלו מחוי"ב [מחכמה ובינה] בי"ת המקבל מכ"ף כתר כו'.¹⁴⁶

Яков привлёк от этого уровня также и в мир разделённости: то есть мохин должны нисходить от Хохмы и Бины к Хеседу, Гвуре и Тиферет Зеир Анпин, и тогда получится «кевес»: буква шин — Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпин — будет получать от Хохмы и Бины, буквы бет, которая получает от буквы каф — Кетера, и т. д.

Яков привлёк этот уровень в «мир разделённости»: мохин нисходят от Хохмы и Бины к качествам Зеир Анпин, образуя «кевес», в котором буква шин получает от буквы бет, а та, в свою очередь, — от буквы каф, Кетера.

25 ופי' הפריד שמזה נמשך שיהי' [שיהיה] שני בחי' לאה ורחל וע"ז נאמר את הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש השני¹⁴⁷ כו' ונק' זיווג יעקב ורחל.

И смысл слова «отделил» состоит в том, что благодаря этому возникают два уровня — Леа и Рахель; об этом сказано: «Одного ягнёнка приноси утром, а второго ягнёнка...» и т. д. Это называется соединением Яакова с Рахель,

«Отделил» означает, что благодаря этому нисхождению возникают два различных уровня — Леа и Рахель, которым соответствуют два ежедневных ягнёнка: «одного ягнёнка... а второго ягнёнка». Это соединения Яакова с Рахель и с Леа.

וכן עם לאה. וענין המשכה זו היינו שימושך הביטול העליון גם למטה בעולם הפירוד וזהו והכשבים הפריד כו'

а также с Леа. Суть этого нисхождения состоит в том, чтобы высшее самоустранение распространилось и внизу, в мире разделённости; это и означает: «И ягнят он отделил» и т. д.

Суть этого нисхождения — распространить высший битуль в «мире разделённости», то есть в нижних мирах, где кажется, что вещи существуют отдельно от Б-га.

והיינו ע"י שנעשה בחי' כבש שנמשך הארת הכתר ומוחין דאז"א [דאבא ואימא] בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] דז"א ומז"א לרחל מקור דבי"ע כנ"ל.

Это происходит благодаря тому, что возникает уровень кевес: сияние Кетера и мохин Абы и Имы нисходят в Хесед, Гвуру и Тиферет Зеир Анпина, а из Зеир Анпина — к Рахель, источнику миров Брия, Йецира и Асия, как сказано выше.

Это происходит посредством кевеса: свет Кетера и мохин Абы и Имы нисходят к качествам Зеир Анпина, а из Зеир Анпина — к Рахель, источнику миров Брия, Йецира и Асия.

Вознесение ягнят

26 ואמנם ענין הנפת שני הכבשים בשבועות היינו לשרשן ומקורן לבחי' כשבים היינו שבחי' כבש שהשיין למטה מן הביית יתעלה לשרשו ומקורו בחי' כשב שהשיין לפני הביית.

Однако смысл взмахивания двумя барашками в Шавуот состоит в том, чтобы вознести их к их корню и источнику — к уровню «кесавим». То есть уровень «кевес», где шин стоит после бет, должен возвестись к своему корню и источнику — уровню «кесев», где шин стоит перед бетом;

В Шавуот двух барашков взмахивают, чтобы вознести их к их источнику: кевес, где шин стоит после бет, поднимается обратно к кесев, где шин стоит перед бетом.

דהיינו שיתעלה ז"א לשרשו ומקורו חגיית [חסד גבורה תפארת] דאריך שלמעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] וזהו והניף הכהן אותם¹⁴⁸ כו' לפני הוי' למעלה מהחכמה כו'.

то есть Зеир Анпин должен возвестись к своему корню и источнику — Хесед, Гвуре и Тиферет Арих, которые выше Хохмы и Бины. В этом смысл слов: «И коген взмахнет ими» и т. д. «пред Авая» — выше Хохмы и т. д.

Иными словами, Зеир Анпин возносится к своему корню — качествам Арих Анпина, которые выше Хохмы и Бины. Поэтому коген взмахивает ими «пред Авая», вознося их к уровню выше Хохмы.

27 והנה כשהשיין למטה מהביית נצרך להמתיק דיני לאה ורחל שלא יהי' [יהיה] יניקת החיצונים מבחי' השיין ח"ו [חס ושלום] דהינו מהמדות וכנזכר בזהר ר"פ בראשית גבי עאלת אות שיין כו' אמר לה יאות אנת וטב אנת וקשוט אנת¹⁴⁹

Итак, когда шин находится ниже бет, необходимо смягчить суды Леа и Рахели, чтобы, не дай Б-г, внешние силы не черпали питание от уровня шина, то есть от эмоциональных качеств. Об этом сказано в Зогаре, в начале главы «Берешит», в связи со словами «Вошла буква шин» и т. д.: «Он сказал ей: ты достойна, ты хороша и ты истинна;

Пока шин находится ниже бет, необходимо смягчить суды Леа и Рахели, чтобы внешние силы не черпали питание от эмоциональных качеств. В Зогаре рассказывается, как буква шин предстала перед Б-гом и попросила сотворить мир ею; Он похвалил её как достойную, хорошую и истинную.

אבל הואיל ואתוון דזיפא נטלין לך למהוי עמהון ואז נקי שקר ע"ש והיינו ענין יניקת החיצונים מהמדות עליונות דאות שי"ן וע' בזה הרקיע שם.

но поскольку буквы лжи берут тебя к себе, чтобы ты была с ними», и тогда она называется «шекер» — «ложь»; см. там. В этом и заключается черпание внешними силами питания от высших эмоциональных качеств, заключённых в букве шин. См. также «Зогар а-Ракиа» там.

Но Он отказал ей, поскольку буквы лжи берут шин к себе, образуя слово «шекер» — «ложь». Так внешние силы черпают питание от высших эмоциональных качеств буквы шин.

(וע' בזה פ' מקץ דר"ד א'. ובפ' תרומה דקמ"ח ב'. וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת קבלת שבת).¹⁵⁰ ולכן מקריבין התמיד בבחי' התעוררות רחמים שלא יומשך האור רק בקדושה כו':

(См. также Зогар, глава «Микец», лист 204а, и глава «Трума», лист 148б; а также «При Эц Хаим», намерение при принятии Шабата.) Поэтому ежедневную жертву приносят в аспекте пробуждения милосердия, чтобы свет нисходил только в святость и т. д.:

Поэтому ежедневную жертву приносят как пробуждение милосердия, чтобы свет нисходил только в святость. Приведённые места из Зогара и намерение Аризала при принятии Шабата указывают, где можно найти дальнейшее объяснение.

28 אמנם כשמניפין בחי' כבש לשרשו בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאריך שנק' כשב שם אין שום שליטה ויניקה כלל לחיצונים

Но когда уровень кевес возносят к его корню — уровню Хесед, Гвура и Тиферет Арих, который называется кесев, — там у внешних сил нет совершенно никакой власти и возможности получать питание.

Но когда ягнёнка возносят к его корню — к качествам Арих Анпин, уровню кесев, — внешние силы не имеют там ни опоры, ни возможности получать питание.

(וי"ל [ויש לומר] רמז לזה בכתוב ממ"ש בפ' אמור שור או כשב כו' ואח"כ נאמר והניף אותם כו' היינו שהתנופה לבחי' כשב שהשי"ן קודם לבי"ת כו').

(И можно сказать, что на это есть намёк в стихе — в сказанном в разделе Эмор: «Бык или кесев...» и т. д., а затем сказано: «И вознесёт их...» и т. д. То есть вознесение относится к уровню кесев, в котором шин предшествует бету...

Алтер Ребе находит намёк на это в самом разделе Эмор: сначала Тора говорит «бык или кесев», а позднее сказано: «и вознесёт их», — словно вознесение поднимает ягнят к уровню кесев, где шин стоит перед бетом.

והנה י"ל [יש לומר] כבש התנהגות השי"ן מדות ע"י המוחין והוא ע"ד רך כקנה עולם התיקון אכן כשב השי"ן קודם לבי"ת המדות שלמעלה מהשכל והם בבחי' תוקף המדות ואעפ"כ [ואף על פי כן] תיקון והתכללות וכענין עקודים בכלי אחד כו' וכנז' [וכנזכר] לעיל):¹⁵¹

И вот, можно сказать, что кевес — это управление качествами-шин посредством мохин, подобное «мягкому, как тростник», — миру Тикуна. А кесев, где шин предшествует бету, — это качества, находящиеся выше разума; они пребывают в состоянии силы качеств, но, несмотря на это, в них есть Тикун и взаимное включение, подобно Акидим — «в одном сосуде» и т. д., как упоминалось выше):

Кевес — это качества, направляемые разумом, гибкие, как тростник; таков путь Тикуна. Кесев — это качества, находящиеся выше разума: они сильны и напряжены, но при этом также пребывают в Тикуне и взаимно включены друг в друга, подобно Акидим — многим светам в одном сосуде.

РАЗДЕЛ 8 • 129-32

Почему хлеб лежит сверху

29 ו אך הנה תנופת שני הכבשים היו עם שתי הלחם דוקא ואיתא במשנה (פ"ה דמנחות) נותן שתי הלחם¹⁵² ע"ג [על גבי] שני הכבשים כו'.

6. Но вот, возношение двух ягнят совершалось именно вместе с двумя хлебами; и сказано в Мишне (глава 5 трактата Менахот): «Он кладет два хлеба поверх двух ягнят» и т. д.

В разделе 6 речь переходит к хлебу. Двух ягнят возносили вместе с двумя хлебами, а в Мишне сказано, что хлебы клали поверх ягнят.

ולחבין מדוע הי' [היה] הלחם מלמעלה הרי מדרגת חי נכבד במעלה מצומח אך הענין כמו שהאדם אף שהוא מדבר וגבוה הרבה מדצ"ח [מדומם צומח חי] אעפ"כ [אף על פי כן] בשרשן נלקחו הדצ"ח [הדומם צומח חי] מבחי' עליונה יותר מהאדם

И чтобы понять, почему хлеб находился сверху, ведь животное по своему уровню выше растения, следует знать: подобно тому, как человек, хотя он и говорящий и намного выше неживого, растительного и животного, тем не менее в своем корне неживое, растительное и животное происходят от более высокого уровня, чем человек,

Но животное выше растения — почему же хлеб находится над ягнятами? Ответ напоминает о человеке: хотя человек, «говорящий», выше минерального, растительного и животного уровней, их корень выше его корня.

דהיינו ענין עולם התהו הגבוה מעולם התיקון רק שנפלו למטה יותר מהאדם ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] ולכן האדם מקבל חיותו מדצ"ח [מדומם צומח חי].

то есть речь идет о мире Тіу, который выше мира Тиккун; однако они опустились ниже человека вследствие разбиения сосудов, и поэтому человек получает от неживого, растительного и животного жизненную силу, —

Их корень — в Тіу, который выше Тиккун; вследствие разбиения сосудов они опустились ниже человека. Поэтому человек получает от них жизненную силу.

כמ"כ [כמו כן] בדצ"ח [בדומם צומח חי] עצמן עם היות ששרש כולן מעולם התהו אך גם בתהו יש מדרגות רבות זו למעלה מזו וכשנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים]

так же и в самом неживом, растительном и животном: хотя корень всех их — из мира Тіу, но и в Тіу есть множество уровней, один выше другого; и когда они опустились при разбиении сосудов,

То же относится к неживому, растительному и животному. Все они укоренены в Тіу, но в Тіу есть множество уровней, один выше другого.

הנה מה שהיה שם גבוה יותר נפל למטה יותר כנודע ממשל נפילת אבן מראש החומה כו' וכמ"ש באור החיים¹⁵³ בענין אריה ושור וכמ"ש במ"א.

то, что там было выше, опустилось ниже, как известно из сравнения с камнем, упавшим с вершины стены, и т. д.; так написано в «Ор а-Хаим» о льве и быке, и так объясняется в другом месте.

При падении во время разбиения сосудов более высокое опустилось ниже, подобно камню, сброшенному с вершины стены: он падает дальше всего. «Ор а-Хаим» приводит это объяснение на примере льва и быка.

30 ועד"ז בענין דצ"ח [דומם צומח חי] שצומח הוא מדרגה שלמטה יותר ממדרגת החי היינו לפי ששרשו בתהו גבוה יותר משרש החי.

И так же обстоит дело с неживой природой, растительным и животным мирами: растительный мир стоит ниже животного, потому что его корень в Тоу выше корня животного.

Тот же принцип действует и среди трех видов творений: растение стоит ниже животного именно потому, что его корень в Тоу выше корня животного.

ולכן כנפילתו למטה בשבה"כ [בשבירת הכלים] לא יכול להתלכש בכחי חי רק במדרגה שלמטה מזה היינו כחי צומח

И поэтому, упав вниз при разбиении сосудов, оно не могло облачиться в уровень животного, а лишь в уровень ниже него — в уровень растительного.

Падение с такой высоты не позволило жизненной силе растения облечься в животную форму; она опустилась еще ниже — до уровня растительной жизни.

ולכן החי ניזון ומקבל חיותו מהצומח וגם האדם שניזון משניהם אעפ"כ [אף על פי כן] לחם דייקא לבכ אנוש יסעד¹⁵⁴ משא"כ בשר אף שמרבה דם אינו משביע כמו הלחם,

И поэтому животное питается растительным миром и получает от него жизненную силу; и человек тоже питается и тем и другим, однако именно «хлеб поддерживает сердце человека», тогда как мясо, хотя и умножает кровь, не насыщает так, как хлеб.

Поэтому животные питаются растениями, а человек, который ест и то и другое, прежде всего поддерживается хлебом, как сказано в стихе: «хлеб поддерживает сердце человека». Мясо укрепляет кровь, но не насыщает так, как хлеб.

ולכן אין מברכים ברכת המזון רק על הלחם דייקא והיינו לפי ששרש הצומח (ובפרט לחם וחטה דעת כו')

И поэтому благословение после еды произносят только после хлеба. Это потому, что корень растительного мира (а особенно хлеба и пшеницы, которые относятся к Даат [знанию], и т. д.)

По той же причине благословение после еды произносят только после хлеба. Корень растений, и особенно пшеницы и хлеба, которые мудрецы связывают с Даат (знанием), находится выше.

שרשו גבוה בתהו משרש החי וע"כ אף שנפל למטה יותר מ"מ מעלת שהוא משביע נשאר בו יותר מבחי.

выше в Тоу, чем корень животного; и поэтому, хотя растение упало ниже, в нем все же в большей степени сохранилось свойство насыщать, чем в животном.

Поскольку корень растения в Тоу выше корня животного, способность насыщать сохраняется в растении в большей мере, чем в животном, хотя оно и упало ниже.

ולכן כשמניפים שתי הלחם ושני הכבשים לשרשן אז הלחם מלמעלה כי שם בשרשן הם גבוהים יותר

И поэтому, когда два хлеба и двух ягнят возносят, возвращая к их корню, хлеб оказывается сверху, ибо там, в своем корне, он выше.

Поэтому, когда хлебы и ягнят возносят к их корням, хлеб кладут сверху: там, у своего источника, он выше.

לכן אדרבה עליית שני הכבשים כ"כ [כל כך] למעלה הוא באמצעות שתי הלחם שהם אורם יותר גבוה

Поэтому, напротив, два ягненка поднимаются так высоко именно посредством двух хлебов, свет которых выше.

На самом деле ягнята поднимаются так высоко только благодаря хлебам, свет которых выше их света.

(ועמ"ש במ"א מענין מ"ש מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] מאין לי בשר¹⁵⁵ כוי) והיה הנפת הלחם והכבשים

בחג השבועות

(И см. написанное в другом месте о словах Моше, учителя нашего, мир ему: «Откуда мне взять мясо?» и т. д.) Возношение хлеба и ягнят совершалось в праздник Шавуот;

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов Моше: «Откуда мне взять мясо?» Возношение хлеба и ягнят совершалось в Шавуот.

כי אחרי שספרו מ"ט ימי העומר בירור נה"ב [נפש הבהמית] והמשכת מ"ט שערי בינה ואז בחג השבועות התגלות שער החמשים המשכת הכתר כוי אז מניפים שני הכבשים היינו לשרשן ומקורן לבחי כשבים.¹⁵⁶

Ибо после того, как отсчитали сорок девять дней Омера — время очищения животной души и привлечения сорока девяти врат Бины, — в праздник Шавуот раскрываются пятидесятые врата и привлекается Кетер и т. д.; тогда возносят двух ягнят, то есть к их корню и источнику, к уровню квасим.

В течение сорока девяти дней Омера очищается животная душа и привлекаются сорок девять врат Бины; в Шавуот раскрываются пятидесятые врата и привлекается Кетер. Тогда ягнят можно вознести к их источнику — к уровню квасим.

31 ועלייתם זו הוא ע"י שתי הלחם מטעם הנ"ל והיינו כי שתי הלחם נגד תשב"כ [תורה שככתב] ותשב"ע"פ

¹⁵⁷ [ותורה שבעל פה]

И это их вознесение происходит посредством двух хлебов, по причине, упомянутой выше. Иными словами, два хлеба соответствуют Письменной Торе и Устной Торе,

Ягнята возносятся посредством хлебов, которые соответствуют двум Торам — Письменной и Устной.

היינו ח"ע [חכמה עילאה] וחכמה תתאה חכמה בראש וחכמה בסוף תשב"כ [תורה שבכתב] הוא כ"ב אתוון ונק' חטה וזהו לחם אי בחי ח"ע [חכמה עילאה] ולחם הב' הוא נגד בחי ח"ת [חכמה תתאה] תשב"ע"פ [תורה שבעל פה].

то есть высшей Хохме и нижней Хохме — «Хохма в начале и Хохма в конце». Письменная Тора состоит из двадцати двух букв и называется хита (пшеница); это первый хлеб — уровень высшей Хохмы. Второй хлеб соответствует уровню нижней Хохмы, Устной Торе.

Письменная Тора — это высшая Хохма, а Устная Тора — нижняя Хохма: «Хохма в начале и Хохма в конце». Письменная Тора состоит из двадцати двух букв, а числовое значение слова хита (пшеница) равно двадцати двум; поэтому первый хлеб — это высшая Хохма, а второй — нижняя.

והנה יש מעלה בתשב"ע"פ [בתורה שבעל פה] אשר בה מבואר גילוי הרצון שבמצוה איך ומה לעשות הציצית ותפילין (ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל])^{158, 159}

Однако у Устной Торы есть преимущество: в ней разъясняется раскрытие воли, заключённой в мицве, — как и что следует делать, например, в отношении цицит и тфилин (см. также сказанное в другом месте в объяснении стиха «Поэтому скажи сынам Израиля»).

Устная Тора имеет преимущество: она раскрывает Б-жественную волю, заключённую в каждой мицве, — как и что следует делать, например, как изготавливать цицит и тфилин.

אכן יש בתשב"כ [בתורה שבכתב] מה שאין בתשב"ע"פ [בתורה שבעל פה] והוא ענין הטעמים זרקא מקף שופר כו' שהם נגינות

Но в Письменной Торе есть то, чего нет в Устной Торе, — это знаки кантилляции (таамим): зарка, макаф, шофар и т. д., представляющие собой мелодии.

Но в Письменной Торе есть то, чего нет в Устной Торе: знаки кантилляции (таамим), такие как зарка, макаф и шофар, представляющие собой мелодии.

וזהו ויהי שירו חמשה ואלף¹⁶⁰ ואין בתשב"ע"פ [בתורה שבעל פה] שום ביאור ע"ז (ועמ"ש בד"ה תורה צוה^{161, 162} בפי וזאת הברכה). והענין כמו עד"מ בהשגת השכל יש בי בחי'.

И это [смысл слов]: «И было песен его тысяча и пять»; в Устной Торе нет никакого объяснения этому (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Тора заповедала», в главе Везот а-Брахя). Суть здесь в следующем: для примера, в постижении разума есть два уровня.

Таков смысл слов Шломо о «тысяче и пяти песнях», которым Устная Тора вовсе не даёт объяснения. Чтобы понять это, рассмотрим два уровня постижения идеи.

הא' מה שיכול לפרש ולהביא השכל בדיבור או בכתב והבחי' הב' הוא עצם השכל ועומק המושג מה שאינו יכול להסביר כלל בדבור.

Первый — то, что можно объяснить и передать словами или письменно; второй — сама суть разума и глубина постигнутого, которую совершенно невозможно выразить словами.

Один уровень — то, что можно объяснить и передать устно или письменно; другой — сама суть идеи, её глубина, которую невозможно выразить словами.

אמנם עכ"ז [עם כל זה] ע"י רמיזא יוכל לגלות דבר עצם השכל וזהו ענין לחכימא ברמיזא.¹⁶³ ויובן יותר ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]

Однако даже в этом случае посредством намёка можно раскрыть нечто от самой сути разума. В этом заключается смысл выражения: «Мудрому достаточно намёка». Это станет понятнее в свете сказанного в «При Эц Хаим»,

И всё же даже саму суть можно передать намёком, как гласит изречение: «Мудрому достаточно намёка». В «При Эц Хаим» рассказывается об Аризале, что служит примером этого.

(שט"ז פ"א) שהשיג האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] בשעת השינה בשבת רזין עילאין מה שלא יספיק לדרוש זה בשמונים שנה.¹⁶⁴

(Шаар 16, глава 1): Аризаль, благословенна память о нём, постиг во время сна в Шабат высшие тайны, на изложение которых не хватило бы восьмидесяти лет.

Во время сна в Шабат Аризаль постиг высшие тайны, на изложение которых не хватило бы восьмидесяти лет.

והיינו לפי שהשגתו היה בבחי' רא"י [ראיה] עצם החכמה ולא בבחי' שמיעה והבנה ולכן כמעט רגע יוכל להשיג ולראות מה שיצטרך זמן רב לפרש בדבור כו'.

Это потому, что его постижение происходило в аспекте видения самой сущности Хохмы, а не в аспекте слышания и понимания; поэтому за краткий миг он мог постичь и увидеть то, для объяснения чего словами потребовалось бы много времени и т. д.

Его постижение было подобно «видению» самой сущности Хохмы, а не «слышанию» и пониманию её, поэтому за миг он мог охватить то, что потребовало бы много времени, чтобы выразить словами.

32 וכעין זה עד"מ הוא ענין לחכימא ברמיזא שא"צ [שאינן צריך / שאינו צריך] לזה הקדמת דברים והסבר כ"א ע"י הרמיזא משיג עצם השכל ושרשו.

И подобно этому, в качестве примера, — сказанное: «Мудрому достаточно намёка»: здесь не требуется предварять мысль словами и объяснениями; напротив, посредством намёка постигают самую суть идеи и её корень.

Мудрому не нужны пространное предисловие и объяснение: сам намёк позволяет ему постичь суть идеи и её корень.

ועד"ז הוא ענין הטעמים והנגינות שבתושב"כ [שבתורה שבכתב] שהם כמו רמיזות עד"מ שע"ז מתגלה אפס קצה מח"ע [מחכמה עילאה] מה שלא יוכל לבוא ולהתגלות באותיות התורה

Так же обстоит дело с кантилляционными знаками и напевами в Письменной Торе: они подобны намёкам, служащим примером того, как благодаря им открывается лишь малая толика высшей Хохмы — то, что не может быть заключено и раскрыто в буквах Торы,

Кантилляционные знаки и напевы Письменной Торы подобны таким намёкам. Благодаря им раскрывается малая толика высшей Хохмы, которую невозможно раскрыть в буквах Торы.

דהיינו מה שא"א להתגלות בדבור. שמה שנמשך בדבור ואותיות זהו רק חיצוניות ח"ע [חכמה עילאה] נובלות חכמה

то есть то, что невозможно раскрыть в речи. Ведь в речь и буквы нисходит лишь внешняя сторона высшей Хохмы — «опавшие плоды мудрости» (новлот хохма);

То, что можно выразить речью и буквами, — лишь внешняя сторона высшей Хохмы, которую мудрецы называют «опавшими плодами мудрости» (новлот хохма), то есть «опавшими плодами» высшей мудрости.

אבל הגילוי מפנימיות ועצמיות ח"ע [חכמה עילאה] א"א להתגלות בדבור ואותיות וכענין מעשה דהאריז"ל [דהאריז"ל זכרנו לברכה] הנ"ל שלא יספיק דבור שמונים שנה כו' וגילוי זה רק ע"י טעמים ונגינות כו'.

однако раскрытие внутренней стороны и самой сущности высшей Хохмы невозможно выразить речью и буквами. Таково, например, упомянутое выше предание о поступке Аризала: даже восьмидесяти лет речи было бы недостаточно и т. д. Это раскрытие возможно лишь посредством кантилляционных знаков и напевов и т. д.

Сущность высшей Хохмы не может вместиться в речь и буквы, как видно из предания об Аризале; однако она может раскрыться через напевы кантилляции.

Высший источник хлебов

33 ושרש ענין זה דשתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים הוא עפמשנ"ת [על פי מה שנתבאר] לעיל דמה שא"א

[שאבא ואימא] יונקים ממזלות דאריך זהו בחי' הגבה מאד נעלה יותר ממה שמלבישים לחו"ג [לחסד וגבורה]

דא"א

Корень этого положения — двух хлебов над двумя ягнятами — связан с тем, что было объяснено выше: Аба и Има получают питание от мазалот Арих Анпина на гораздо более высоком уровне, чем тот, на котором они облачаются в Хесед и Гвуру Арих Анпина;

Корень того, что хлебы находятся над ягнятами, восходит к объяснённому ранее: питание Аба и Има от мазалот Арих Анпина исходит с гораздо более высокого уровня, чем тот, на котором они облачаются в его Хесед и Гвуру.

כי הוא המשכה מבחי' עתיק שמאיר ע"י ג"ר [ג' ראשונות] דא"א בבחי' מזלות דנפקי ממו"ס [ממוחא סתימאה]

כוי' ובחי' עתיק הוא בחי' תחתונה שבמאציל (ועמ"ש מזה בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת).

ибо это нисхождение с уровня Атик, который светит через первые три [Сфирот] Арих Анпина в аспекте мазалот, исходящих из Моха Стаимаа (скрытого мозга), и т. д.; а уровень Атик — это нижний уровень в самом Эманаторе (см. об этом также маамар, начинающийся словами «Праздник Рош а-Шана, выпавший на Шабат»).

Мазалот проводят поток от Атик, который светит через первые три Сфирот Арих Анпина посредством мазалот, исходящих из скрытого мозга (Моха Стаимаа). Атик — нижний уровень в самом Эманаторе.

נמצא זהו גילוי בחי' עליונה יותר הרבה וזהו דשתי הלחם למעלה משני הכבשים כי תנופת הכבשים

לכחי' כשבים היינו לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] דא"א.

Следовательно, здесь раскрывается гораздо более высокий уровень. Вот почему два хлеба находятся выше двух ягнят: ведь вознесение ягнят относится к уровню квасим, то есть к Хесед, Гвуру и Тиферет Арих Анпина;

Хлебы черпают с гораздо более высокого уровня, чем ягнята. Ягнят возносят к уровню квасим — качеств Арих Анпина, а хлебы — к ещё более высокому источнику.

ותנופת שתי הלחם אורייתא דמחוייב [דמחכמה ובינה] נפקת¹⁶⁵ מניפין אותן לשרשן ומקורן ב' מזלות דנפקי ממויס [ממוחא סתימאה] כי לחם בגימ' [בגימטריא] מזלא שמשם שרש המשכת הלחם (וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] בפ"י הזהר תרומה דף קנ"ג קנ"ה ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם).¹⁶⁶

а два хлеба — «Тора исходит из Хохмы и Бины» — возносят к их корню и источнику, к двум мазалот, исходящим из Моха Стаимаа; ведь гематрия слова «лехем» (хлеб) равна гематрии слова «мазала», и там находится корень нисхождения хлеба (как написано в «Микдаш Мелех» в толковании Зоара, Трума, листы 153 [и] 155, и в «Рамаз» там же).

Хлебы символизируют Тору, которая «исходит из Хохмы и Бины», и их возносят к их источнику — двум мазалот, от которых Аба и Има получают питание. Гематрия слова «лехем» (хлеб) равна гематрии слова «мазала» (78), поскольку корень потока хлеба находится там.

ועי"ל [ועוד יש לומר] בענין תנופת שתי הלחם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ קרח¹⁶⁷ בפ"י הנחמדים מזהב ומפז¹⁶⁸ כ"י ששרש ומקור התורה הוא דעת דסתמו חו"ג [חסד וגבורה] מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] כ"י

Можно предложить и ещё одно объяснение вознесения двух хлебов, исходя из написанного «Рамаз» в начале главы Корах в толковании слов «они желаннее золота и чистого золота» и т. д.: корень и источник Торы — это Даат, в котором заключены Хесед и Гвура, положительные и запретительные заповеди и т. д.

Другое объяснение основано на словах «Рамаз» о том, что «они желаннее золота»: корень Торы — Даат, в котором заключены Хесед и Гвура, положительные и запретительные заповеди.

וי"ל [ויש לומר] שע"ז רומז תנופת שתי הלחם כי חטה הוא דעת^{170. 169} ושתי הלחם היינו מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] כ"י

Можно сказать, что на это указывает вознесение двух хлебов: пшеница — это Даат, а два хлеба — положительные и запретительные заповеди и т. д.

Вознесение хлебов указывает на это: мудрецы связывают пшеницу с Даат, а два хлеба символизируют положительные и запретительные заповеди.

והם ג"כ תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] כי תשב"ע"פ [תורה שבעל פה] הוא כבחי מדרגת ל"ת [לא תעשה] שרובה סייגים וגדרים וכמ"ש במ"א.¹⁷¹

Они также соответствуют Письменной Торе и Устной Торе, ибо Устная Тора относится к уровню запретов, большая часть которых представляет собой ограждения и предосторожности, как объясняется в другом месте.

Два хлеба также соответствуют Письменной и Устной Торе, ибо Устная Тора обладает характером запретов и состоит преимущественно из ограждений и предосторожностей.

34 וזהו דשתי הלחם למעלה משני הכבשים אף לאחר עליית הכבשים לשרשן בחגית [בחסד גבורה תפארת] דאריך כי בחי' דעת שרש ומקור התורה הוא דעת דעתיק כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם והוא למעלה מעלה מחגית [מחסד גבורה תפארת] דאריך.

И потому два хлеба выше двух ягнят даже после того, как ягнята поднялись к своему корню — Хеседу, Гвуре и Тиферет Арих Анпина: ведь уровень Даат, корень и источник Торы, — это Даат Атика, как пишет там Рамаз, и он неизмеримо выше Хеседа, Гвур и Тиферет Арих Анпина.

Даже после того, как ягнята поднимаются к качествам Арих Анпина, хлебы остаются выше них. Рамаз учит, что Даат в корне Торы — это Даат Атика, намного более высокий, чем качества Арих Анпина.

גם לפי המבואר למעלה בענין כשב שהבי"ת רומז לחו"ב [לחכמה ובינה] ומה שאין הדעת נמנה היינו לפי שהכתר נמנה וא"כ צ"ל דהמשכה מבחי' חיצונית הכתר.

Также, согласно объяснённом выше относительно слова «кэсев»: буква бет указывает на Хохму и Бину, а Даат не считается, поскольку считается Кетер, — следует сказать, что нисхождение происходит с уровня внешней стороны Кетера.

Это согласуется с объяснённым о слове «кэсев»: в нём буква бет указывала на Хохму и Бину, а Даат не считался, поскольку считался Кетер. Такой способ счёта отражает лишь внешнюю сторону Кетера.

אבל בחי' דעת דעתיק היינו המשכה מפנימית הכתר כוי' (ועמ"ש כמ"א ע"פ והשיבו את לחמכם במשקל¹⁷² לבחי' מתקלא ועיין עוד מזה בביאור ע"פ החלצו¹⁷³ מאתכם¹⁷⁴ כוי')

Однако уровень Даат Атика означает нисхождение из внутренней стороны Кетера и т. д. (См. также сказанное в другом месте о стихе «И возвратят вам хлеб ваш по весу», относящемся к уровню меткела — Весов; см. также объяснение к стиху «Вооружитесь среди вас» и т. д.)

Даат Атика, напротив, нисходит из внутренней стороны Кетера. Альтер Ребе отсылает к своим объяснениям стиха «И возвратят вам хлеб ваш по весу», истолкованного как высшие «Весы» (меткела), а также стиха «Вооружитесь среди вас».

וגם המשכה זו נמשך ע"י ב' מזלות דא"א שמהם מקבלים או"א [אבא ואימא] שזהו ההמשכה שלמעלה מסדר ההשתלשלות ומ ההתלבשות כו' וכמ"ש במ"א, ועמ"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בשם המבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספ"ה.

И это нисхождение также происходит посредством двух мазалот Арих Анпина, от которых получают Аба и Има. Это нисхождение выше порядка иштальшелут и выше облачения и т. д., как объясняется в другом месте; см. также сказанное выше со ссылкой на «Мево Шеарим», врата 3, часть 2, конец главы 5.

Это нисхождение также происходит посредством двух мазалот Арих Анпина, от которых получают Аба и Има: так нисходит поток, находящийся выше порядка причинно-следственной связи и выше «облачения», как сказано выше со ссылкой на «Мево Шеарим».

והנה לפי שהתורה נמשכה ממקום עליון מאד לכך יכלה לירד למטה בגשמיות (וכמ"ש במ"א ע"פ לך לך^{176, 177} ובד"ה ואה"י [ואה"ה] אצלו אמון)^{178, 177}

И вот, поскольку Тора нисходит из чрезвычайно высокого места, она может спуститься вниз, в материальный мир (как объясняется в другом месте о стихе «Иди себе» и в маамаре, начинающемся словами «И была я при Нём воспитанницей»).

Поскольку Тора исходит из столь высокого места, она может спуститься вплоть до материальных вещей. Это соответствует принципу: чем выше источник, тем ниже он может проникнуть.

ולכך ג"כ ע"י שתי הלחם דייקא הוא ג"כ עליית והנפת ב' הכבשים לשרשן ומקורן כנ"ל

Поэтому также именно посредством двух хлебов совершается подъём и взмахивание двух ягнят к их корню и источнику, как сказано выше.

По этой причине ягнята поднимаются и взмахиваются к своему источнику именно посредством хлебов.

וזהו שבתנופת הלחם והכבשים איתא מוליך ומביא מעלה ומוריד¹⁷⁹ מעלה היינו ההעלאה ומוריד היינו שמשם יומשך וירד להתלבש למטה כו' וכנ"ל שכדי להיות ההמשכה למטה הוא ע"י שנמשך דייקא ממקום היותר עליון כו':¹⁸⁰

И потому при взмахивании хлебов и ягнят говорится: «двигает вперёд и назад, поднимает и опускает». «Поднимает» — это вознесение, а «опускает» означает, что оттуда поток будет нисходить и спускаться, чтобы облачиться внизу, и т. д. Как сказано выше, чтобы поток мог нисходить вниз, он должен исходить именно из самого высокого места и т. д.:

Талмуд описывает взмахивание словами «вперёд и назад, вверх и вниз». «Вверх» — это подъём к источнику; «вниз» — нисхождение оттуда света, чтобы он облачился внизу. Это возможно лишь потому, что свет исходит из самого высокого места.

В СЛУЖЕНИИ

Трапеза человека может совершать то же, что прежде совершал жертвенник: когда он ест с благословением и должным намерением, искры **תליו**, содержащиеся в пище, очищаются и возносятся к своему источнику, так что стол человека искупает его. Но это возможно лишь после того, как он помолился и смирил себя перед Б-гом, ибо битуль — качество Адама Тикун. Подобно этому, благословение и Тора приходят туда, где Израиль един: «Благослови нас, Отец наш, всех нас как одного», — и где Израиль расположился станом в единстве перед дарованием Торы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет **תליו** более высоким, чем Тикун, и вместе с тем говорит, что преимущество Тикун больше?
2. Как образ тростника и кедра описывает различие между гибкостью и истинным самоустранением?
3. В каком отношении трапеза с благословением подобна принесению жертвы и почему молитва должна предшествовать ей?
4. Чему учат два написания — кесев и кевес — о качествах, находящихся выше разума, и качествах, порождённых разумом?
5. Почему хлеб кладут поверх ягнят и что это говорит о способности Торы нисходить в физический мир?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור ע"פ והניף

В примечании читателя отсылают к примечанию Ребе, напечатанному выше, в разделе «Примечания и ссылки», на 19a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וצינונים יט, א. הביאור בשינויים נדפס בסה"מ תקס"ח-א ע' רנד (וראה בהנסמן שם ברשימת המאמרים כח"ב ע' תתקלז). נמצא גם באוה"ת נשא ע' רפג. וראה ג"כ מאמרי אדה"י-פרשיות ע' תקסז. תקע"ב. אוה"ת ויקרא-ג ע' תתמח. תתנב. במאמרי אדמו"ר האמצעי ויקרא-ב ע' תרנו מתחיל להבין ענין שתי הלחם. באוה"ת בכמה מקומות מצוין לביאור זה בשם "ביאור דכבשים". חלק מהמאמר סע"א-ב בשינויים והגהות מכ"ק אדמו"ר מהר"ש נדפס בסה"מ תרל"ה-א ע' כא ואילך.

2 והניף הכהן אותם

«И священник вознесёт их вместе с хлебом из первых плодов в возношение перед Авая, с двумя ягнятами». Весь маамар объясняет, почему возносят ягнят и почему хлеб лежит поверх них.

ויקרא כ"ג:20 Leviticus 23:20

והניף הכהן אתם על לחם הכבירים תנופה לפני ה' עלישני כבשים קדש יהיו לה' לזבח:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

3 נעשה אדם בצלמו

Слова Б-га при сотворении человека: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Алтер Ребе понимает слова «по образу Нашему» как высшее строение Адама в мире Тикун — корень души человека.

בראשית א':26 Genesis 1:26

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו הים ובעוף השמים ובהמה ובכל הארץ ובכל הרמש על הארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владывают они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', כו.

4 ובגין דתיקונא דא דאדם לא אשתכח לא יכילו למיקם

В «Идра Рабба» сказано, что прежние миры были разрушены, поскольку строение Адама, включающее в себя всё, ещё не присутствовало, и потому они не могли устоять. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что в Тоху не было строения Адама.

ספר זוהר, האדרא רבא כ"ד:קע"ז-188-25:177 Zohar, Idra Rabba 24:177-25:188
כ"ה:קפ"ח

5 שהוא מושל בכל הברואים

Примечание отсылает читателя к этому месту в связи со словами о владычестве человека над всеми созданиями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תש"ג ע' י ואילך.

6 וירדו בדגת הים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית שם.

אבזאצ 3

7 שאדם הוא בחי' פרצוף כלול מעשר ספירות

Примечание указывает это место в связи с тем, что человек — парцуф, включающий все десять Сфирот; согласно вступительному примечанию, часть этого маамара напечатана в томе с примечаниями Ребе Маараша.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרל"ה ע' כב.

8 ואת כל עוף כנף למינהו

В пятый день Б-г создал «всякую птицу крылатую по роду ее». Альтер Ребе понимает слова «по роду ее» так: каждый вид обладает одной неизменной природой.

בראשית א':21 Genesis 1:21

ויברא אלקים את-התנינם הגדלים ואת כל-נפש החיה הרמשת אשר שרצו המים למינהם ואת כל-עוף כנף למינהו וירא אלקים כי-טוב:

And G-d created the great sea-monsters, and every living creature that creepeth, wherewith the waters swarmed, after its kind, and every winged fowl after its kind; and G-d saw that it was good.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', כא.

9 נפש חיה למינה

«Да произведет земля душу живую по роду ее». И здесь каждый вид животных создается со своей неизменной

природой.

בראשית א:כ"ד Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֶמָּה וְרֶמֶשׂ וְחַיִּת-אָרֶץ לְמִינָהּ וְיִהְיֶיכֶן:

И сказал Б-г: «Да произведёт земля живое существо по роду его, скот, и пресмыкающееся, и зверя земного по роду его». И было так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כד.

10 התהו שהיו הספירות זה תחת זה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח ש' התיקון פ"ה. ש' המלכים פ"א.

11 ועוף יעופף

«И да летают птицы над землей». Зоар читает этот стих как намек на ангелов.

בראשית א:כ"ד Genesis 1:20

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יַעֲוֹף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם:

И сказал Б-г: «Да воскишат воды множеством живых существ, и да полетят птицы над землею, по тверди небесной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כ.

12 ועוף יעופף . גבריאל

Зоар спрашивает, почему в стихе сказано «йеофеф», а не «йауф», и отвечает, что «птицы» — это Михаэль, а «летают» — Гавриэль. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: ангелы, подобно птицам, каждый воплощает одно качество.

Zohar I, 46b, מו, זח"א

Zohar III, 26b, כו, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א מו, ב. זח"ג כו, ב [כ]. נתבאר באוה"ת בראשית-ה דף תתיקח, ב.

13 מיכאל הוא שר של מים

Мидраш называет Михаэля князем снега, а Гавриэля — князем огня, и говорит, что Б-г устанавливает между ними мир, чтобы один не причинял вреда другому. Альтер Ребе использует эту пару как пример двух противоположных качеств — Хесед и Гвуры.

שיר השירים רבה ג'י"א Shir HaShirim Rabbah 3:11

... ודמות החיות מראיהם כגחלי אש, וכתב (יחזקאל א, יד): והחיות רצוא ושוב כמראה הנזק, ולא זה מכבה זה ולא זה מכבה זה. מיכאל שר של שלג, וגבריאל שר של אש, ולא זה מכבה זה ולא זה מוקד זה. אמר רבי אבין לא סוף דבר בין מלאך למלאך, אלא אפלו בין מלאך אחד שחציו שלג וחציו אש הקדוש ברוך הוא עושה שלום ביניהן, ואית לקה חמש

אפין, ואלו הן (דניאל י, ו): וגיותו כתרשיש ופניו כמראה ברק, ולא זה מוקד זה. כתוב אחד אומר (תהלים קד, ג): ...

«Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, на венец, которым мать его увенчала его в день его свадьбы и в день радости сердца его» (Песнь песней 3:11). «Выходите, дочери Сиона, и взгляните» — сыны, отмеченные для Меня стрижкой волос, обрезанием и кистями цицит; «на царя Соломона [Шломо]» — на Царя, сотворившего совершенные творения. Он сотворил солнце и луну в их полноте, звезды и созвездия в их полноте. Бар Каппара сказал: Адам и Ева были созданы в возрасте двадцати лет. «На царя Соломона [Шломо]» — на Царя, о Котором можно ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14 מיכאל שר של מים . וגבריאל שר של אש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר ג, כ.

15 אין מלאך אי עושה שתי שליחות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י בראשית יח, ב. יט, כב. זח"א (קכו, א) במה"נ. זח"ג (קלב, ד) [כ].

16 אין מלאך אחד עושה שתי שליחות

Раши объясняет, что к Аврааму пришли три ангела, потому что один ангел не выполняет две миссии: один пришел возвестить о рождении Ицхака, другой — уничтожить Седом, а третий — исцелить Авраама. Альтер Ребе видит в этом то, что каждый ангел воплощает одно качество.

רש"י על בראשית ח"ב: Genesis 18:2 Rashi on

והנה שלשה אנשים. אחד לבשר את שרה ואחד להפך את סדום ואחד להפאות את אברהם, שאין מלאך אחד עושה שתי שליחות (בראשית רבה). תדע לה, שכן כל הפרשה הוא מזכירן בלשון רבים ויאכלו, ויאמרו אליו, ובבשרה נאמר ויאמר שוב אשוב אליך, ובתפיכת סדום הוא אומר כי לא אוכל לעשות דבר לבלתי הפכי, ורפאל שרפא את אברהם הלק משם להציל את לוט; הוא שנאמר ויהי כהוציאם אתם החוצה ויאמר המלט על נפשך, למדת שהאחד היה מציל (בראשית ...

«И вот, три мужа» — один, чтобы возвестить Саре о рождении сына, один — чтобы разрушить Содом, и один — чтобы исцелить Авраама, ибо один ангел не исполняет двух поручений (Берешит Рабба 50:2). Можно узнать, что это так, потому что во всём этом отрывке о них говорится во множественном числе: «и ели» (Берешит 18:8), «и сказали ему» (Берешит 18:9), тогда как в случае с возвещением сказано (Берешит 18:10): «И сказал: непременно возвращусь к тебе», а относительно разрушения Содома сказано (Берешит 19:22): «ибо Я не могу ничего ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

17 ולשון הרמב"ם

Примечание перечисляет эти места, где также приводятся те же слова Рамбама о многочисленных и разнообразных действиях человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם באוה"ת ויקרא-ב ע' תקכו. במדבר כרך-ו ע' א'תשצג. ד"ה ככוד מלכותך תר"ס ע' י. סה"מ תרנ"ו ע' קעז.

18 כמו אב המכה את בנו . . מוסר

В тринадцатом послании объясняется, что в святости все качества включены друг в друга: Авраам, качество Хесeda и любви, облекся в Гвуру, когда связал своего сына Ицхака. Это перекликается с высказанной здесь мыслью о том, что строгость может заключать в себе любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' יג.

19 חושך שבטו שונא בנו ואוהבו שחרו מוסר

«Кто щадит розгу свою, тот ненавидит сына своего, а кто любит его, тот с раннего утра наставляет его». Этот стих показывает, что строгость отца может быть выражением любви — качества, включающего в себя противоположное.

Proverbs 13:24 משלי י"ג: כ"ד

חושך שבטו שונא בנו ואוהבו שחרו מוסר:

He that spareth his rod hateth his son; But he that loveth him chasteneth him betimes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יג, כד.

20 Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 63:9.

ישעיהו ס"ג:ט' Isaiah 63:9

בְּכָל־צָרָתָם לוֹ צָר וּמִלֶּאֱךָ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גָאֵלָם וַיִּנְשָׁלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל־יָמֵי עוֹלָם:

Во всех их скорбях Он скорбел, и ангел лица Его спасал их; в любви Своей и милосердии Своём Он искупил их; Он поддерживал их и носил их во все дни древние. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 Примечание Кегот указывает для этих слов на Ketubot 49b:5.

Ketubot 49b:5 כתובות מ"ט ב:ה'

כי הוה אתו לקמיה דרב חסדא, אמר להו: כפו לקה אסיתא בצבורא, וליקום ולימא: עורבא פעי בניה והוא גברא לא פעי בניה?! ועורבא פעי בניה? והכתבי: "לבני עורב אשר יקראו!" לא קשיא, הא בחיורי, הא באופכי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22 Примечание Кегот указывает для этих слов на Eruvin 22a.

עירובין כ"ב אא Eruvin 22a

АБЗАЦ 4

23 «И Б-г сотворил человека по образу Своему; по образу Б-га Он сотворил его». Образ Б-га здесь понимается как Высший Адам, включающий в себя всё.

בראשית א' כ"ו Genesis 1:27

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

И сотворил «Б-г» человека по Своему образу; по образу «Б-га» сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 לפני אדם לארבעתן

В видении Йехезкеля у каждого из четырёх хаййот есть человеческое лицо, а также лица льва, быка и орла. Человеческое лицо, присутствующее у всех четырёх, показывает, что Адам включает в себя остальные образы.

יחזקאל א' י"ז Ezekiel 1:17

וְדַמוֹת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפָנֵי אֲרִיָּה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעָתָם וּפָנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעָתָם וּפָנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעָתָם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 וירדו בדגת הים ובעוף השמים

Человеку дано владычество над рыбами морскими и птицами небесными. Алтер Ребе объясняет это владычество как отражение власти Высшего Адама над Колесницей.

בראשית א' כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדַמוֹתֵנוּ וַיְרִדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 על דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה

Над Колесницей Йехезкель видит престол, а «над подобием престола — подобие, видом подобное человеку, который над ним сверху». Это Высший Адам, владычествующий над четырьмя хаййот.

יחזקאל א' כ"ו Ezekiel 1:26

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמֹרְאָה אֶבְרָם סְפִיר דְּמוֹת כֶּסֶף וְעַל דְּמוֹת הַכֶּסֶף דְּמוֹת כְּמֹרְאָה אָדָם עָלָיו מִלְּמַעְלָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

27

לעולם יהא רך כקנה

Мудрецы учат, что человеку всегда следует быть мягким, как тростник, а не твёрдым, как кедр, и рассказывают историю о рабби Элазаре, сыне рабби Шимона, чтобы пояснить это. Альтер Ребе использует тростник и кедр как образы Тикун и Тогу.

Taanit 20a:16 ט"ז:א כי תענית

תנו רבנן: לעולם יהא אדם רך כקנה ואל יהא קשה כקרו. מעשה שבא רבי אלעזר ברכי שמעון ממגדל גדור מבית רבו, והיה רכוב על חמור ומטייל על שפת נהר, ושמח שמחה גדולה. והיתה דעתו גסה עליו מפני שלמד תורה הרבה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

28

באג"ה

Примечание показывает, что отрывок, названный здесь «Игерет а-Кодеш», находится в «Кунтрес Ахарон». Там Альтер Ребе объясняет, что искры, очищаемые в нижних мирах и происходящие от Саг во внутренней стороне Адам Кадмон, выше в своем корне, чем душа человека, исправленная посредством Ма. Поэтому человек живет за счет пищи из неодушевленного, растительного и животного и очищает ее благодаря содержащемуся в нем Ма; именно эту тему развивает данный маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

והוא בקריא ד"ה להבין מ"ש בפע"ה [כ]. (קנו, א). וראה ג"כ באוה"ת בראשית-ג דף תרטו, א.

29

כי הן מס"ג שבפנימית א"ק והתיקון ע"י מ"ה הוא יוצא מהמצח הארה בעלמא

Альтер Ребе пишет там, что искры, очищаемые в мирах Брия, Йецира и Асия посредством Торы и мицвот, выше по своему корню, чем душа человека: они происходят от САГ во внутренней стороне Адам Кадмон, тогда как душа, уже исправленная посредством МА, исходит из «лба» лишь как слабое свечение. По его словам, именно поэтому человек питается пищей из мира неживого, растительного и животного и очищает её. В примечании Кеот указано, что этот фрагмент, приведённый здесь как «Игерет а-Кодеш», находится в «Кунтрес Ахарон».

Tanya, Part V; Kuntres Acharon 4:28 ט"ח:ד תניא, קונטרס אחרון

ועוד זאת, שבאמת הבירורין שבבריאה יצירה עשיה מרפ"ה, עלידי תורה ומצות במחשבה דבור ומעשה, גבוהין בשרשן מנפשירות נשמה שבאדם, כי הן מס"ג שבפנימית אדם קדמון, ונפשירות נשמה

שכבר נתקנו עלידי מ"ה, הוא יוצא מה"מצח" הארה בעלמא. וזהו שכתוב: "לפני מלך מלך כו". והיינו טעמא שהאדם חי במזונות דומם-צומח-חי, ומכרין ב"מ"ה שבו, וחי בהם, לפי שהם מ"ס"ג.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

30

כמ"ש זוהר

Примечание указывает на это место как на источник слов Зоара о том, что Он пребывает лишь в совершенном месте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זח"ב (קנו, ב) ושם אי ברכאן עלאין לא שריין. אך מצאתי בח"א (רטו, ב) שם אי "שכינתא" [כ]. ראה אוה"ת ויקרא-א ע' קנו. נזכר בד"ה ויקרא תרע"ה ע' רלו.

31

לא שריא אלא באתר שלים

Раби Йоси говорит, что Шхина пребывает лишь в месте совершенном, а не в месте неполном или несовершенном. Альтер Ребе понимает под «совершенным местом» взаимное включение Сфирот в Тикуне.

Sofar Zohar, Vayechi 16:109-17:120 ט"ז:ק"ט-י"ז:ק"ט

So it says that when his sons told him that Joseph was alive, "the spirit of Jacob their father revived" (Gen. 45, 27), for up to then the spirit had been dead within him and he had not been in a state to receive another in its place, since the spirit from above does not rest on an empty spot.' R. Jose said: 'The Shekinah does not rest on a place which is defective or disturbed, but only in a place properly prepared, a place of joyfulness. Hence all the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32

אנת הוא שלימותא דכולא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה בד"ה פתח אלי.

33

אנת הוא שלימותא דכולא

В молитве Элияу («Патах Элияу») Б-г назван «совершенством их всех»: когда Он удаляется от Имен, они остаются подобными телу без души. Альтер Ребе отождествляет это с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), который пребывает там, где Сфирот соединены воедино.

Tikkunei Zohar 17b:2-3 ג' ב-ב: תקוני זוהר

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכלהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא. אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

34

ברכנו אבינו כולנו כאחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת שים שלום.

35

ויחן ישראל

«И расположился там Израиль станом напротив горы» — в единственном числе. Альтер Ребе понимает это как единство стана Израиля, предшествовавшее Дарованию Торы.

שמות י"ט:ב' Exodus 19:2

וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינִי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר וַיַּחֲשֶׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר:

И отправились они из Рефидима, и пришли в пустыню Синай, и расположились в пустыне; и там расположился Израиль напротив горы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ט, ב.

36

«Зубы твои — как стадо овец». С этого стиха начинается маамар в «Ликутей Тора», на который ссылается Альтер Ребе.

שיר השירים ו':ו' Song of Songs 6:6

שִׁנֶּיךָ כְּעֵדֶר הָרְחִלִים שְׁעָלוּ מִן־הָרֶחֶצֶה שְׁכָלָם מִתְאַיְמוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:

Зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни; все они попарно, и нет среди них ни одной бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

סדי"ה שניך כעדר הרחלים

Там «зубы твои» (шинейх) истолковываются через букву шин, которая, как сказано в «Тикуней Зоар», включает «три стада овец» — три способа, которыми души Израиля возносят свое приношение вверх; все они соединены в одной букве, составляя совершенное целое. Это показывает, как многие, соединившись в единое, образуют совершенное целое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש לה, א.

38

בדי"ה ויאמר ה' הן עם אחד

В этом отрывке объясняется, вслед за «Эц Хаим», что в Акудаим все десять Сфирот связаны в одном сосуде без разделения, в Некудим они разделяются на десять точек, а Берудим — это мир Тикун, уровень парцуфим. Их корень в Акудаим выше Хохмы и Бины Ацилут; поэтому единство привлекает столь высокий свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א י, ג.

39

ויאמר ה' הן עם אחד

О строителях Вавилонской башни Б-г говорит: «Вот, они — один народ». С этого стиха начинается маамар в «Тора Ор» о единстве и мире Акидим, на который ссылается Альтер Ребе.

בראשית י"א:6 Genesis 11:6

וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וְשִׁפְהָ אַחַת לְכָלָם וְהָהֵלֶם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֵר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

И сказал Вс-вышний: «Вот, один народ, и один язык у всех; и вот что они начали делать; и теперь ничто не будет для них недостижимо из того, что они вознамерятся сделать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

40 | Примечание Кегот указывает для этих слов на I Samuel 25:25.

שמואל א כ"ה:כ"ה I Samuel 25:25

אֶל־נָא יְשִׁים אֲדֹנִי אֶת־לְבוֹ אֶל־אִישׁ הַכְּלִיעַל הַזֶּה עַל־נָבָל כִּי כְשָׁמוּ כֵן הוּא נָבָל שְׁמוֹ וְנָבָלָה עִמּוֹ וְאֲנִי אֶמְתֶּךָ לֹא רָאִיתִי אֶת־נַעֲרִי אֲדֹנִי אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי:

Let not my lord, I pray thee, regard this base fellow, even Nabal; for as his name is, so is he: Nabal is his name, and churlishness is with him; but I thy handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 | Примечание Кегот указывает для этих слов на II Samuel 6:20.

שמואל ב ו':כ"ו II Samuel 6:20

וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֶךְ אֶת־בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיכָל בַּת־שָׁאוּל לְקִרְאֵת דָּוִד וַתֹּאמֶר מַה־נִּכְבֵּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אִמָּהוֹת עַבְדֵּי כְהֶגְלוֹת נִגְלוֹת אֶחָד הָרָקִים:

И возвратился Давид благословить дом свой. И вышла Михаль, дочь Саула, навстречу Давиду и сказала: «Какую честь оказал себе сегодня царь Израиля, обнажившись сегодня на глазах у рабынь слуг своих, как бесстыдно обнажается один из пустых людей!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 9

עושה שלום במרומיו

«Владычество и трепет — у Него; Он устанавливает мир в вышних Своих». Альтер Ребе понимает «мир» как соединение противоположных качеств, когда на них раскрывается Бесконечный свет.

איוב כ"ה:ב' Job 25:2

הַמִּשָּׁל וְפָחַד עִמּוֹ עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמָיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב.

43

בין שר של מים ושר של אש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שה"ש י, ג, כא.

44

בין שר של מים ושר של אש

В Мидраше говорится, что Михаэль, князь снега, и Гавриэль, князь огня, не вредят друг другу, поскольку

Б-г устанавливает мир между ними. Именно этот «мир в вышних Своих» объясняет Альтер Ребе.

שיר השירים רבה ג' י"א-י"ב Shir HaShirim Rabbah 3:11-12

... ודמות החיות מראיהם כגחלי אש, וכתוב (יחזקאל א, יד): והחיות רצוא ושוב כמראה הנזק, ולא זה מכבה זה ולא זה מכבה זה. מיכאל שר של שלג, וגבריאל שר של אש, ולא זה מכבה זה ולא זה מוץ זה. אמר רבי אביו לא סוף דבר בין מלאך למלאך, אלא אפלו בין מלאך אחד שחציו שלג וחציו אש הקדוש ברוך הוא עושה שלום ביניהן, ואית לקה חמש אפין, ואלו הן (דניאל י, ו): וגיותו כתרשיש ופניו כמראה ברק, ולא זה מוץ זה. כתוב אחד אומר (תהלים קד, ג): ...

«Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, на венец, которым мать его увенчала его в день его свадьбы и в день радости сердца его» (Песнь песней 3:11). «Выходите, дочери Сиона, и взгляните» — сыны, отмеченные для Меня стрижкой волос, обрезанием и кистями цицит; «на царя Соломона [Шломо]» — на Царя, сотворившего совершенные творения. Он сотворил солнце и луну в их полноте, звезды и созвездия в их полноте. Бар Каппара сказал: Адам и Ева были созданы в возрасте двадцати лет. «На царя Соломона [Шломо]» — на Царя, о Котором можно ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

45 והיה מעשה הצדקה שלום

«И делом праведности будет мир». Этим стихом начинается послание из «Игерет а-Кодеш», на которое ссылается Альтер Ребе.

ישעיהו ל"ב: י"ז Isaiah 32:17

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה שְׁלוֹם וְעִבּוּדֵי הַצְדָּקָה הַשָּׁקֵט וְכֵסֶף עֲדֵי-עוֹלָם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 והיה מעשה הצדקה שלום

В послании приводятся слова мудрецов о стихе «Он устанавливает мир в вышних Своих»: Михаэль — князь воды, а Гавриэль — князь огня, и они не гасят друг друга. Альтер Ребе ссылается на это, говоря о мире между противоположными качествами.

Tanya, Iggeres HaKodesh 12:1 אגרת הקדש י"ב:א' Tanya, Iggeres HaKodesh 12:1

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה שְׁלוֹם, וְעִבּוּדֵי הַצְדָּקָה הַשָּׁקֵט וְכֵסֶף עוֹלָם. לְהִבְיִין הַהִפְרָשׁ שֶׁבֵּין "מַעֲשֵׂה" לְ"עִבּוּדָה" וּבֵין "שְׁלוֹם" לְ"הַשָּׁקֵט וְכֵסֶף". כִּי עַל פִּי מֶה שֶׁאֱמָרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבָרָכָה עַל פֶּסוּק "עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ" - כִּי "מִיכָאֵל שֶׁר שֶׁל מַיִם וְגַבְרִיאֵל שֶׁר שֶׁל אֵשׁ, וְאִין מְכַבִּין זֶה אֶת זֶה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

47 והתכללות זו הוא בחי' ביטול אמיתי

В примечании приводится эта ссылка в связи с взаимным включением друг в друга, являющимся подлинным самоустранением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרל"ה כרך א ע' ג.

48 בכיור ע"פ את שבתותי

Там Альтер Ребе объясняет, что в мирах Брия, Йецира и Асия ангелы — это «нечто», которое любит и испытывает трепет, тогда как выше любовь и трепет сменяются битуть — уровнем слов Моше «а мы что такое». Поклонение во время молитвы Шмоне-эсре, ежедневное сияние шабата, и есть этот битуть; всё это называется нижним шабатом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן בהר מד, א ואילך.

49 את שבתותי תשמרו

«Соблюдайте Мои Шабаты и благоговейте перед Моим Святилищем». Этим стихом начинается маамар в «Ликутей Тора», Беар, о нижнем и высшем Шабате.

ויקרא כ"ו:ב' Leviticus 26:2

אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקֻּדְשֵׁי תִירְאוּ אֲנִי ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговейте пред Моим святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 מלגאו איהו שם מ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

51 מלגאו איהו שם מ"ה דאיהו ארח אצילות ושקיו

В молитве Элияу говорится, что высший Кетер содержит «в себе» имя, записанное с буквами алеф, «которое является путем Ацилут», и орошает дерево в его руках и ветвях, подобно тому как вода орошает дерево. Альтер Ребе понимает это как пребывание Бесконечного света в Ма, который соединяет весь Ацилут.

תקוני זוהר י"ז א"ח-כ' Tikkunei Zohar 17a:18-20

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועוי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

52 אדם

Книга Диврей а-Ямим начинается словами «Адам, Шет, Энош», причем алеф в слове «Адам» написан крупно. Альтер Ребе связывает крупные буквы с Кетером.

I Chronicles 1:1 דברי הימים א א'א' I Chronicles 1:1

אָדָם שֶׁת אֱנוֹשׁ:

АДАМ, СИФ, ЕНОШ;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 כי קטן יעקב

Амос взывает: «Как устоит Яаков? Ведь он мал». Малость Яакова понимается как намек на Зеир Анпин —

«Малое Лицо».

עמוס ז' ב' 2:7 Amos

וְהָיָה אִם־כִּלְהָ לֶאֱכֹל אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי ה' סִלְחֵנָּא מִי יָקוֹם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא:

And if it had come to pass, that when they had made an end of eating the grass of the land—so I said: O L-rd GOD, forgive, I beseech Thee; How shall Jacob stand? for he is small.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עמוס ז, ב.

54

אֶרֶץ אֲפִים וְגִדְל־חֶסֶד

«Милостив и милосерден Авая, долготерпелив и велик в доброте». «Долготерпелив» (эрех апаим) указывает на Арих Анпин, где качества безграничны.

תהילים קמ"ח:8 Psalms 145:8

חֲנוּן וְרוּחוֹם ה' אֶרֶץ אֲפִים וְגִדְל־חֶסֶד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ח.

55

כַּמִּי"ש בְּדִי"ה וְיֵהִי בְּשֵׁלַח פֶּרֶעָה

Маамар, начинающийся словами «И было, когда фараон отпустил», открывается образом Израиля как «жатвы» Вс-вышнего: они посеяны в изгнании, чтобы раскрытие Его Б-жественности возросло и умножилось. В примечании указано, что там объясняются качества на уровне Арих Анпин, не имеющие предела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא, סע"א.

56

וּסְדִי"ה בְּכִי"ה בְּכִסְלוֹ

В конце маамара о Хануке объясняется, что цдака — самоустранение собственного «нечто» в «ничто» — привлекает свыше внутреннюю сторону самого Бесконечного света, «нечто из ничего». В примечании указано, что там объясняются качества, не имеющие предела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ד.

57

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова?» Этим стихом начинается маамар, на который ссылается Альтер Ребе.

במדבר כ"ג:10 Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֵבֶעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּ נֶּפֶשׁ מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתֵהִי אֶחָדִיתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

הֲרֵאֵנִי אֶת מַרְאִיךְ

«Покажи мне свой облик, дай мне услышать твой голос». Этим стихом начинается другой маамар, на который ссылается Альтер Ребе.

שיר השירים ב' י"ד:2 Song of Songs 2:14

יֹונָתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֹתֵר הַמִּדְרֶגֶה הֲרֵאֵנִי אֶת־מַרְאִיךְ הַשְּׂמִיעָנִי אֶת־

קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עֶרֶב וּמַרְאִיךָ נָאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

בְּנֵין דִּהַאֵי קֶרֶן

В Зоаре сказано, что «главное», которое человек сохраняет, — это Древо жизни Будущего мира, которого нет в этом мире, а есть лишь его плод, исходящий из него; поэтому здесь вкушают его плод. Это и есть «плоды», о которых говорится в Мишне.

ספר הזוהר, בהעלותך כ"ה:קמ"ב-27:150 Zohar, Beha'alotcha 25:142-27:150

כ"ז:ק"ג

This capital is indeed the Tree of Life belonging to the other world, the fruit of which alone has any place or room in this world. The good man thus enjoys its fruit in this world whilst the capital remains for him for the other world, where he obtains the superior celestial life.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

60

אָדָם דא שלימו דכולא

Зоар противопоставляет маленький алеф в слове «Ваикра» крупному алефу в словах «Адам, Шет, Энош» и говорит об этом Адаме: «это совершенство всего».

ספר הזוהר, מצורע ד' י"ח:ז'-ז' כ"ה:7-18 Zohar, Metzora 4:18-7:25

Он ответил: «Здесь написано: “две живые чистые птицы, кедровое дерево, червлёная нить и иссоп”. “Живые” — это указание на двух из “живых существ” (Хайот), которых видел Йехезкель; это обозначает место, откуда истинные пророки черпают вдохновение. “Кедровое дерево” мы уже объяснили. “Червлёная нить” указывает на место Строгости, которое вначале связано с ним. “Иссоп” — это малая Вав, питающая Общину Израиля. Всё это вновь покоится на нём, ибо он очистился». Однажды рабби Йеуда и рабби Ицхак путешествовали вместе. Они остановились в одном поле, чтобы помолиться, а затем продолжили путь. Тогда рабби Йеуда ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

61

אלו דברים שאדם אוכל פירותיהן

«Вот дела, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как главное остается ему в Будущем мире: почитание отца и матери, дела доброты, установление мира между человеком и его ближним; а изучение

Торы равноценно им всем». Альтер Ребе объясняет, почему эти поступки приносят плод в этом мире.

Mishnah Peah 1:1 א' פאה כ"א

אלו דברים שאין להם שעור. הפאה, והפכורים, והראיו, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פרותיהן בעולם הזה והקדן קצמת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והבאת שלום בין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

62 וארשתוך לי לעולם

«И Я обручу тебя со Мною навеки». Этим стихом начинается маамар, на который ссылается Альтер Ребе; в нем обсуждается объяснение Зоара слова «навечи».

Hosea 2:21 א' כ"א הושע

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 יחתו מריבים

Песнь Ханы: «Авая — Его противники будут сокрушены». Этим стихом начинается маамар, объясняющий, как истечение от Арих Анпин смягчает все суды.

I Samuel 2:10 א' כ"י שמואל

Havayah יחתו מריבו עליו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי ארץ יתועצו למלכו וירם קרן משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 כי המלך בוטח בה' ובחסד עליון בל ימוט

«Ибо царь уповает на Аваю, и благодаря милости Вс-вышнего он не пошатнётся». «Милость Вс-вышнего» — это высшая милость, привлекаемая свыше.

Psalms 21:8 א' כ"א תהלים

כי המלך בטח בה' ובחסד עליון בלי ימוט:

Ибо царь уповает на Вс-вышнего; благодаря милости Вс-вышнего он не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 דוד בשמים ולא עלתה לו

В Талмуде сказано, что Шауль ошибся в одном деле, и это стоило ему царства, тогда как Давид ошибся в

двух, но не утратил царства. Альтер Ребе отправляет к своему разбору этого вопроса в маамаре о Даровании Торы.

Yoma 22b:10-11 א' כ"ב יומא

אמר רב הונא: כמה לא חלי ולא מרגיש גברא דמריה סייעיה, שאול באחת — ועלתה לו. דוד בשמים — ולא עלתה לו. שאול באחת מאי היא? מעשה דאנג. והא איכא מעשה דנוב עיר הכהנים! אמעשה דאנג כתיב: "נחמתי כי המלכתי את שאול למלך". דוד בשמים מאי נינהו — דאורייה, ודקסתה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

66 «И Он облачился в праведность, как в кольчугу». Этот стих открывает послание «Игерет а-Кодеш», на которое ссылается Альтер Ребе.

Isaiah 59:17 א' ט"ז ישעיהו

וילבש צדקה כשריו וכובע ישועה בראשו וילבש בגדי נקם תלבשת ויעט כמעיל קנאה:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облекся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 וילבש צדקה כשריון

Это послание посвящено заповеди благотворительности и начинается этим стихом. Альтер Ребе ссылается на него в связи с понятием «вкушать плоды их в этом мире».

Tanya, Iggeres HaKodesh 3:1-2 א' ב' תניא, אגרת הקדש

וילבש צדקה כשריון, וכובע ישועה בראשו. ודרשו רבותינו זכרונם לברכה: "מה שריון זה כל קליפה וקליפה מצטרפת לשריון גדול, אף צדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול". פירוש, שהשריון עשוי קשקשים על נקבים, והם מגינים שלא יכנס חץ בנקבים, וככה הוא מעשה הצדקה: וביאור הענין, כי גדולה צדקה מכל המצוות, שמהן נעשים לבושים להנשמה, הנמשכים מאור אידם סוף ברוך הוא מבחינת סוכב כל עלמיו" (במבואר ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

68 נעשה אדם

«Сотворим человека... и да властвуют они над рыбами морскими». Власть человека теперь объясняется его корнем в Тикуне.

Genesis 1:26 א' כ"ו בראשית

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בקדגת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכלי הארץ ובכלי הרמש הרמש עליה ארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да влаждут они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло». Рамбам понимает это как описание особой спо-

| способности человека к свободному выбору.

בראשית ג:22

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְהָיָה לְעֵלִים:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 כלומר הן מין זה של אדם היה יחיד בעולם ואין מין שני דומה לו בזה הענין

Рамбам объясняет, что свободный выбор дан каждому человеку и что таков смысл слов «Вот, человек стал как один из нас»: только человек сам различает добро и зло и поступает по своему желанию.

משנה תורה, הלכות תשובה ה:א1 Mishneh Torah, Repentance 5:1

... הוא שכתוב בתורה (בראשית ג כב) "הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע". כלומר הן מין זה של אדם היה יחיד בעולם ואין מין שני דומה לו בזה הענין שיהא הוא מעצמו בדעתו ובמחשבתו יודע הטוב והרע ועושה כל מה שהוא חפץ ואין מי שיצבב בידו מלעשות הטוב או הרע. וכיון שכן הוא פן ישלח ידו:

Every man was endowed with a free will; if he desires to bend himself toward the good path and to be just it is within the power of his hand to reach out for it, and if he desires to bend himself to a bad path and to be wicked it is within the power of his hand to reach out for it. This is known from what it is written in the Torah, saying: "Behold, the man is become as one of us, to know good and evil" (Gen. ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

71 В стихе говорится, что Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в его ноздри дыхание жизни. Алтер Ребе видит в этом многочисленные сокращения, посредством которых способность выбирать снизошла в человека.

בראשית ב:7

וַיִּצָּר ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִדְּהָאָדָמָה וַיִּפַּח בְּאָפִיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 «И теперь, Израиль, чего требует от тебя Авая, твой Б-г, как не трепета?» Поскольку выбор принадлежит самому человеку, от него можно требовать трепета перед Б-гом.

דברים י:12

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה ה' אֱלֹהֶיךָ שָׁאַל מֵעַמֶּךָ כִּי אִם־לִירְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְלַקֵּת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאֲהָבָה אוֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ:

И теперь, Израиль, чего требует от тебя Вс-вышний, Б-г твой, кроме того, чтобы бояться Вс-вышнего, Б-га твое-

го, ходить всеми путями Его, любить Его и служить Вс-вышнему, Б-гу твоему, всем сердцем твоим и всей душой твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

רצוא ושוב

«И хаут бежали и возвращались». Эта фраза описывает ритм пульса — «достижение и недостижение» Хохмы.

יחזקאל א:14

וְהַחַיִּים רָצוּא וְשׁוּב כְּמֵרֶאֱחַ הַבֶּקֶק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

«Как его имя и как имя его сына, если знаешь?» Альтер Ребе понимает два слова «как» (ма) как два уровня Ма: Арих Анпин и Зеир Анпин.

משלי ל:4

מִי עֲלֵה־שָׁמַיִם וַיֵּרֶד מִי אֶסְתָּרוּחַ בְּחַפְזוֹ מִי צָרַר־מַיִם בְּשִׁמְלָה מִי הָקִים כֶּל־אֶפְסֵי־אָרֶץ מִה־שָּׁמַיִם וּמִה־שָּׁמַיִם כִּי תִדַּע:

Кто восходил на небо и нисходил? Кто собрал ветер в свои горсти? Кто связал воды в свою одежду? Кто установил все пределы земли? Как его имя и как имя его сына, если знаешь?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Balak 6:122-131.

ספר זוהר, בלק ו:קכ"ב-קל"א Zohar, Balak 6:122-131

АБЗАЦ 10

76

בדי"ה להבין ביאור ענין האבות

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עב, ד ואילך.

АБЗАЦ 11

77

ובחכמה אתברירו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 254b.

זח"ב רנד, כ254 Zohar II, 254b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רנד, ב.

78

המוצא פי ה'

«Не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Авая, живёт человек». Алтер Ребе отождествляет «то, что исходит из уст Авая» в пище с её корнем в мире Тогу.

דברים ח:3

וַיַּעֲנֶה וַיֹּרְעֵב וַיֹּאכְלֶה אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעַת וְלֹא יָדְעוּ אֲבֹתָיָה לְמַעַן הוֹדִיעָה כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּיָּה יְחִיָּה

האדם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

79

צורה בצרור החיים

Авигаиль благословляет Давида, чтобы его душа была «связана узлом жизни». Это выражение описывает душу в Ган Эдене после того, как она покидает тело.

I Samuel 25:29 מ"א כ"ט

ויקם אדם לרדפה ולבקש את־נפשו והיתה נפש אדני צורה בצרור החיים את ה' אלקיה ואת נפש איכיר יקלענה בתוך כף הקלע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

80

Йехезкель видит в будущем Храме деревянный жертвенник, и ангел говорит ему: «Это стол, который стоит перед Авая». Талмуд выводит отсюда, что ныне стол человека искупает так же, как жертвенник.

Ezekiel 41:22 מ"א כ"ב

המזבח עץ שלוש אמות גבה וארכו שתי־אמות ומקצועותיו לו וארכו וקיריותיו עץ וידבר אלי זה השלחן אשר לפני ה'

The altar, three cubits high, and the length thereof two cubits, was of wood, and so the corners thereof; the length thereof, and the walls thereof, were also of wood; and he said unto me: 'This is the table that is before the L-RD.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

פתח במזבח וסיים בשולחן

В примечании это названо одним из мест, где также обсуждается изречение «начал с жертвенника, а завершил столом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"צ להצ"צ צא, ב. אוה"ת ויקרא-ב ע' תקסט. אוה"ת נ"ך א ע' תכ.

82

Рабби Йоханан и рабби Элазар оба говорят, что стих начинается с жертвенника, а заканчивается столом: пока стоял Храм, жертвенник искупал Израиль, а теперь человека искупает его стол. Алтер Ребе объясняет, каким образом еда с благословением выполняет то, что совершали жертвоприношения.

Berakhot 55a:3 מ"א ג

והמאריך על שלחנו: דלמא אתי עניא ויהיב לקה. דקתיב: "המזבח עץ שלוש אמות גבה", וידבר אלי זה השלחן אשר לפני ה', פתח

במזבח וסיים בשלחנו! רבי יוחנן ורבי אֶלְעָזָר דְּאִמְרֵי תְרוּיָהוּ: כָּל זְמַן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קָיָים — מִזְבֵּחַ מְכַפֵּר עַל יִשְׂרָאֵל, וְעַכְשִׁיו, שֶׁלַּחֲנוּ שֶׁל אָדָם מְכַפֵּר עָלָיו.

«Тот, кто долго задерживается за столом» — быть может, придет бедняк, и он даст ему [что-нибудь поесть]; ибо написано: «Деревянный жертвенник был высотой в три локтя... и он сказал мне: это стол, который пред Вс-вышним» (Йехезкель 41:22). Начинает со слова «жертвенник», а заканчивает словом «стол»! Рабби Йоханан и рабби Элазар оба говорят: пока существовал Храм, жертвенник искупал Израиль, а ныне стол человека искупает его.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

83

ואתהניין מיסודא ועקרא דילהון

В книге Зоар сказано, что благодаря жертвоприношению святые духи нисходят, приближаются и «черпают наслаждение от своего основания и корня». Алтер Ребе объясняет это как наслаждение ангелов раскрытием светов мира Тору, их корня.

Sohar, Pinchas 84:537-545 תקל"ז-תקמ"ה

and therefore not all birds of the clean side are brought for offerings, but only pigeons and turtle doves, which are faithful to their mates more than all other birds, and are preyed upon but do not prey; and so those holy spirits come down and partake of their basis and foundation.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

84

ואתהניין מיסודא ועקרא דילהון

В послании объясняется, что ангелы Колесницы черпают наслаждение и питание от духа принесенного в жертву животного и птицы; в подтверждение приводятся эти слова из книги Зоар. Здесь Алтер Ребе ссылается на них.

Tanya, Iggeres HaKodesh 20:35 ה"ל כ' אגרת הקדש

ויוכו הטיב בזה טוב טעם ודעת, מה שפלאכים עליונים שבמקרב פני שור"י ופני נשר", נהנים מאד וניזונים ומסתפקים מרוח הבהמה והעוף העולה אליהם מהקרבנות ששל גבי המזבח, וכדקדוק לשון האהר הקדוש: "ואתהניין מיסודא ועקרא דילהון".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

85

ריח ניחוח לה'

О всесожжении сказано: «огненная жертва, благоухание, приятное Авае». Алтер Ребе объясняет, что «благоухание» означает восхождение снизу, а нихоах — нисхождение свыше.

Leviticus 1:9 ויקרא א' ט'

וקרבו וכרעיו ירחץ במים והקטיר הכהן את־הכל המזבחה עלה אשה ריח־ניחוח־ל־ה'

а внутренности его и ноги его пусть омоет водой; и священник воскурит всё на жертвеннике, во всесожжение, в огненную жертву, в приятное благоухание Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא א, ט. ובכ"מ.

86

נחית דרגא

Талмуд советует: «Спустисть на ступень ниже (нехис дарга) и возьми жену». Арамейское слово «спустись» используется здесь, чтобы истолковать нихоах как нисхождение Б-жественного потока.

Yevamot 63a:10-11א"י-י"א:10-11

טום וְלֹא תִשְׁפִּיץ. שְׁפִיץ וְלֹא תִיכְנִי. שְׁכַל הָעוֹסֵק בְּבִנְיָן — מִתְמַסְכֵּן. קְפוּץ וְבִין אֶרְעָא, מִתּוֹן נָסִיב אֵיתְתָּא. נְחִית דְּרָגָא נָסִיב אֵיתְתָּא. סָק דְּרָגָא בְּחַר שׁוֹשְׁבִינָא. אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר בְּרַ אֲבִינָא: אֵין פּוֹרְעָנוֹת בָּהּ לְעוֹלָם אֶלָּא בְּשִׁבִיל יִשְׂרָאֵל, שְׁנָאָמַר: "הַכְרַתִּי גוֹיִם נֶשְׁמוֹ פְּנוּתָם הַחֲרַבְתִּי חוּצוֹתָם", וְכַתִּיב: "אֲמַרְתִּי אֶךְ תִּירָאִי אוֹתִי תִקְחִי מוֹסְרִי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות סג, א.

АБЗАЦ 13

87

אדם בגימטריא מ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לו, ב.

88

ברע"מ פ' עקב דרע"א סע"ב

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת ויקרא-ב ע' תקעא.

89

בד"ה כה תברכו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נשא כו, ב ואילך.

АБЗАЦ 14

90

בפע"ח שער הי פ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה בדפוס דובראוונא תקס"ד [שער עולם העשי' (בדפוסים אחרים נק' שער הקרבנות) וכן שער הציצית נסמן שם שער ה]. ש' הקרבנות ש"ג פ"ד כצ"ל. [כ].

АБЗАЦ 15

91

כרחל לפני גוזזי

«Как овца, безгласная перед стригущими ее». Адмор а-Закен толкует безмолвную овцу как Малхут, которая нисходит и несет питание внешним силам, не протестуя.

Isaiah 53:7ז"ג:7

נגש והוא נענה ולא יפתח־פיו כשה לטבח יוכל וכרחל לפני גוזזיה נאלמה ולא יפתח פיו:

ביאור ע"פ והניף הכהן אותם

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז שם כתיב וכרחל בויז. [כ].

92

וקולה קול המעורר רחמנות

Примечание отсылает читателя к более раннему обсуждению голоса овцы, пробуждающего сострадание.

ויקרא ב'ד:4

וכי תקרב קרבן מנחה מאפה תנור סלת חלות מצות כלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן:

And when thou bringest a meal-offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers spread with oil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"ל ויקרא ב, ד וש"נ [כ].

93

ונפשי כעפר לכל תהי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת אלקי נצור.

94

ונפשי כעפר לכל תהי

Молитва рава Мар бар Равины: «Б-г мой, сохрани мой язык от зла... и да будет душа моя прахом для всех», произносимая в конце молитвы «Амида». Она выражает покорность и битую, воплощенные овцой.

Berakhot 17a:4ד'א:4

מר בריה דרבנא פי הנה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלקי, נצור לשוני מרע וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר מְרֵמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפֶּגַע רָע, מִיַּצָּר הָרָע, וּמֵאִשָּׁה רָעָה, וּמִכָּל רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְכָא בְּעוֹלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. יְהִי לְרָצוֹן אֲמִרִי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לִפְנֵיךָ ה' צוּרִי וְגוֹאֲלִי".

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце моё Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

95

בד"ה אם לא תדעי לך

В маамаре «Если ты не знаешь» объясняется, что Общину Израиля называют Рахель из-за стиха «Как овца (рахель) перед стригущими ее безмолвна»; это связыв-

вается со словами «Сотворим человека по образу Нашему» и с подобием человека на престоле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כג, ב.

96

אם לא תדעי לך

«Если не знаешь, прекраснейшая из женщин». С этого стиха начинается маамар в «Тора Ор», на который ссылается Адмор а-Закен.

Song of Songs 1:8 שיר השירים א' ח:ט

אם־לא תדעי לך היפה בנשים צא־יֵלְךָ בַּעֲקֵבִי הִצֵּאתִי וְרָעִי אֶת־גְּדִיתִי: עַל מִשְׁכַּנּוֹת הָרָעִים:

Если ты не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих возле шатров пастухов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

ע"פ אלה מסעי בני

В маамаре «Вот странствия» объясняется, что пустыня, через которую странствовал Израиль, — это место, откуда все клипот получают жизненность, и что Общину Израйла называют Рахель. Далее развивается образ Шхины, поддерживающей жизненность даже внешних сил.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מסעי פח, ג.

98

אלה מסעי בני

«Вот странствия сынов Израйла». С этого стиха начинается маамар в «Ликутей Тора», Матот, где объясняется, что Шхина — это Рахель.

Numbers 33:1 במדבר ל"ג:א

אֵלֶּה מִסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израйла, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

את הכבש אחד תעשה בבקר

Заповедь о ежедневной жертве: «Одного ягненка приготовь утром, а второго ягненка приготовь после полудня». Адмор а-Закен понимает слово «приготовь» как «исправь».

Numbers 28:4 במדבר כ"ח:ד

אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בַּיּוֹם הָעֶרְבִי:

Одного ягнѣнка приноси утром, а другого ягнѣнка приноси в сумерки;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, ד.

100

ועשתה את צמרני

О пленной женщине сказано: «пусть она обреет голову и приведет в порядок ногти». Глагол «привести в по-

рядок» здесь означает упорядочить, что показывает, что «таасэ» может означать исправление.

Deuteronomy 21:12 דברים כ"א:י"ב

וְהֵבֵאתָ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלַּחְתָּ אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשִׂיתָ אֶת־צִפְרָנֶיהָ:

тогда приведѣшь еѣ в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כא, יב.

101

אש שלמע ארי דאכיל קורבנין

В Зоаре сказано, что, пока Израиль пребывал в совершенстве, сверху сходил образ льва и являлся на жертвеннике, поглощая жертвы. Адмор а-Закен толкует этого льва как свет Хохмы, очищающий искры, поднятые жертвой.

Yoma 21b:8-9 יומא כ"א ב:ח-ט

תָּנוּ רַבָּנָן, שֶׁשׁ אֲשׁוֹת הָיוּ: שֶׁשׁ אוֹכֵלֶת וְאֵינָהּ שׁוֹתָה, וְשֶׁשׁ שׁוֹתָה וְאֵינָהּ אוֹכֵלֶת, וְשֶׁשׁ אוֹכֵלֶת וְשׁוֹתָה, וְשֶׁשׁ אוֹכֵלֶת לַחֲיִין כִּיבִשְׂיִין, וְשֶׁשׁ אֵשׁ דּוֹחָה אֵשׁ, וְשֶׁשׁ אֵשׁ אוֹכֵלֶת אֵשׁ. שֶׁשׁ אֵשׁ אוֹכֵלֶת וְאֵינָהּ שׁוֹתָה — הָא דִּידָן. שׁוֹתָה וְאֵינָהּ אוֹכֵלֶת — דְּחולִין. אוֹכֵלֶת וְשׁוֹתָה — דְּאֵלֶיהּ, דְּכַתִּיב: "וְאֵת הַמִּים אֲשֶׁר בַּתְּעֵלָה לַחֲכָה". אוֹכֵלֶת לַחֲיִין כִּיבִשְׂיִין — דְּמַעֲרָכָה. שֶׁשׁ אֵשׁ דּוֹחָה אֵשׁ — דְּגַבְרִיאֵל, וְשֶׁשׁ אֵשׁ אוֹכֵלֶת אֵשׁ — דְּשַׁכִּינָה, דְּאָמַר מֶר: הוּשִׁיט אֶצְבָּעוֹ בִּינְיָהֶם וְשָׂרְפוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 6b זח"א ו, ב

Zohar II, 278a זח"ב רעח, 278a

Zohar III, 17a זח"ג יז, 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא כא, ב. זח"א ו, ב. זח"ב רעח, א. זח"ג יז, א.

אבזאצ 16

102

ה"ג מנצפ"ך

Ближе к концу главы объясняется, что сосуды — это буквы, коренящиеся в пяти буквах Манцепях, то есть в пяти Гвурот, которые разделяют дыхание и голос на двадцать две буквы в пяти местах артикуляции во рту; их источник — высшая Гвура Атик Йомин.

Tanya, Sha'ar HaYichud 4:8 תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה

וְהָיָה, בְּחִינַת הַצְמָצוּם וְהַסְתֵּר הַחַיּוֹת - נִקְרָא בְּשֵׁם "כְּלִים", וְהַחַיּוֹת עֲצָמוֹ - נִקְרָא בְּשֵׁם "אִוֵּר", שֶׁכֵּמוֹ שֶׁהַכְּלִי מִכְסֶּה עַל מַה שֶּׁבְּתוֹכוֹ, כִּךְ בְּחִינַת הַצְמָצוּם מִכְסֶּה וּמְסַתֵּר הָאוֹר וְהַחַיּוֹת הַשּׁוֹפְעִים; וְהַכְּלִים - הֵן הֵן הָאוֹתִיּוֹת, שֶׁשָּׂרָשָׁן הֵן אוֹתִיּוֹת מִנְּצַפְ"ךְ, שֶׁהֵן הֵן גְּבוּרוֹת הַמְחַלְקוֹת וּמְפָרִידוֹת הַהֶבֶל וְהַקּוֹל בְּהֵן מוֹצְאוֹת הֶפֶה לְהַתְהוּוֹת כ"ב אוֹתִיּוֹת, וְשָׂרָשׁ הֵן גְּבוּרוֹת - הוּא "בוֹצִינָא דְּקַרְדּוּנִיתָא", שֶׁהִיא גְּבוּרָה עֵלְיוֹנָה דְּ"עֲתִיק יוֹמִי", וְשָׂרָשׁ הַסְּדִים - הוּא גַם כֵּן הֶסֶד ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ח"ב פ"ד.

приношениях во времена Храма и о молитвах, установленных вместо ежедневных жертв для всех поколений. Кроме того, он спрашивает, как молитва — просьба о милосердии — может заменить агнцев и в чем состоит «благоухание приятное» жертв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פנחס עז, ג.

114 בד"ה להבין ענין משמח חתן וכלה בפי צו

Там жених и невеста — Яков и Рахель: Рахель — это Малхут мира Ацилут, нисходящая в сотворенные миры «подобно овце перед стригущими ее» и стремящаяся подняться и включиться в Бесконечный свет; Яков же, средний засов, проходящий от края до края, ниспосылает ей Бесконечный свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ט, א.

115 ועמ"ש — בביאור ע"פ באתי לגני

Толкование слов «Я пришел в сад Мой» начинается с описания круга суток: до полуночи происходит нисхождение, а с полуночи начинается утреннее восхождение; от молитвы Минха вновь начинается нисхождение. Там приводятся слова Рамаза о том, что ночью Рахель нисходит в Брия. Именно там Альтер Ребе говорит, что смягчение судов Леа подробнее разбирается далее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לב, ד.

116 באתי לגני

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста Моя». Этот стих предваряет объяснение в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим, о смягчении суровых судов Леи.

Song of Songs 5:1: שיר השירים ה:א

באתי לגני אחתי כלח אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי שתייתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 בבקר יאכל עד

Благословение Яакова Биньямину: «утром он будет пожирать добычу». Мидраш связывает это с утренним агнёнком ежедневной жертвы.

בראשית מ"ט:כ"ז: Genesis 49:27

בנימין זאב יטרף בבקר יאכל עד ולערב יחלק שָׁלָל:

Benjamin is a wolf that raveneth; In the morning he devoureth the prey, And at even he divideth the spoil.'

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 לסוסות

«К кобылице Моей среди колесниц фараона Я уподобил тебя». Мидраш к этому стиху также упоминает

двух ягнят ежедневной жертвы.

שיר השירים א:ט"ט: Song of Songs 1:9

לקסתי ברכבי פרעה דמיתיה רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 באסתר בפסוק גם ושתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, ט.

120 גם ושתי

«И царица Вашти устроила пир для женщин». Мидраш к этому стиху также упоминает ягнят ежедневной жертвы.

אסתר א:ט"ט: Esther 1:9

גם ושתי המלכה עשתה משתה נשים בית המלכות אשר למלך אחשוורוש:

Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 וישע ה' אל הכל

«И обратился Б-г к Эвелю и к его приношению», принесённому из первенцев его стада. «Микдаш Мелех» связывает это с силой приношения ягнят.

בראשית ד:ד': Genesis 4:4

והכל הביא גם-הוא מכרות צאנו ומחלבהו וישע ה' אל-הכל ואלי-מנחתו:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

18 אבצא

122 והכשבים הפריד יעקב

«А ягнят Яаков отделил и обратил лица стада к полосатым». Написание «кесавим» — сначала шин, затем бет — служит отправной точкой этого раздела.

בראשית ל':מ': Genesis 30:40

והכשבים הפריד יעקב ויתן פני הצאן אלי-עקד וכל-חום בצאן לכן וישת-לו עדרים לבדו ולא שתם על-צאן לכן:

И Яаков отделил ягнят — он также повернул лица стада к полосатым и всем тёмным животным в стаде Лавана — и отделил свои стада, и не поместил их вместе со стадом Лавана.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 כמעט בכל מקום . . כבש

Примечание отсылает читателя к указанным там источникам о двух вариантах написания: «кевес» и

«кесев».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן במאמרי אדה"י-פרשיות לע' תקעב.

АБЗАЦ 19

124

עבדים היינו לפרעה

«Мы были рабами у фараона в Египте, и Авая вывел нас из Египта могучей рукой» — таков ответ сыну в Торе и в Агаде. В книге «При Эц Хаим» это истолковывается как Аба и Има, облечённые в руки Арих Анпина.

Deuteronomy 6:21א"כ דברים ר'

וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָייְנוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיֹּצִיאֵנוּ ה' מִמִּצְרָיִם בְּיָד חֲזָקָה:

Тогда скажешь сыну своему: «Мы были рабами фараона в Египте, и Вс-вышний вывел нас из Египта рукою крепкою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

125

בביאור ע"פ אלה מסעי

В примечании указано, что объяснение слов «Б-г Всевышний, дарующий благие милости» содержится в маамаре «Вот переходы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שם ז, ג.

126

ע"פ לך לך

Маамар «Иди себе» начинается на 11а: Аврам (ר"ם) «возвышенный отец») — это интеллект, скрытый от всякой мысли; чтобы раскрыться, он должен нисходить ступень за ступенью по цепи нисходящих миров. Там также объясняется, что распространение и нисхождение уровней происходит именно благодаря еще более высокому уровню — сиянию Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א י"א, א.

127

לך לך

«Выйди из земли твоей». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор», где объясняется, что Аврам, «возвышенный отец», соответствует высшей Хохме.

בראשית י"ב:1Genesis 12:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-אַבְרָם לְהֵלֵךְ מֵאֶרֶץ וּמְמוֹלָדֶתְךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ:

И сказал Вс-вышний Авраму: «Иди из земли твоей, и от родни твоей, и из дома отца твоего в землю, которую Я покажу тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

ע"פ משה ידבר

В маамаре о стихе «Моше говорил» объясняется, что Авраам, человек доброты и воды, способствует росту подобно тому, как молоко растит младенца: мохин

вскармливания, благодаря которым растут органы тела, — это возвышение светов в сосуды. Это помогает понять обсуждаемый здесь «рост» Абы благодаря получаемому ею питанию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סח, ד.

129

משה ידבר

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор», на который ссылается Алтер Ребе.

שמות י"ט:19Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

בענין תלת עלמין

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 132a.

זח"ג קלב, 132aZohar III, 132a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קלב, א.

131

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 12:1-17:27.

בראשית י"ב:1-י"ז:27Genesis 12:1-17:27

АБЗАЦ 22

132

וירח ה' את ריח

После Потопа «Авая ощутил приятное благоухание, и Авая сказал в сердце Своем: Я больше не буду проклинать землю из-за человека, ибо склонность сердца человека зла с юности его». То же обстоятельство, которое прежде осудило человека, теперь стало причиной пощадить его.

בראשית ח':21Genesis 8:21

וַיֵּרַח ה' אֶת-רִיחַ הַנִּיחָח וַיֹּאמֶר ה' אֶל-לִבּוֹ לֹא-אֶסָף לְקַלֵּל עוֹד אֶת-הָאָדָמָה בְּעֵבוֹר הָאָדָם כִּי יָצַר לִב הָאָדָם רָע מִנְעֻרָיו וְלֹא-אֶסָף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת-כָּל-חַי כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:

И Б-г ощутил приятное благоухание; и сказал Б-г в сердце Своём: «Не буду более проклинать землю из-за человека, ибо помысел сердца человеческого зол от юности его; и не буду более поражать всё живое, как Я сделал».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ח, כא. [ושם לקלל עוד].

АБЗАЦ 23

133

והחכמה מאין תמצא

«Но мудрость — где (меаин) найти её?» В хасидут это читается так: «Хохма обретается из аин (ничто)» — из

сокрытого уровня над Хохмой, который не облечён в органы Арих Анпина.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

АБЗАЦ 24

134

כמ"ש בס"י עשר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א מ"ד.

135

עשר ולא אחד עשר

«Десять сфирот из ничего: десять, а не девять, десять, а не одиннадцать». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы объяснить, почему Даат не учитывается, если учитывается Кетер.

Sefer Yetzirah 1:4:ד"א יצירה ספר

עשר ספירות בלימה עשר ולא תשע, עשר ולא אחת עשרה, הבן בחכמה

וחכם בנינה, בחון בהם וחקור מהם והעמד דבר על כוריו והשב יוצר על מכוננו:

Десять — это числа, возникающие из ничего, а не число девять; десять, а не одиннадцать. Постигни эту великую мудрость, уразумей это знание, исследуй его и размышляй о нём, сделай его явным и вновь возведи Творца на Его престол.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

136

כשהכתר נמנה אין הדעת נמנה

Там Альтер Ребе объясняет, что иногда Кетер считают одной из десяти сфирот, а иногда вместо него считают Даат: когда учитывают внешнюю сторону сфирот, в их число включают Кетер, поскольку внешняя сторона Кетера — воля — входит в их состав; во внутреннем же аспекте Кетер не учитывают.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פי' שלח מט, ג ושם מצייין לע"ה שער מוחין דצלם פ"ה.

137

טורי חשוכא . . נהורא

В Зоаре описывается лань, которая входит в гору тьмы и оттуда поднимается на гору света. Алтер Ребе использует эти «горы» как обозначение высших качеств, расположенных выше интеллекта.

Zohar III, 249b:ח"ג רמט, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רמט, ב.

138

ע"פ שניך כעדר הרחלים

Там слово «твои зубы» (шинаих) прочитывается через букву шин, которая, как сказано в «Тиккуней Зоар», включает «три стада овец» — трёх праотцев. Это

связано с шином в словах «кэсэв» и «кэвэс», обозначающими три качества: Хесед, Гвуру и Тиферет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לח, א.

139

שניך כעדר הרחלים

«Твои зубы — как стадо овец». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», на который ссылается Алтер Ребе.

Song of Songs 6:6:ו"ו שירים שיר

שניך כעדר הרחלים שָׁעָלוּ מִן־הָרֶחֶצַּה שְׁכָלָם מִתְאַמּוּת וְשָׁכָלָה אֵין בָּהֶם:

Зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни; все они попарно, и нет среди них ни одной бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

בביאור ע"פ מים רבים

В примечании приводится цитата: «Есть два вида качеств: первый — качества, рождающиеся из интеллекта... второй — качества, находящиеся выше интеллекта». Там говорится о любви, коренящейся выше интеллекта и происходящей от высшего Даат, который ниспосылает качества, заключённые в Кетере. Именно эту любовь «воды многие не могут потушить».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יט, ג "יש בי מיני מדות הא' המדות הנולדי' מהשכל . . והבי' הם המדות שלמעלה מהשכל".

141

אם יתן איש

«Большие воды не могут потушить любовь... если бы человек отдал за любовь всё богатство своего дома». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор» о двух видах качеств.

Song of Songs 8:7:ח' שירים שיר

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האֶהֱבָה וְנִהְרֹת לא יִשְׁטָפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹ יָבוּז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142

בד"ה להבין ביאור ענין האבות

В примечании приводится цитата: качества «были взяты из более высокого места». Там Альтер Ребе, ссылаясь на «Идра Зута», где говорится, что Зеир Анпин связан с Атиком и зависит от него, объясняет: хотя качества рождаются и раскрываются из интеллекта, своим корнем они восходят выше интеллекта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עג, א "שהמדות נלקחו ממקום עליון יותר . . אבל עיקר המדות בשרשן נלקחו ממקום עליון יותר".

143

ז"א בעתיקא אחיד ותליא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar

III, 292a.

Zohar III, 292a א. ז"ג רצב,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א. ז"ג רצב, א.

144

שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоём». Этот стих открывает другой маамар, на который ссылается Алтер Ребе.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שימני כחותם על־לִבְךָ כחותם על־זרועך כִּי־עַזָּה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה
כְּשֶׁאוֹל קִנְאָה וְשִׁפְיָהּ וְשִׁפְיָהּ אֵשׁ שְׁלֹהֶבֶתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

והכשבים הפריד יעקב

«И ягнят, которых отделил Яаков». Алтер Ребе понимает «отделение» Яаковом как привлечение порядка кесеф вниз, в мир разделения.

Genesis 30:40 בראשית ל:מ

והכְּשָׁבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פָּנָיו הַצֵּאן אֶל־עֶקֶד וְכָל־חֹם בְּצֹאן לָקֹן
וַיֵּשֶׁת־לוֹ עֲדָרִים לְבָדוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן לָקֹן:

И Яаков отделил ягнят — он также повернул лица стада к полосатым и всем тёмным животным в стаде Лавана — и отделил свои стада, и не поместил их вместе со стадом Лавана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

Раби Шимон говорит, что «средний брус внутри досок, проходящий от края до края» — это святой Яаков, который удерживает обе стороны. Алтер Ребе называет Яакова средней линией, которая привлекает из Кетера и Хохмы в Зеир Анпин.

ספר הזהר, תרומה צ"ד:תתק"ח Zohar, Terumah 94:908-96:918 צ"ו:תתק"ח

Said R. Simeon: 'Blessed art thou, O Land (earth), that thy king is free (ben horin), and nourishes thee in plenty without fear of interference from the "other one" (Severity), all being nourished by that Supernal King. "And thy princes eat in due time", this "time" being that of which it is written: "In time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath G-d wrought!" (Num. 23, 23). "Woe to thee, O land (earth), when thy king is a child", as the prophet threatened Israel with the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 25

147

את הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש השני

«Одного ягнёнка приноси утром, а второго ягнёнка приноси во второй половине дня». Два ягнёнка соот-

ветствуют Лее и Рахели.

Numbers 28:4 במדבר כ"ח:ד

אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

Одного ягнёнка приноси утром, а другого ягнёнка приноси в сумерки;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 26

148

והניף הכהן אותם

«И священник вознесёт их... как возношение пред Аваей». Возношение «пред Аваей» понимается как поднятие ягнят над Хохмой.

Leviticus 23:20 ויקרא כ"ג:כ

והִנִּיף הַכֹּהֵן אוֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל־שְׁנֵי כִבְשִׁים קֹדֶשׁ
יְהִיו לַה' לִכְתֹּן:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 27

149

אות את וטב את וקשוט את

В рассказе Зоара о буквах, предстающих перед Б-гом и каждая просящих сотворить мир с её помощью, Б-г говорит шин, что она достойна, хороша и истинна, но, поскольку буквы слова «ложь» зовут её присоединиться к ним, Он не сотворит мир с её помощью.

ספר הזהר, הקדמה ה':כ"א-י':כ"ח Zohar, Introduction 5:21-6:28

The Shin then came to the fore and pleaded: O L-rd of the world, may it please Thee to begin with me the world, seeing that I am the initial letter of Thy name ShaDDaI (Almighty), and it is most fitting to create the world through that Holy Name. Said He in reply: Thou art worthy, thou art good, thou art true, but I may not begin through thee the creation of the world, since thou formest part of the group of letters expressing forgery, ShekeR (falsehood), which is not ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

150

בפע"ח בכוונת קבלת שבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"י"ח פ"ו. ריש הקדמה לשי" השבת ספ"א. ושם פ"ג בשי" השבת. [כ].

אבזאצ 28

151

שור או כשב

«Вол, или кесёв, или коза, когда родится». Алтер Ребе отмечает написание слова «кесев» в главе Эмор, до повеления о вознесении ягнят.

Leviticus 22:27 ויקרא כ"ב:כז

שׁוֹר אוֹ־כֶּשֶׁב אוֹ־עֶז כִּי יוֹלֵד וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי
וְהִלָּאָה יִרְצָה לְקַרְבַּן אֲשֶׁה לַה'

When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; but from the eighth day and thenceforth it may be accepted for an offering made by fire unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, כז.

АБЗАЦ 29

- 152** В Мишне описывается возношение: коэн кладёт два хлеба поверх двух ягнят, помещает под ними руки и возносит их. Алтер Ребе спрашивает, почему хлеб находится сверху.

Mishnah Menachot 5:6 משנה מנחות ה'ר"ט

אלו טעונין תנופה ואין טעונין הגשה, לג שמן של מצרע ואשמו, והבכורים כדברי רבי אליעזר בן יעקב, ואמורי שלמי יחיד וזהו ושוק שלהן. אחד אנשים, ואחד נשים, בישראל אבל לא באחרים, ושתי הלחם, ושני כבשי עצרת. כיצד הוא עושה, נותן שתי הלחם על גבי שני כבשים, ומניח שתי ידיו מלמטן, מוליד ומביא, מעלה ומוריד, שגאמר (שמות כט), אשר הונף ואשר הורם. תנופה היתה במזרח, והגשה במערב. ותנופות קודמות להגשות. ...

These require waving but not bringing near: The log of oil of the leper and his guilt-offering, The first fruits, according to Rabbi Eliezer ben Yaakov, The innards of an individual's shelamim and its breast and thigh, whether they are the offerings of men or of women, by Israelites but not by others; The two loaves and the two lambs of Shavuot. How does he perform [the waving]? He places the two loaves upon the two lambs and puts his two hands beneath them and waves them forward and backward ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

153 וכמ"ש באור החיים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אחרי י', ד.

АБЗАЦ 30

154 לבב אנוש יסעד

«И вино веселит сердце человека... и хлеб укрепляет сердце человека». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать: хлеб, растительная пища, питает человека сильнее, чем мясо.

Psalms 104:15 והילים ק"ד:ט

ויין ישמח לבב־אנוש להצהיל פנים משמן לחם לבב־אנוש יסעד:

И вино, веселящие сердце человека, деля лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 מאין לי בשר

Моше спрашивает Б-га: «Откуда мне взять мясо, чтобы дать всему этому народу?» Альтер Ребе отправляет к сво-

ему объяснению этого стиха в другом месте.

במדבר י"א:י"ג Numbers 11:13

מאין לי בשר לתת לכל־העם הזה כִּי־יבכו עלי לאמר תנה־לנו בשר ונאכלה:

Откуда мне взять мясо, чтобы дать всему этому народу? Ведь они докучают мне своим плачем, говоря: «Дай нам мяса, чтобы мы ели».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156 אין מברכין ברהמ"ז רק על הלחם

Здесь цитируются слова из Berakhot 37a:1; отрывок приведён ниже.

Berakhot 37a:1 ברכות ל"א:א

קא משמע לן — "כל שיש בו". ואי אשמעינן "כל שיש בו" הוה אמינא כל שיש בו חמשת המינים — אין, אבל אורז ודוחן — לא, משום דעל ידי תערובת. אבל אימיה בעיניה — נימא אפילו אורז ודוחן נמי מברכין עליו "בורא מיני מזונות". קא משמע לן — כל שהוא מתמשת המינים הוא דמברכין עליו בורא מיני מזונות, לאפוקי אורז ודוחן, דאפילו אימיה בעיניה לא מברכין "בורא מיני מזונות".

therefore we are informed that a dish which contains it [requires that benediction]. If, on the other hand, we had been taught only the first, I might have said a dish containing any of the five species does [require that benediction], but not rice or millet because these are mixed with other ingredients. Should, however, it have the appearance [of one of the five species], we might say that even with rice or millet we pronounce the benediction "...Who createst various kinds of foods"; therefore we are informed, "A dish ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לו, א. טושי"ע או"ח סקס"ה, ס"י.

АБЗАЦ 31

157 והיינו כי שתי הלחם . . תושב"כ ותשב"ע

Примечание отсылает сюда, а также к Зоар 1:260a, где говорится о двух хлебах как о Письменной и Устной Торе.

Zohar I, 260a ח"א רס,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זו"א רס, א. אה"ת שבועות ע' קב.

158 ותפילין — בביאור ע"פ לכן אמור לבניי

Согласно примечанию, здесь Альтер Ребе объясняет различие между Письменной Торой и Устной Торой: Письменная Тора — это мохин Абы, а Устная Тора — мохин Имы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נט, א ואילך ושם מבאר ההפרש בין תושב"כ לתושב"ע שתושב"כ הוא בחי מוחין דאבא ותושב"ע הוא בחי מוחין דאימא.

159 לכן אמור לבניי

«Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Авая». Этим стихом начинается маамар в «Тора Ор», Ваэра, на который

ועיי לעיל בפ' צו ד"ה והניף ידו פ"ב יז, ג וש"נ. [כ].

ссылается Альтер Ребе.

שמות ו':6 Exodus 6:6

לְכֹן אָמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבֹלֶת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְגָאֹלְתִי אֶתְכֶם בְּרֹוּעַ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים גְּדִלִים:

Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Вс-вышний, и Я выведу вас из-под бремени египтян, избавлю вас от их рабства и искуплю вас простёртой рукой и великими судами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 ויהי שירו חמשה ואלף

О Шломо сказано: «Он произнес три тысячи притч, а песен у него было тысяча и пять». Альтер Ребе связывает «песни» с мелодиями кантилляции, которые Устная Тора не разъясняет.

מלכים א ה':12 I Kings 5:12

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וָאֶלֶף:

И произнёс он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161 בדיה . . תורה צוה

В маамаре обсуждается, была ли при даровании Торы еврейская община невестой или женихом, и объясняется, что по отношению к Б-гу еврейская община называется невестой, а по отношению к Торе — женихом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ברכה צד, א ואילך.

162 תורה צוה

«Тора, которую заповедал нам Моше, — наследие общины Яакова». Этим стихом начинается маамар в «Ликутей Тора», Везот а-Браха, на который ссылается Альтер Ребе.

דברים ל"ג:4 Deuteronomy 33:4

תּוֹרַה צִוְּהֵנוּ מֹשֶׁה מֹרֶשֶׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163 לחכימא ברמיזא

В отрывке о ступенях смысла Торы Зоар приводит изречение: «для мудрого достаточно намёка». Альтер Ребе использует его, говоря о том, как кантилляция передаёт то, чего не могут выразить слова.

זוהר א כו, ב Zohar I, 26b

זוהר ג רפ, ב Zohar III, 280b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"א כו, ב. זוה"ג רפ, ב.

164 בשמונים שנה

Примечание отсылает к более раннему обсуждению постижения Аризалем за одно мгновение того, на изложение чего не хватило бы восьмидесяти лет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ABZAC 33

165 אורייתא דמחור"ב נפקת

В «Зоаре» приводятся два мнения: Тора «исходит из высшей Хохмы» и исходит из Бины; рабби Ицхак говорит, что оба мнения верны. Альтер Ребе объединяет их: Тора исходит из Хохмы и Бины.

זוהר ח, פה, א Zohar II, 85a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"ב פה, א.

166 (וכמ"ש במק"מ בפ' זוהר . . ובהרמ"ז שם)

Согласно примечанию, слова «Микдаш Мелех» и «Рамаз» об этих отрывках Зоара приведены там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת תרומה א'תעז. משפטים ע' אשג. ראה יהל אור ע' עג.

167 עפ"מ"ש הרמ"ז ר"פ קרח

Согласно примечанию, толкование «Рамаз» слов «они желаннее золота» приведено там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא-א ע' רה. וביהל אור ע' ע.

168 הנחמדים מזהב ומפז

О законах Торы сказано: «Желаннее золота, даже множества чистого золота». Объяснение Рамаза к этому стиху лежит в основе второго объяснения хлебов.

תהילים י"ט:11 Psalms 19:11

הַנְּחֻמָּדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רַב וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:

Они возжеленнее золота, даже множества чистого золота; слаще также мёда и капель медовых сот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169 חטה היא דעת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות מ, סע"א.

170 חטה הוא דעת

Рабби Йеуда говорит, что деревом, от которого ел Адам, была пшеница, ведь ребенок не умеет произносить «папа» и «мама», пока не отведаёт зерна. Таким образом, пшеница связана с Даат, знанием.

ברכות מ' א:ט"ד-ט"ו Berakhot 40a:14-15

על פירות הארץ וכו'. פשיטא! אמר רב נחמן בר יצחק: לא נצרכה אלא לרבי יהודה, דאמר חטה מין אילן היא. דתנא: אילן שאכל ממנו אדם הראשון, רבי מאיר אומר: גפן היתה, שאין לה דבר שמביא לילה על האדם אלא יין, שנאמר: "וישת מן היין וישכר". רבי נחמיה אומר: תאנה היתה, שבדבר שנתקלקלו בו נתקנו, שנאמר: "ויתפרו עלה תאנה". רבי יהודה אומר: חטה היתה, שאין התינוק יודע לקרות "אבא" ו"אמא" עד שיטעום טעם דגן. ...

If, over fruits of the earth, etc. This is evident ! Rab Nahman b. Isaac said : It is only necessary for R. Judah who declares that wheat is a kind of tree ; for there is a teaching : The tree from which Adam ate was — so says R. Meir — the vine, because thou hast nothing which brings lamentation upon man as does wine; as it is said, "And he drank of the wine, and was drunken" (Gen. ix. 21). R. Nehemiah says: It was the fig-tree, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

171

לחם בגי מזל

Там Альтер Ребе объясняет слова «из ваших жилищ принесите два хлеба возношения»: два хлеба — это Аба и Има либо два мазалот, являющиеся источником Аба и Има, поскольку гематрия слова «лекем» равна гематрии слова «мазала».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן פ' במדבר כ, ב.

АБЗАЦ 34

172

השיבו את לחמכם במשקל

В порицании в разделе «Бехукотай»: «они будут возвращать вам хлеб по весу». Альтер Ребе ссылается на своё объяснение этого стиха, указывающее на высшие «Весы» (маткела).

Leviticus 26:26 כ"ו:כ"ו יקרא

בשכרי לכם מטה־לחם ואפו עשר נשים לחמכם בתנור אחד והשיבו לחמכם במשקל ואכלתם ולא תשבעו:

Когда Я сокрушу вашу опору — хлеб, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи и будут выдавать вам хлеб по весу; вы будете есть, но не насытитесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

בביאור — ע"פ החלצו

Там Альтер Ребе объясняет, что противоположности, такие как вода и огонь, не могли соединиться: «они не смотрели друг другу в лицо». Исправление состоит во взаимном включении посредством Ма: разбиение произошло в Бан, мире Некудим, тогда как нисхождение интеллекта в эмоциональные качества позволяет человеку овладеть гневом благодаря доброте и состраданию — быть «мягким, как тростник». Это те же темы, что и в данном маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מטות פז, ב.

174

החלצו מאתכם

«Выставьте из среды вашей людей на войну». Этот стих открывает объяснение в «Ликутей Тора», Матот, на которое ссылается Альтер Ребе.

Numbers 31:3 ג'ל"א:ג' מדבר

וידבר משה אל־העם לאמר החלצו מאתכם אנשים לצבא יהיו על־מדון לתת נקמת־ה' במדון:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

ע"פ לך

Там Альтер Ребе объясняет, что распространение и нисхождение уровней происходят именно благодаря более высокому уровню: Шломо мог облачить свою мудрость в три тысячи притч, то есть в уровни на три тысячи ступеней ниже неё. В примечании цитируется сказанное там: Тора, облачённая в материальные предметы, относится к уровню «Он мудр, но не мудростью, которую можно познать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יא, ג "שהתורה שהיא בדברים גשמיים היא מבחי כחים ולא בחכמה ידיעה".

176

לך לך

«Выйди из земли твоей». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор» о том, что для нисхождения света необходим более высокий уровень.

בראשית י"ב:1 א' Genesis

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־אַבְרָם לֵךְ־לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אָרָאךָ:

И сказал Вс-вышний Авраму: «Иди из земли твоей, и от родни твоей, и из дома отца твоего в землю, которую Я покажу тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

177

ובד"ה ואהי אצלו אמון

Там слова «И была я при Нём воспитанницей (амон)» относятся к нисхождению «хлеба» и пищи — Даат и постижения Торы, за которым раскрываются радость и наслаждение: «Его наслаждение — день за днём».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר יח, א.

178

ואהי אצלו אמון

В Торе сказано: «И была я при Нём воспитанницей (амон), и была отрадой Его каждый день». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», Бемидбар, на который ссылается Альтер Ребе.

משלי ח:30 ל' Proverbs

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֱמוּנָה וְאֶהְיֶה שְׁעֵשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי כָל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179

מוליך ומביא מעלה ומוריד

В Талмуде описывается, как совершается взмахивание: вперёд и назад, вверх и вниз. Альтер Ребе пони-

מַעַת «בְּעֵלָה» כַּק וּשְׁחֻלָּה לְכַסְחִי, א «בְּנִיז» — כַּק נִסְחֻלָּה שְׁכַת ב נִיזְנִי מִירִי.

מנחות ס"א א"ז: ח"ז-7-8 Menachot 61a

כִּצַּד הוּא עוֹשֶׂה נוֹתֵן שְׁתֵּי הַלֶּחֶם עַל גְּבִי שְׁנֵי כַבָּשִׁים וּמִנִּיחַ שְׁתֵּי יָדָיו לְמִטָּה מוֹלִיךְ וּמִבִּיא מַעֲלָה וּמוֹרִיד שְׁנֵי מִיָּדָיו (שְׁמוֹת כ"ט, כ"ז) אֲשֶׁר הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם תְּנוּפָה הִתָּה בְּמִזְרָח וְהַגִּשָּׁה בְּמַעֲרָב תְּנוּפֹת קוֹדְמוֹת לְהַגִּשָּׁת מִנְחַת הָעוֹמֵר וּמִנְחַת קִנְאוֹת טְעוֹנוֹת הַגִּשָּׁה וְתְנוּפָה לֶחֶם הַפָּנִים וּמִנְחַת נִסְכִּים אֵין טְעוֹנוֹת לֹא הַגִּשָּׁה וְלֹא תְנוּפָה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות ס"א, א.

180 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 12:1-17:27.

בראשית י"ב:א'-י"ז:כ"ז Genesis 12:1-17:27



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/6/](https://www.likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/6/)

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак